

12-560

SOCIAL  
CONCEPTS  
DIRECTORY

RÉPERTOIRE  
DES CONCEPTS  
SOCIAUX













*SOCIAL  
CONCEPTS  
DIRECTORY*

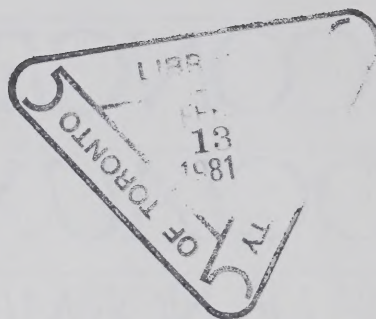
ANTHONY LIBRARY MATERIA

*A GUIDE TOWARDS STANDARDIZATION  
IN STATISTICAL SURVEYS*

*RÉPERTOIRE  
DES CONCEPTS  
SOCIAUX*

*UN GUIDE DE NORMES POUR  
ENQUÊTES STATISTIQUES*





Statistics Canada  
Standards Division

Published under the authority of  
the Minister of Supply and Services Canada

Statistics Canada should be credited when  
reproducing or quoting any part of this document

© Minister of Supply  
and Services Canada 1980

December 1980  
3-2100-519

Price: Canada, \$8.00  
Other Countries, \$9.60

Catalogue 12-560

ISBN 0-660-50608-4

Ottawa

Statistique Canada  
Division des normes

Publication autorisée par  
le ministre des Approvisionnements et Services Canada

Reproduction ou citation autorisée sous réserve  
d'indication de la source: Statistique Canada

© Ministre des Approvisionnements  
et Services Canada 1980

Décembre 1980  
3-2100-519

Prix: Canada, \$8.00  
Autres pays, \$9.60

Catalogue 12-560

ISBN 0-660-50608-4

Ottawa



## PREFACE

This manual was prepared at the request of a number of survey planners in other federal government departments. They required a guide to assist them in improving the quality of their surveys. Statistics Canada agreed to produce such a manual and to broaden it to be helpful to survey planners throughout the country as well as the federal government.

Statistics Canada hopes that this guide will indeed assist planners in the formulation of questions, concepts and classifications when they design their surveys.

In preparing this guide special attention has been given to the constraints imposed by small survey size and the difficulties encountered by survey planners who are not professional or full-time survey operators.

While current survey practice in Statistics Canada, especially the Census of Population and Housing, was always an important consideration, the constraints of survey size, cost and technical complexity sometimes made it necessary to produce simplified recommendations which agree with the principles and intent of the larger surveys but are in a different form.

The Directory is a distillation of the work of all the statisticians who, over the years, developed the products of Statistics Canada. The manual, under sponsorship of the Standards Division was managed by Harry Freedman, assisted by Wayne Silver. Standards Division is especially indebted to Stan Currie, Mary March, Charles Patrick and Larry Swain of the methodology divisions for their major revision of the methodology chapter and to Lorcan Scanlon who wrote much of the chapter on Attitudinal Survey Methodology and to a large number of the staff of Statistics Canada and others who provided suggestions in their areas of expertise.

## PRÉFACE

Le présent manuel a été rédigé à la demande d'un certain nombre de planificateurs d'enquêtes d'autres ministères fédéraux à la recherche d'un guide qui les aiderait à améliorer la qualité de leurs enquêtes. Statistique Canada a accepté de rédiger un tel guide et de l'élargir de façon à pouvoir servir aux planificateurs de l'administration fédérale mais également à ceux du reste du Canada.


Statistique Canada espère ainsi aider les planificateurs à formuler les questions et à définir les concepts et les classifications des enquêtes qu'ils conçoivent.

En rédigeant le manuel, nous avons accordé une attention particulière aux contraintes qu'imposent les enquêtes à petits échantillons et aux difficultés que doivent surmonter les personnes qui ne sont pas des spécialistes de la planification d'enquêtes ou des planificateurs de profession.

Tout en ne perdant jamais de vue les méthodes d'enquête actuellement utilisées à Statistique Canada, surtout pour le recensement de la population et du logement, nous avons parfois dû simplifier nos recommandations en raison de l'envergure, du coût et de la complexité technique des différentes enquêtes tout en nous assurant toutefois qu'elles soient conformes aux principes et aux objectifs des enquêtes plus vastes, quoique différentes par la forme.

Le contenu de ce répertoire est le fruit de la collaboration des statisticiens qui, au fil des ans, ont contribué à l'oeuvre de Statistique Canada. C'est Harry A. Freedman, assisté de Wayne Silver, qui en a dirigé la rédaction et la révision. La Division des normes tient à remercier Stan Currie, Mary March, Charles Patrick et Larry Swain des divisions de méthodologie qui ont révisé le chapitre sur la méthodologie ainsi que Lorcan Scanlon qui a rédigé la plus grande partie du chapitre sur la méthodologie des enquêtes psychologiques, et un grand nombre d'employés de Statistique Canada et d'autres personnes qui ont fourni des suggestions dans leurs domaines de compétence respectifs.





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/39091516010059>











## TABLE OF CONTENTS

	Page
I. INTRODUCTION .....	11
Purpose .....	13
What do We Mean by Social Survey .....	13
Strengths and Limitations .....	14
Scale .....	15
Question Construction .....	15
Content .....	16
Bibliography .....	16
II. SOME METHODOLOGICAL CONSIDERATIONS .....	17
Introduction .....	19
Stages in the Survey Planning Process .....	19
Census versus Sampling .....	21
Accuracy .....	21
Questionnaire Design .....	24
Collection .....	25
Analysis .....	26
Bibliography .....	26
III. DEMOGRAPHIC CONCEPTS .....	29
Introduction .....	31
Age .....	31
Date of Birth .....	33
Sex .....	34
Marital Status .....	34
Relationships within the Household .....	36
Family .....	38
Fertility .....	39
Mobility .....	40
Bibliography .....	46
IV. SOCIO-ECONOMIC CONCEPTS .....	47
Introduction .....	49
Labour Force Activity .....	49
Labour Force Attachment .....	51
Income .....	52
Occupation .....	54
Class of Worker .....	56
Unionization .....	57
Industry .....	57
Income Security .....	58
Household Responsibilities .....	59
Place of Work/Commuting .....	60
Bibliography .....	61

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
I. INTRODUCTION .....	11
Objet .....	13
Qu'entendons-nous par enquête sociale .....	13
Points forts et points faibles .....	14
Échelle .....	
Formulation des questions .....	
Contenu .....	16
Bibliographie .....	16
II. CONSIDÉRATIONS MÉTHODOLOGIQUES .....	17
Introduction .....	19
Étapes de la planification d'une enquête .....	19
Recensement ou enquête par sondage .....	21
Précision .....	21
Conception du questionnaire .....	24
Collecte .....	25
Analyse .....	26
Bibliographie .....	26
III. CONCEPTS DÉMOGRAPHIQUES .....	29
Introduction .....	31
Âge .....	31
Date de naissance .....	33
Sexe .....	34
État matrimonial .....	34
Liens au sein du ménage .....	36
Famille .....	38
Fécondité .....	39
Mobilité .....	40
Bibliographie .....	46
IV. CONCEPTS SOCIO-ÉCONOMIQUES .....	47
Introduction .....	49
Activité .....	49
Activité sur le marché du travail .....	51
Revenu .....	52
Profession .....	54
Statut professionnel .....	56
Appartenance à un syndicat .....	57
Activité économique .....	
Sécurité du revenu .....	58
Obligations ménagères .....	59
Lieu de travail/déplacements quotidiens .....	60
Bibliographie .....	61



## TABLE OF CONTENTS — CONTINUED

	Page
V. HOUSING AND HOUSEHOLD AMENITIES .....	63
Introduction .....	65
Dwelling .....	65
Type (Structural) of Dwelling .....	66
Household .....	67
Household Size .....	67
Household Type .....	68
Age of Building .....	68
Duration of Occupancy .....	69
Adequacy of Accommodation, Indicators of .....	70
Tenure .....	74
Rent .....	75
Rent, Items Included in .....	75
Reduced Rent, Reasons for .....	76
Value of Dwelling .....	76
Dwelling Financing (Mortgage) .....	77
Recreational and Transportation Amenities .....	78
Bibliography .....	79
VI. CULTURE AND EDUCATION .....	81
Introduction .....	83
Cultural Identity .....	83
Ethnicity .....	84
Birthplace .....	86
Birthplace of Parents .....	87
Citizenship .....	88
Arrival to Canada, Year of .....	89
Religion .....	90
Language .....	91
Mother Tongue .....	91
Home Language .....	92
Work Language .....	93
Official Language .....	93
Traditional Cultural Events .....	94
Observer Participation .....	95
Intergenerational Culture Transfer .....	95
Inter-Marriage Attitudes .....	96
Ethno-Cultural Communication .....	97
Multi-Culturalism, Acculturation and Assimilation .....	99
Leisure Activities .....	100
Education .....	104
School Attendance .....	104
Level of Schooling .....	105
Bibliography .....	106

## TABLE DES MATIÈRES — SUITE

	Page
V. LOGEMENT ET ÉLÉMENTS DE CONFORT .....	63
Introduction .....	65
Logement .....	65
Genre de construction .....	66
Ménage .....	67
Taille du ménage .....	67
Genre de ménage .....	68
Age de l'immeuble .....	68
Durée de l'occupation .....	69
Indicateurs de la qualité des logements .....	70
Mode d'occupation .....	74
Loyer .....	75
Services compris dans le loyer .....	75
Raisons d'une réduction de loyer .....	76
Valeur du logement .....	76
Financement du logement (hypothèque) .....	77
Installations de loisir et moyens de transport récréatifs .....	78
Bibliographie .....	79
VI. ÉDUCATION ET CULTURE .....	81
Introduction .....	83
Identité culturelle .....	83
Ethnicité .....	84
Lieu de naissance .....	86
Lieu de naissance des parents .....	87
Citoyenneté .....	88
Année de l'entrée au Canada .....	89
Religion .....	90
Langue .....	91
Langue maternelle .....	91
Langue d'usage .....	92
Langue de travail .....	93
Langue officielle .....	93
Manifestations culturelles .....	94
Participation à titre de spectateur .....	95
Transmission de la culture .....	95
Attitudes à l'égard des mariages entre groupes culturels .....	96
Communication ethno-culturelle .....	97
Multiculturalisme, acculturation et assimilation .....	99
Activités de loisir .....	100
Éducation .....	104
Fréquentation scolaire .....	104
Scolarité .....	105
Bibliographie .....	106



## TABLE OF CONTENTS — CONCLUDED

	Page
VII. HEALTH CONCEPTS .....	107
Introduction .....	109
Illness .....	109
Injury .....	109
Manifestations of Illness or Injury .....	110
Chronic Illness .....	111
Disability .....	112
Activities of Daily Living (ADL) .....	113
Emotional Health .....	115
Economic Burden of Ill Health .....	118
Usage of Health Services .....	119
Sources of Health Information .....	120
Lifestyle .....	121
Smoking .....	122
Alcohol Consumption .....	123
Exercise .....	124
Bibliography .....	124
VIII. ATTITUDINAL SURVEY METH- ODOLOGY: AN INTRODUCTORY DISCUSSION .....	125
Introduction .....	127
The Importance of Question Design .....	129
Questions of Fact and Questions of Opinion .....	131
Approaches Used to Ask for People's Opinions .....	133
Opinion Gauging .....	134
Using Single Questions .....	134
Using the Open Single Question .....	137
Using Sets of Questions .....	137
Ready-Made Sets of Questions .....	139
Bibliography .....	140

## TABLE DES MATIÈRES — FIN

	Page
VII. CONCEPTS RELATIFS À LA SANTÉ .....	107
Introduction .....	109
Maladie .....	109
Blessure .....	109
Manifestations d'une maladie ou d'une blessure .....	110
Maladie chronique .....	111
Incapacité .....	112
Indice des activités quotidiennes .....	113
Santé émotive .....	115
Fardeau financier imposé par un mauvais état de santé .....	118
Recours aux services de santé .....	119
Conseils en matière de santé .....	120
Habitudes de vie .....	121
Habitude de fumer .....	122
Consommation de boissons alcoolisées .....	123
Exercice physique .....	124
Bibliographie .....	124
VIII. MÉTHODOLOGIE DES ENQUÊTES PSYCHOLOGIQUES: APERÇU GÉNÉRAL .....	125
Introduction .....	127
Importance de la formulation des questions .....	129
Questions de fait et questions d'opinion ...	131
Approches des sondages d'opinion .....	133
Sondage d'opinion .....	134
Au moyen d'une question unique .....	134
Au moyen d'une question unique ouverte .....	137
Au moyen d'ensembles de questions ...	137
Ensembles pré-établis de questions .....	139
Bibliographie .....	140





# Chapter 1

## Introduction

---

# Chapitre 1

## Introduction





## 1. Purpose

This Directory was produced to serve as an aid to the occasional survey planner for the formulation of questions, concepts and classifications in social survey design. The recommendations made, and the principles expounded, follow generally accepted survey practice. While one cannot claim that the advice provided is necessarily *better* than some alternative for a *particular* survey, to the extent that it promotes uniformity and standardization, it imposes a degree of comparability of survey results, which in the long run, is better for social research. This is as far as one can go in the absence of a universally accepted general model of society and how it operates. Given this environment, the development of social survey standards must, perforce, rely upon usage and experience. The Directory is envisaged as an instrument which records and recommends usage that reflects current practices, many of which have been proven by the test of time.

It cannot be emphasized too strongly that, just as there are no "laws" in the social sciences, there can be no set of absolute standards. The Directory can only serve as a subject matter reference guide providing recommended usage, all other things being equal, for concepts, questions and classes that may be used in statistical surveys. It is possible that the Directory will not adequately deal with the items central to the objectives of a particular survey, or that the population, to which a particular survey is aimed, differs sufficiently from the norm that other action should be taken. *No manual will ever replace the need for knowledgeable subject matter personnel in the planning process.* What a manual can do however, is *reduce the level of needless inconsistency* that serves to frustrate analysts when a comparison of results from two or more sources is attempted. The Directory should provide a common sense and useful set of instructions which a survey designer may start with. If using questions and classes, as presented herein, will:

- 1) meet the information needs of a survey;
- 2) be understood by respondents; and
- 3) be meaningful to respondents,

then they should be used. The advantage of this form of standardization includes the ease of comparing results with other surveys and the potential for increased secondary utilization of the survey information collected.

## 2. What do we mean by "social survey"?

It is difficult to provide a generally acceptable definition of the social survey domain that is at the same time succinct and both comprehensive and comprehensible. The best effort at doing this, that

## 1. Objet

Le présent répertoire a pour but d'aider le planificateur d'enquêtes occasionnelles à formuler les questions et à définir les concepts et les classifications des enquêtes sociales qu'il doit concevoir. Les recommandations et les principes exposés ici s'inspirent de méthodes d'enquête reconnues. Nous ne prétendons pas que la méthode proposée soit nécessairement *meilleure* qu'une autre pour une enquête *donnée*, mais dans la mesure où elle favorise l'uniformisation et la normalisation, elle permet de comparer les résultats des enquêtes, ce qui ne peut, à la longue, que favoriser la recherche dans le domaine social. Nous ne pouvons faire plus puisqu'il n'existe pas de société modèle universellement reconnue, ni même de modèle d'organisation sociale. Par conséquent, l'élaboration de normes régissant les enquêtes sociales doit s'appuyer sur l'usage et l'expérience. Le répertoire doit donc être perçu comme un outil dynamique qui fait état des pratiques courantes en la matière, dont un grand nombre ont été éprouvées par le temps.

Nous n'insisterons jamais assez sur le fait qu'il n'existe pas de normes absolues, car il n'y a pas de "lois" en sciences sociales. Le répertoire se veut uniquement un ouvrage de référence exposant l'usage recommandé, toutes choses égales d'ailleurs, à l'égard des concepts, questions et classifications qui peuvent être utilisés dans les enquêtes statistiques. Il est possible que le répertoire ne soit pas adapté aux objectifs particuliers d'une enquête donnée, ou que la population visée par une enquête particulière s'éloigne suffisamment de la norme pour justifier une méthode différente. *Aucun manuel ne peut remplacer les connaissances des spécialistes d'une discipline donnée en matière de planification.* Il ne peut que *réduire les divergences inutiles* qui frustrer les analystes lorsqu'ils essaient de comparer les résultats de deux ou plusieurs sources. Le répertoire ne doit servir qu'à présenter une série d'instructions utiles et pratiques pouvant servir de point de départ aux concepteurs d'enquêtes. Si les questions et les classifications proposées dans le guide peuvent:

- 1) permettre de recueillir les données
- 2) être comprises par les répondants; et
- 3) signifier quelque chose pour les répondants, nécessaires à une enquête;

alors elles doivent être utilisées. Ce mode de normalisation offre l'avantage de faciliter la comparaison des résultats de diverses enquêtes et d'accroître la possibilité de faire une utilisation secondaire des renseignements recueillis.

## 2. Qu'entendons-nous par "enquête sociale"?

Il est difficile de donner une définition universelle d'une enquête sociale, qui soit à la fois succincte, complète et compréhensible. À notre connaissance, la définition proposée par Claus Moser est la meilleure. Nous le citons ci-

has come to our attention, is one provided by Claus Moser which is loosely quoted below.<sup>1</sup>

He has divided the social survey domain into four categories:

- 1) demographic characteristics of people;
- 2) their social environment;
- 3) their behaviour and activities;
- 4) their opinions and attitudes.

We all understand what is included under demographics. These are the items included in Chapter 3. Social environment is not quite what one may expect however, since it includes all the socio-economic factors to which people are subject including labour force status, occupation, income, housing condition and social amenities. Put simply, this grouping provides answers to the question "How do people live?".

Responses to these first two categories of social survey questions tend to be factual, less open to error (if definitions and questions are clear) and more objective than those for the next two categories. The third class of Moser's social survey typology includes responses to the question "What do people do (of their own free will)?" This does not include questions such as occupation (included in social environment) but rather such topics as their use of leisure time, cultural pursuits, travelling habits, expenditure patterns, etc. The final class includes questions concerned with people's attitudes, perceptions, opinions and beliefs, i.e., it is concerned with answers to the question "What do people think, see or feel about...?". These latter two categories, while they may have a certain solidity to them, tend to be less concrete and more difficult to address both for the survey designer and the respondent.

This may explain why these latter two classes, and particularly the fourth, are relatively less developed, and more subject to interpretation controversy, than the former.

### 3. Strengths and Limitations

The Directory tries to provide reasonably simple, comprehensive (within questions), and comprehensible definitions, questions and classes, for a wide range of subjects in the social survey domain.

The questions are usually phrased to be suitable for self-enumeration for a reasonably well-educated respondent. As far as practicable, concepts, questions and classes respect those used in Statistics Canada's censuses and surveys so that they may be used for benchmarks, weighting and interpretation, if available, or adaptable for the particular population, area and time period of a survey. Every attempt was made to conform to what is generally believed to be good survey practice.

après, mais non textuellement.<sup>1</sup>

Il divise les enquêtes sociales en quatre catégories: les enquêtes visant à connaître

- 1) les caractéristiques démographiques d'une population;
- 2) son milieu social;
- 3) son comportement et ses activités;
- 4) ses opinions et ses attitudes.

Nous savons tous ce que recouvrent les caractéristiques démographiques: il s'agit des concepts dont il est question au chapitre 3. Le milieu social est cependant légèrement différent de ce à quoi l'on pourrait s'attendre puisqu'il comprend tous les facteurs socio-économiques de la vie d'une personne, y compris son statut par rapport au marché du travail, sa profession, son revenu, ses conditions de logement et les éléments de confort dont elle bénéficie. En somme, ce genre d'enquête permet de répondre à la question: "Comment les gens vivent-ils?".

Les réponses à ces deux premiers genres d'enquêtes sociales ont tendance à être fixes, moins susceptibles d'être erronées (si les définitions et les questions sont claires) et plus objectives que celles des deux autres catégories. La troisième catégorie d'enquêtes sociales, d'après Moser, permet de répondre à la question: "Que font les gens (de leur propre initiative)?" On n'y traite pas de la profession (sujet compris dans les enquêtes sur le milieu social), mais plutôt de sujets comme l'emploi des temps libres, les intérêts culturels, les habitudes de voyage, les habitudes de dépense, etc. Dans la dernière catégorie d'enquêtes, on pose des questions sur les attitudes des gens, leur perception des choses, leurs opinions et leurs croyances; en d'autres termes, ce genre d'enquête permet de répondre à la question: "Qu'est-ce que les gens pensent, voient ou ressentent...?". Ces deux dernières catégories d'enquêtes offrent une certaine substance, mais elles sont souvent moins concrètes et donc plus difficiles à saisir, à la fois pour le concepteur de l'enquête et pour le répondant.

Cela explique sans doute pourquoi les troisième et quatrième catégories d'enquêtes, surtout la dernière, sont relativement moins au point et plus sujettes à controverse que les deux premières.

### 3. Points forts et points faibles

Le répertoire tente de fournir des définitions, questions et catégories raisonnablement simples, raisonnablement complètes et compréhensibles pour un vaste éventail de sujets dans le domaine des enquêtes sociales.

Les questions sont généralement formulées de façon qu'un répondant raisonnablement instruit puisse y répondre seul. Dans la mesure du possible, les concepts, questions et catégories sont conformes à ceux qui sont utilisés dans les recensements et les enquêtes de Statistique Canada; ils peuvent ainsi servir, le cas échéant, de point de repère pour la pondération et l'interprétation, ou encore, être adaptés à la population, à la région et à la période visées par une enquête donnée. Nous avons essayé de nous conformer aux méthodes d'enquête reconnues.

<sup>1</sup> Claus Moser, *Survey Methods in Social Investigation*, London, Heinemann, 1958.

<sup>1</sup> Claus Moser, *Survey Methods in Social Investigation*, Londres, Heinemann, 1958.



The types of questions included are weighted heavily toward the first two categories of the Moser social survey typology, since the overwhelming majority of Statistics Canada's output fits into those classes and that is the area for which its staff is most qualified to provide recommendations. While a start was made in the culture, health and attitudinal chapters, it is recognized that we have only begun to scratch the surface of this field.

#### 4. Scale

The size of a survey and the homogeneity or heterogeneity of the survey population will determine the limits of the nature of the questions that may be asked and the level of detail for which reliable responses can be derived. Very simple surveys (polls) are sometimes as small as a few dozen respondents. These vehicles can only support simple concepts and questions with results published for a very restricted number of classes. At the other extreme is the national census with millions of respondents. It has the potential for sophisticated concepts with extended classes which can be cross-classified by many variables. Most surveys lie between these two tails of the distribution. The recommendations found in the Directory have been geared for household and individual surveys of 1,000 to 5,000 respondents. The lower limit was arbitrarily set as a minimum requirement. The upper limit is high enough so that it includes virtually all surveys conducted in Canada except those within Statistics Canada. Yet the number is sufficiently low that one needs to keep the concepts and classes relatively simple in order to maintain the reliability of survey results.

#### 5. Question Construction

When reduced to their basic components, the principles that guided the construction of the questions reproduced in the Directory are those of clarity, simplicity, brevity, logic and specificity. They are deemed to be crucial for respondent understanding and co-operation as well as a major factor in the minimization of respondent error and bias.

The key consideration to be borne foremost in mind, when constructing questions, is the viewpoint of the respondent with the needs of the survey sponsor in the background. Questions must be clear, simple to understand and reply to; short and to the point; make sense; and be relevant to the respondent if cooperation and interest is to be maintained and accurate responses provided. For a more detailed discussion of the subject see the Federal Statistical Activities Secretariat's *Questionnaire Design Workshop Manual*.

Les genres de questions proposées se rapprochent beaucoup de celles qui sont posées dans les deux premières catégories d'enquêtes sociales définies par Moser, car la très grande majorité des enquêtes menées par Statistique Canada tombent précisément dans ces deux catégories et son personnel est donc mieux à même de faire des recommandations dans ce domaine. Nous en parlons dans les chapitres sur la culture, la santé et les enquêtes psychologiques, mais nous sommes conscients d'avoir à peine effleuré la question.

#### 4. Échelle

L'envergure d'une enquête et l'homogénéité ou l'hétérogénéité de la population visée déterminent la nature des questions à poser et le niveau de détail auquel on peut obtenir des réponses fiables. Certaines enquêtes très simples (les sondages, par exemple) ne s'adressent qu'à quelques douzaines de personnes. Ces enquêtes ne peuvent faire appel qu'à des concepts et des questions très simples et les résultats ne peuvent être publiés que pour un nombre très restreint de catégories. Le recensement national, qui s'adresse à des millions de personnes, se situe à l'autre extrême. Il permet l'utilisation de concepts beaucoup plus complexes et d'un plus grand nombre de catégories pouvant être recoupées avec d'autres variables. La plupart des enquêtes se situent cependant entre ces deux extrêmes. Les recommandations présentées dans ce répertoire concernent des enquêtes visant de 1,000 à 5,000 ménages ou particuliers. La limite inférieure a été fixée arbitrairement. La limite supérieure est suffisamment élevée pour englober presque toutes les enquêtes menées au Canada, sauf certaines des enquêtes de Statistique Canada. En revanche, le nombre de répondants n'est pas trop élevé, de sorte que les concepts et les catégories sont relativement simples, ce qui permet d'assurer la fiabilité des résultats.

#### 5. Formulation des questions

Les questions proposées dans le répertoire sont formulées suivant les principes fondamentaux de la clarté, de la simplicité, de la concision, de la logique et de la précision. Elles sont rédigées de façon à être bien comprises par les répondants, à les inciter à collaborer ainsi qu'à minimiser les risques d'erreur et de biais de leur part.

Lorsqu'on rédige des questions, il faut avant tout se placer du point de vue du répondant; les besoins des responsables de l'enquête ne doivent venir qu'en second lieu. Les questions doivent être claires et faciles à comprendre, et il doit être facile d'y répondre; elles doivent être brèves et directes, avoir du sens et être pertinentes pour le répondant, sinon l'on risque de perdre sa collaboration et son attention, et d'obtenir des réponses moins exactes. Pour obtenir plus de détails sur la formulation des questions, veuillez consulter le *Manuel de la conception des questionnaires*, rédigé par le Secrétariat de l'activité statistique fédérale.



## 6. Content

Chapter 2 presents an overview of methodological issues that should be considered prior to proceeding with a survey. To begin a subject matter reference guide with a methodological chapter may appear incongruous to some, but if a construction analogy is used, methodology can be likened to the foundation of a building. Unless it is solid, the effort expended on building and furnishing the subject matter survey edifice is wasted.

Chapter 3 presents the demographic variables that serve as control and explanatory variables.

Chapter 4 includes the most common of the socio-economic variables found in social surveys.

Chapter 5 provides one with questions on housing, accommodation and amenities which, on a different plane, have been used as proxy variables or indicators of social condition.

Chapter 6 scratches the surface of the survey-rich culture and education domain.

Chapter 7 attempts to come to grips with the social dimension of health.

Chapter 8 provides an elementary discussion on the area of attitudinal survey techniques.

Questions and comments should be addressed to:

Social Concepts Directory,  
Standards Division,  
Statistics Canada,  
25-E, R.H. Coats Bldg.,  
Ottawa, Canada.  
K1A 0T6.

## BIBLIOGRAPHY

1. Canada Council, *Survey Research*, Report of the Consultative Group on Survey Research, Ottawa, Supply and Services Canada, 1976.
2. Conseil des Arts du Canada, *Enquêtes-Sondages*, Rapport du groupe consultatif sur les enquêtes-sondages, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1976.
3. Moser, C.A., *Survey Methods in Social Investigation*, London, Heinemann, 1958.
4. Social Science Research Council, *Basic Background Items for U.S. Household Surveys*, New York, S.S.R.C., 1975.
5. Statistics Canada, *Basic Questionnaire Design*, Ottawa, Federal Statistical Activities Secretariat, Second edition, 1979.
6. Statistique Canada, *Exposé pour un atelier sur la conception des questionnaires*, Ottawa, Secrétariat de l'activité statistique fédérale, 1977.

## 6. Contenu

Le chapitre 2 donne un aperçu des problèmes d'ordre méthodologique qui doivent être étudiés avant d'entreprendre une enquête. Certains pourront trouver inopportun de commencer un guide de référence par un chapitre sur la méthodologie, mais si l'on compare une enquête à un édifice, on peut dire que la méthodologie en constitue les fondements. Si les fondements ne sont pas solides, tous les efforts consacrés à la construction et à la décoration de l'édifice demeureront vains.

Le chapitre 3 présente les caractéristiques démographiques qui servent de variables explicatives et de contrôle.

Le chapitre 4 traite des variables socio-économiques les plus courantes dans les enquêtes sociales.

Le chapitre 5 présente des questions sur le logement et les éléments de confort, lesquelles, dans un contexte différent, ont servi de variables indirectes pour évaluer la situation sociale.

Le chapitre 6 effleure les domaines de la culture et de l'éducation qui offrent de grandes possibilités d'enquête.

Le chapitre 7 tente de saisir toute la dimension sociale de la santé.

Le chapitre 8 étudie sommairement le domaine nouveau et complexe des enquêtes psychologiques.

Veillez adresser vos questions et vos commentaires à:

Répertoire des concepts sociaux  
Division des normes  
Statistique Canada  
Imm. R.H. Coats, 25-E  
Ottawa, Canada  
K1A 0T6

## BIBLIOGRAPHIE

## **Chapter 2**

Some Methodological  
Considerations

## **Chapitre 2**

Considérations  
méthodologiques

---





## Introduction

This chapter presents an overview of a selected number of methodological issues to be considered when planning a survey. In the space available, it is only possible to highlight a few of the many considerations that need to be borne in mind. The material that follows is intended to serve as a check list of some of the major aspects of survey methodology that need to be considered. This chapter should in no way be considered as an adequate substitute for experience. The investment of time and/or money expended on obtaining qualified methodological advice cannot be too highly recommended.

## Stages in the Survey Planning Process

### 1. Identification of an Information Need

As a result of changing economic or demographic conditions, or of policy redirection, the absence of certain information may create uncertainties in problem resolution. If the choice of approach depends on determining certain unknowns, and this information is not available from other sources, a survey may be the way to satisfy the information need.

### 2. Planning

Once it has been decided to explore the feasibility of conducting a survey, the following steps should be followed:

- (a) determine that the required information can be obtained using survey techniques;
- (b) determine the degree of reliability to satisfy the need;
- (c) using the information provided by (b) and a knowledge of the target population, determine whether the survey should be a census or a sample survey;
- (d) determine that the survey can be financed, and that the information to be used is worth the cost of collecting and processing it (i.e., do a cost-benefit analysis);
- (e) plan the objectives of the survey (in order to test theories or hypotheses or to produce the evidence needed for decision making). This should include formulations not only of the questions to ask, but also of the tables that are to be created to display this information.

For further information please consult the section on the planning report procedures in *Reporting Procedures and Guidelines for the Statistical and Paperburden Review*, produced by FSAS in April 1979.

## Introduction

Le présent chapitre donne un aperçu de certaines questions d'ordre méthodologique qu'il faut étudier lorsqu'on envisage d'effectuer une enquête. Vu l'espace limité dont nous disposons, nous ne pourrions faire le point que sur quelques-uns des nombreux facteurs dont il faut tenir compte au moment de la planification d'une enquête. Les points étudiés dans ce chapitre ne sont donnés qu'à titre d'exemples des principaux aspects de la méthodologie sur lesquels il est bon de se pencher. Rappelons cependant que l'expérience est le meilleur guide à cet égard, et que les principes directeurs exposés ici ne sont pas immuables. Nous n'insisterons jamais assez sur l'importance de consacrer du temps et de l'argent à l'obtention d'avis compétents en matière de méthodologie.

## Étapes de la planification d'une enquête

### 1. Identification d'un besoin d'information

Il arrive que les conditions démographiques évoluent, que la situation économique change et que les politiques soient réorientées. C'est alors que le manque d'information se fait sentir à l'égard de la solution des problèmes. Si le choix d'une solution exige des données qui ne peuvent être obtenues d'autres sources, une enquête peut s'avérer nécessaire.

### 2. Planification

Voici les étapes à suivre une fois que la possibilité d'effectuer une enquête a été retenue:

- (a) s'assurer que les renseignements dont on a besoin peuvent être obtenus au moyen d'une enquête;
- (b) déterminer le degré de fiabilité nécessaire pour répondre à ce besoin d'information;
- (c) à la lumière des renseignements obtenus en (b), et après avoir défini la population cible, décider s'il y a lieu d'effectuer un recensement ou une enquête par sondage;
- (d) s'assurer que l'on dispose des fonds nécessaires pour mener l'enquête et que les données à recueillir justifient les coûts de collecte et de traitement (c'est-à-dire faire une analyse coût-avantage);
- (e) établir les objectifs de l'enquête (afin d'éprouver des théories ou des hypothèses, ou d'obtenir l'information nécessaire à la prise de décisions). Cela comprend non seulement la formulation des questions d'enquête, mais également la préparation des tableaux qui serviront à présenter les résultats de l'enquête.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consulter la section intitulée "Lignes directrices concernant le rapport de planification" dans *Procédures de déclaration et lignes directrices concernant l'examen des déclarations statistiques et administratives*, document produit par le SASF en avril 1979.



### 3. Implementation

- (a) if a sample was the route chosen, determine the type of sampling procedures to follow and the sample size required to satisfy the objectives;
- (b) prepare a draft questionnaire and tabulation specifications which will display the information to be provided;
- (c) establish collection procedures and develop training material for the staff who will come in contact with respondents. If self-enumeration is used, an information booklet is usually required to clarify any questions that respondents may have. In addition, or alternatively, a telephone assistance service may be provided in order that respondents may telephone a representative of the survey sponsor to answer their questions;
- (d) select the sample;
- (e) develop questionnaire processing, editing and tabulating procedures;
- (f) develop a plan for quality control of field, processing and tabulating procedures;
- (g) test the questionnaire, instructions and procedures in a variety of situations (e.g., on respondents who may react to the survey and its questions in different ways);
- (h) refine the system in light of the test results;
- (i) hire and train staff;
- (j) run the survey;
- (k) process the survey.

### 4. Evaluation and Use

- (a) review the quality control and evaluation reports (e.g., field staff debriefing, observations) to ensure that the survey was carried out as designed;
- (b) measure the quality of the data;
- (c) analyse the summary results;
- (d) present the information with policy implications.

It may now be advisable to take some space to highlight some of the steps enumerated in the previous section.

### 3. Mise en oeuvre

- (a) si l'on décide de procéder par voie de sondage, déterminer le genre de méthodes d'échantillonnage à suivre et la taille de l'échantillon nécessaire pour atteindre les objectifs;
- (b) rédiger un projet de questionnaire et déterminer les spécifications des totalisations qui serviront à présenter les résultats de l'enquête;
- (c) établir les méthodes de collecte et élaborer une documentation de formation à l'intention du personnel chargé des contacts avec les répondants. Si l'on décide de procéder par voie d'autodénombrement, il faut habituellement fournir aux répondants un livret qui répondra à toutes leurs questions. On peut prévoir en outre, ou comme solution de rechange, un service d'aide téléphonique qui permettra aux répondants d'obtenir des éclaircissements auprès d'un représentant de l'enquête;
- (d) prélever l'échantillon;
- (e) établir les procédures de traitement, de vérification et de totalisation des questionnaires;
- (f) définir un plan de contrôle qualitatif des procédures de collecte, de traitement et de totalisation;
- (g) mettre à l'essai le questionnaire, les instructions et les procédures dans diverses situations (c'est-à-dire auprès de répondants qui pourraient réagir différemment à l'enquête et aux questions);
- (h) mettre le système au point à la lumière des résultats de l'essai;
- (i) embaucher et former le personnel;
- (j) effectuer l'enquête;
- (k) traiter les résultats de l'enquête.

### 4. Évaluation et utilisation

- (a) examiner les rapports de contrôle qualitatif et d'évaluation (par exemple, les comptes rendus du personnel régional, les observations) afin de s'assurer que l'enquête s'est déroulée comme prévu;
- (b) mesurer la qualité des données;
- (c) analyser les résultats sommaires;
- (d) présenter les renseignements qui peuvent avoir des répercussions sur les politiques.

Attardons-nous maintenant à certaines des étapes énumérées dans la section précédente.

## CENSUS versus SAMPLING

### Concept

**A choice has to be made between observing the entire target population or only a subset of its units.**

A complete census (i.e., obtaining data for every member of the population) is required in some situations. This could be because of a legal requirement, because the size of the population is sufficiently small, or because results of the investigation will have little meaning if a certain level of detail or precision is not achieved. An example of the last situation is the determination of the financial standing of a firm. If some of the transactions are missed, the results will not meet accounting requirements. A census, however, is not desirable if the time and financial resources are not adequate to cover the entire population and to observe each unit properly.

Sampling involves fewer units and therefore more care can be taken in the way observations or measurements are obtained. This increase in accuracy will often more than compensate for the error introduced by sampling. With a well designed probability sample, error will be more easily measurable.

### ACCURACY

All data, whatever the source, are subject to error. This error cannot be eliminated but can only be controlled, and should be measurable. What follows is a description of the major types and potential sources of error in any survey.

#### Identification Problems

In any survey situation, the information objectives will lead to the definition of a target population (the group or set of individuals, households, businesses, farms, institutions, etc. for which estimates are required), which in turn will be represented by a survey frame, which is conceptually more or less a list of potential respondents.

The disparity between the target population and the survey frame is referred to as Coverage Error, and is caused by situations where:

- (a) units in the target population are not on the survey frame. This is referred to as undercoverage and, for most surveys, is the most serious

## RECENSEMENT OU ENQUÊTE PAR SONDAGE

### Concept

**Il faut déterminer si l'on observera la totalité de la population cible ou seulement un sous-ensemble des unités qui la composent.**

Dans certaines circonstances, il peut s'avérer nécessaire d'effectuer un recensement complet (c'est-à-dire d'obtenir des données pour chaque membre de la population). Un recensement pourra s'imposer si une loi l'exige, si la taille de la population est suffisamment petite ou si les résultats de l'étude doivent être suffisamment détaillés ou précis pour être significatifs. Citons, comme exemple de ce dernier cas, l'étude de la situation financière d'une entreprise. Si une partie des opérations financières sont laissées de côté, les résultats ne seront pas conformes aux exigences comptables. Il est cependant déconseillé de procéder par voie de recensement si l'on ne dispose pas de ressources financières suffisantes pour observer toute la population et pour prendre en compte chacune des unités d'une façon convenable.

Si l'on opte pour l'échantillonnage (enquête par sondage), on aura moins d'unités à observer et l'on pourra accorder plus de soin aux observations et aux mesures. Cette précision accrue compensera souvent amplement l'erreur attribuable à l'échantillonnage. Si l'échantillon aléatoire est bien conçu, il sera plus facile de mesurer l'erreur.

### PRÉCISION

Quelle qu'en soit la source, toutes les données sont sujettes à l'erreur. Il est impossible d'éliminer cette erreur; on ne peut que la contrôler et la mesurer. Voici une description des principaux genres d'erreurs et de leurs sources possibles.

#### Problèmes d'identification

Dans toute enquête, l'établissement des objectifs d'information donnera lieu à la définition d'une population cible (c'est-à-dire du groupe ou de l'ensemble des personnes, ménages, entreprises, exploitations agricoles, institutions, etc., pour lesquels on désire établir des estimations); cette population cible sera contenue dans une base de sondage qui constitue plus ou moins une liste des répondants éventuels.

La disparité qui existe entre la population cible et la base de sondage s'appelle l'erreur de couverture; elle est attribuable aux situations suivantes:

- (a) les unités de la population cible ne se trouvent pas dans la base de sondage. C'est ce qu'on appelle le sous-dénombrement et, dans la plupart des enquêtes, il



coverage problem, because the difficulty of listing may be correlated with response characteristics;

- (b) a somewhat less serious problem occurs when units belonging to the target population appear more than once on the survey frame (duplication);
- (c) units on the survey frame do not belong to the target population (overcoverage).

Typically, a survey frame is constructed by amalgamating information from a variety of imperfect sources. Some factors contributing to coverage errors are definitional ambiguities, incorrect matching or listing procedures, and datedness of the various sources of information.

### Response Problems

All collection methods are prone to introducing error, however carefully they are implemented, though the frequencies with which various types of error will occur will vary according to the method.

The most obvious kind of response problem is that of getting the wrong entry, whether deliberately or accidentally. Somewhat less obvious are the mistakes or imprecisions introduced by a misunderstanding of concepts or the wording of questions, by the use of proxy responses, or simply by a lack of knowledge on the part of the respondent or interviewer.

### Non-Response Problems

In a vast majority of surveys there will be some potential respondents who will not respond, and even among those that do, there may be some who may not respond to all the questions. These shortfalls are referred to as Total Non-Response and Partial Non-Response, respectively.

It generally tends to be true that the non-respondents in any survey represent a different subpopulation (from that represented by the respondents) and therefore the effect of non-response is, at best, indirectly measurable and difficult to compensate for. Partial Non-Response, in addition to creating problems of the foregoing type, will frequently cause processing headaches.

Total Non-Response can occur for a variety of reasons: the unit cannot be contacted, is unable to provide the information requested, or refuses to cooperate. Artificial Total Non-Response can be induced by a loss of documents, indecipherability, contact with incorrect units or even a decision to delete data obtained because of irreconcilable inconsistencies or lack of response to key items.

s'agit du problème de couverture le plus grave, car la difficulté inhérente au listage des unités peut être corrélée avec les caractéristiques de réponse;

- (b) un problème un peu moins grave se pose lorsque les unités de la population cible se retrouvent plus d'une fois dans la base de sondage (double emploi);
- (c) les unités de la base de sondage ne font pas partie de la population cible (sur-dénombrement).

En général, on construit une base de sondage en rassemblant des renseignements provenant de diverses sources imparfaites. Parmi les facteurs qui contribuent aux erreurs de couverture, citons les ambiguïtés relatives aux définitions, de mauvaises procédures d'appariement ou de listage et des sources d'information plus ou moins actuelles.

### Problèmes de réponse

Même si elles sont appliquées très soigneusement, toutes les méthodes de collecte sont susceptibles d'introduire des erreurs, bien que la fréquence des divers genres d'erreurs varie suivant la méthode adoptée.

Le problème de réponse le plus flagrant consiste à ne pas obtenir la bonne inscription, que ce soit par un acte volontaire ou simplement par accident. Certaines fautes ou imprecisions moins flagrantes sont attribuables à une mauvaise compréhension des concepts ou des questions, à la réponse par procuration, ou simplement au manque de connaissances de la part du répondant ou de l'interviewer.

### Problèmes de non-réponse

Dans la grande majorité des enquêtes, certaines personnes refuseront carrément de participer et d'autres ne répondront qu'à une partie des questions. Dans le premier cas, il y a non-réponse totale et dans le second, non-réponse partielle.

On peut généralement affirmer que les non-répondants dans une enquête représentent une sous-population différente (de celle des répondants); par conséquent, on ne peut tout au plus que mesurer indirectement et compenser difficilement l'effet de la non-réponse. En plus d'occasionner ce même genre de problèmes, la non-réponse partielle entraîne souvent des difficultés de traitement.

Parmi les diverses causes de la non-réponse totale, citons les suivantes: l'unité ne peut être contactée, elle n'est pas en mesure de fournir les renseignements demandés ou elle refuse de collaborer. Il y a non-réponse totale "artificielle" lorsque des documents sont égarés, lorsque les réponses sont illisibles, lorsqu'on a pris contact avec des unités non visées, ou lorsqu'on décide de supprimer des données parce qu'elles comportent des divergences qui ne peuvent être corrigées ou parce que le répondant n'a pas répondu aux postes clés.

Partial Non-Response will generally occur when the respondent has difficulty with the questionnaire, usually brought about by poor design, poorly expressed questions and instructions, or refusal to answer some items for personal reasons. Artificial Partial Non-Response can be induced by illegibility or the deliberate decision to delete answers in the course of correcting for inconsistencies or errors.

## Processing Problems

As responses flow in, they must be processed to produce the statistics that are the objectives of the survey. Inevitably, the processing will be a mixture of manual and automated or computerised steps. The particular mix will be dictated by the size of the survey, the complexity of the data, and the time and funds available. Some important ingredients of Survey Processing are:

- (a) Data Capture, the step which transforms the raw information on a questionnaire into machine-readable format. All Data Capture methods are prone to error, though different methods induce different distributions of errors. For example, manual techniques are more prone to operator errors, with some contribution from respondent error, whereas automatic techniques are prone to machine malfunction, induced in part by poor design or by careless handling.
- (b) Coding, an operation which is usually induced by the need to transform narrative or write-in responses into a more summary form. In most instances coding causes some loss of information, and is subject to error. The actual levels and types of errors will usually depend on factors such as, (i) the complexity of the coding scheme, (ii) the amount of interpretation or judgement required, (iii) the training and experience of the coders, (iv) the quality of the information subject to coding, (v) the care with which the operation has been designed.
- (c) Editing, which is the critical step of examining the data for errors. Some types of editing are accomplished most consistently on a computer, whereas others require active manual intervention. Occasionally, manual edits will have a high subjective judgemental requirement. However, most manual edit procedures are replaceable by automated ones. Editing errors are of two types, first of allowing erroneous or inconsistent data through, and, second of rejecting data that is not in error.
- (d) Imputation, which is the step of changing or of filling in gaps in the data, usually in a statisti-

En général, il y a non-réponse partielle lorsque le répondant a de la difficulté à remplir le questionnaire parce que ce dernier a été mal conçu, parce que les questions et les instructions sont mal formulées ou parce qu'il refuse de remplir certains postes pour des motifs personnels. Il y a non-réponse partielle "artificielle" lorsque les réponses sont illisibles ou lorsqu'on décide délibérément de supprimer certaines réponses au moment de la correction des divergences ou des erreurs.

## Problèmes de traitement

À mesure que les responsables de l'enquête reçoivent les questionnaires remplis, les réponses doivent être traitées afin de produire les statistiques conformément aux objectifs de l'enquête. Le traitement consiste inévitablement à combiner des procédures manuelles et automatisées. La part de chaque genre de procédures sera fonction de l'ampleur de l'enquête, de la complexité des données et du temps et des ressources dont on dispose. Voici certains aspects importants du traitement d'une enquête:

- (a) La saisie des données — Opération qui consiste à transposer sous une forme lisible par une machine l'information brute contenue dans les questionnaires. Toutes les procédures de saisie des données sont sujettes aux erreurs, bien que la distribution des erreurs ne soit pas la même pour toutes les méthodes. Par exemple, les techniques manuelles sont plus sujettes aux erreurs commises par l'opérateur et à certaines erreurs de la part du répondant, tandis que les techniques automatisées risquent de donner lieu à des troubles mécaniques causés en partie par une mauvaise conception ou un maniement peu soigné.
- (b) Le codage — Opération habituellement nécessaire pour transposer sous une forme sommaire les réponses narratives ou écrites en toutes lettres. Dans la plupart des cas, le codage entraîne une certaine perte d'information et peut donner lieu à des erreurs. Le degré d'erreur et les divers genres d'erreurs sont habituellement fonction de facteurs comme (i) la complexité du système de codage, (ii) le degré d'interprétation ou de jugement requis, (iii) la formation et l'expérience des codeurs, (iv) la qualité des données soumises au codage et (v) le soin avec lequel l'opération a été conçue.
- (c) La vérification — Opération la plus importante permettant de déceler les erreurs dans les données. Certaines vérifications sont habituellement effectuées par ordinateur, alors que d'autres exigent des techniques manuelles. Les vérifications manuelles exigent parfois un jugement très subjectif. La plupart peuvent cependant être remplacées par des techniques automatisées. Il existe deux genres d'erreur de vérification: celle qui consiste à laisser passer des données erronées ou incompatibles, et celle qui consiste à rejeter des données non erronées.
- (d) L'imputation — Opération qui consiste à modifier des données ou à remplacer des données manquantes,



cally well-founded manner. Thus, the kinds of errors or problems that this step is heir to are somewhat more subtle and are primarily those of selecting a wrong statistical model.

In general, most processing problems are foreseeable, and with due care, are subject to control, usually by the use of carefully planned feedback mechanisms which combine regular monitoring with quality assurance.

### Sampling Problems

Sampling introduces a further shortfall into the data and therefore increases the level of uncertainty in the survey results. With a well-designed probability sample, this uncertainty, sampling error, can be both controlled and measured. There will be less control, however, if the sample is allocated inadequately or there is a lack of due care in the determination of minimum sample sizes. Measurability will be decreased if there is improper or erroneous implementation of the sample design.

### Estimation Problems

The foregoing discussion of problems related to the accuracy of data suggests that, for one reason or another, every survey will have shortfalls of information, which are usually bridged by a process called estimation. Estimation, in the present context, is the process of associating a value or values to something that is not known or at best partially known, using whatever information is available. This process involves the making of assumptions, usually in the form of statistical models. Consequently, most estimation problems stem from inadequate or inappropriate model selection.

For more details as to how to identify and control the effects of the foregoing problems, please refer to *A Compendium of Methods of Error Evaluation in Censuses and Surveys*.

## QUESTIONNAIRE DESIGN<sup>1</sup>

The survey questionnaire is a formal means of communication between the survey sponsor and respondents. It is generally standardized and structured in such a way that each respondent is asked the same questions, as applicable, in the same order and in the same manner. Questions and associated

habituellement selon un système statistique bien établi. Les erreurs ou les problèmes qui caractérisent l'imputation sont un peu plus subtils et sont principalement attribuables au choix du mauvais modèle statistique.

En général, on peut prévoir la plupart des problèmes de traitement et, si l'on y apporte le soin nécessaire, on peut les contrôler le plus souvent grâce à des mécanismes de rétroaction soigneusement planifiés qui font appel à un contrôle périodique de la qualité des données.

### Problèmes d'échantillonnage

L'échantillonnage peut également introduire des erreurs dans les données et, ainsi, accroître le niveau d'incertitude dans les résultats d'enquête. On peut contrôler et mesurer ce degré d'incertitude (erreur d'échantillonnage) si l'on dispose d'un échantillon aléatoire bien conçu. Il est cependant difficile de le contrôler si l'échantillon est mal réparti ou si la taille minimale de l'échantillon n'a pas été établie avec soin. Par ailleurs, il sera difficile de le mesurer si le plan de sondage a été mal appliqué.

### Problèmes d'estimation

Comme nous le signalons dans la section concernant la précision des données, les données de toute enquête présenteront toujours, pour une raison ou l'autre, des lacunes qu'on pourra atténuer grâce à un procédé appelé l'estimation. Dans le contexte qui nous occupe, l'estimation consiste à associer une ou plusieurs valeurs à un phénomène inconnu, ou au mieux partiellement connu, en se servant des renseignements disponibles. Il s'agit de poser des hypothèses, habituellement sous forme de modèles statistiques. Par conséquent, la plupart des problèmes d'estimation sont attribuables au choix du mauvais modèle statistique.

Pour en savoir plus long sur la façon d'identifier et de contrôler les effets des problèmes exposés plus haut, consulter la publication intitulée *Répertoire des méthodes d'évaluation des erreurs dans les recensements et les enquêtes*.

## CONCEPTION DU QUESTIONNAIRE<sup>1</sup>

Le questionnaire est un moyen de communication entre les responsables de l'enquête et les répondants. Il est généralement normalisé et conçu de manière que les mêmes questions soient posées à tous les répondants, dans le même ordre et de la même façon. Les questions et les instructions qui s'y rattachent doivent être simples, claires et précises si

<sup>1</sup> Warwick and Lininger pp 128-132 or Statistics Canada, *Basic Questionnaire Design*, Revised 1979

<sup>1</sup> Warwick et Lininger, pp. 128-132, ou Statistique Canada, *Exposé pour un atelier sur la conception des questionnaires*, révisé en 1979.

instructions must be precise, simple and definite if usable responses are to be obtained<sup>2</sup>.

Precision, simplicity and clarity are necessary to obtain uniform respondent understanding of each question. In addition, question phrasing should be constructed to be equally understood by all respondents, regardless of level of education. Special care should be taken to avoid the two extremes of language, technical jargon and specialized language on the one hand and colloquialisms and slang on the other. This is not an easy task, but unless handled carefully, misinterpretation bias and error, which is potentially far larger than sampling errors, may threaten the validity of the survey.

Each question should be worded so that it does not induce a particular response (i.e., no leading questions) and the order of questions should be such that there is an apparent logical progression.

Wherever appropriate, each question should be provided with a set of mutually exclusive and exhaustive responses. This may serve to clarify a question, channel the respondent in the right direction and help enormously when coding and tabulating end results.

Last and not least is the layout of the questionnaire. Questionnaires should not appear cluttered, should be easy to follow progressively (to avoid accidental non-response) and should allow the responses to be processed efficiently when they are returned.

*Pretesting of new or substantially modified questionnaires is recommended.*

## COLLECTION

### Concept

**The method or procedures used to obtain the information required from the respondent**

### Définitions

1. **Respondent** — the person(s) providing information for a unit of the target population.
2. **Self-reporting** — any method in which the respondent is given a questionnaire and asked to complete it on her/his own and return it. Examples: mail surveys, Census of Population.
3. **Face-to-face interview** — any method in which a representative of the survey taker visits the

<sup>2</sup> In certain situations, e.g., when dealing with complex or sensitive questions, probing questions are justified. Enumerator training to reduce bias is very important when probes are used. See Warwick and Lininger, pp 213-215.

l'on veut obtenir des réponses valables<sup>2</sup>.

Il est essentiel que les questions soient précises, simples et claires pour que tous les répondants les interprètent de la même façon, quel que soit leur niveau d'instruction. Il faut éviter à la fois de verser dans un jargon technique ou un langage hautement spécialisé et d'utiliser un vocabulaire familier ou argotique. Ce n'est pas là une tâche facile et si l'on n'y apporte pas beaucoup de soin, la validité de l'enquête sera compromise par des erreurs d'interprétation plus graves que les erreurs d'échantillonnage.

Les questions doivent être formulées de manière à ne pas inviter une réponse particulière (c'est-à-dire qu'elles ne doivent pas être tendancieuses) et doivent se présenter dans un ordre progressif logique.

Le cas échéant, les questions peuvent comporter un choix exhaustif de réponses qui s'excluent les unes les autres. Cette manière de procéder aura l'avantage d'éclaircir la question, d'orienter le répondant dans la bonne direction et de faciliter le codage et la totalisation des résultats.

Un dernier point, et non le moindre, concerne la présentation graphique. Le questionnaire ne doit pas paraître surchargé; l'ordre des questions doit être facile à suivre pour éviter les omissions; la mise en pages doit permettre de dépouiller facilement les questionnaires remplis.

*Nous recommandons d'effectuer un essai préliminaire dans le cas des nouveaux questionnaires ou des questionnaires largement modifiés.*

## COLLECTE

### Concept

**Ensemble des méthodes et des procédures utilisées pour obtenir les renseignements nécessaires de la part du répondant.**

### Définitions

1. **Répondant(s)** — la ou les personnes qui fournissent les renseignements pour une unité de la population cible.
2. **Autodéclaration** (autodénombrement) — méthode selon laquelle le répondant reçoit un questionnaire et est invité à le remplir et à le renvoyer lui-même. Exemples: enquêtes postales, recensement de la population.
3. **Interview sur place** — méthode selon laquelle un représentant de l'enquête se rend chez le répondant,

<sup>2</sup> Lorsqu'il s'agit de sujets complexes ou délicats, il peut s'avérer nécessaire de poser des questions d'approfondissement. Dans ce cas, les interviewers doivent recevoir une formation spéciale pour réduire les risques d'erreur. Voir Warwick et Lininger, pp. 213-215.



respondent, asks the survey questions and records the answers.

4. **Telephone interview** — any method in which a representative of the survey taker telephones the respondent and asks the survey questions.
5. **Direct observation** — any method in which a representative of the survey taker determines the answers to survey questions without asking the respondent or consulting written records.
6. **Proxy Response** — the provision of information by someone other than the desired respondent. Example: One member of a household gives responses for absent household members. The errors in proxy response may affect the validity of the results of a household survey.

## Discussion

Usually the face-to-face interview and direct observation methods have good response rates but high costs. On the other hand, the self-reporting collection method is often very cheap but has poorer response rates. The particular choice of a method will depend on its appropriateness. Pretesting is very useful in deciding between alternative methods when more than one appears possible for a particular survey.

## ANALYSIS

### Concept

#### The interpretation and use of data

Prior to determining questions, classes, and coding structure, survey planners should determine the type of analysis that is required and especially the content and structure of tabulations needed for the analysis. This will simplify content and questionnaire planning and ensure that the information required will be provided by the survey.

## BIBLIOGRAPHY

1. Bertrand, M., *Introduction à la statistique*, tome 3, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 1971.
2. Desabie, J., *Théorie et pratique des sondages*, Paris, Dunod, 1966.
3. Grais, *Les techniques statiques*, tome 3, Dunod, Paris, 1972.
4. Moser, C.A. and Kalton, G., *Survey Methods in Social Investigation*, 2nd Edition, New York, Basic Books, 1972.
5. Raj, Des, *The Design of Sample Surveys*, New York, McGraw-Hill, 1972.
6. Statistics Canada, *Basic Questionnaire Design*, Ottawa, Federal Statistical Activities Secretariat, Second Edition, 1979.
7. Statistics Canada, *A Compendium of Methods of Error Evaluation in Censuses and Surveys*, Ottawa, Statistical Services Field, Nov. 1978, Catalogue No. 13-564.
8. Statistics Canada, *Contracting Out Survey Research*, Ottawa, Federal Statistical Activities Secretariat, Oct. 1977, Reprinted May, 1978.

lui pose les questions et inscrit ses réponses.

4. **Interview téléphonique** — méthode selon laquelle un représentant de l'enquête téléphone au répondant pour lui poser les questions de l'enquête.
5. **Observation directe** — méthode selon laquelle un représentant de l'enquête détermine les réponses aux questions sans les demander au répondant ni consulter de dossiers.
6. **Réponse par procuration** — méthode selon laquelle les renseignements au sujet d'une personne sont fournis par quelqu'un d'autre. Exemple: Un membre du ménage répond au nom des membres absents. Les erreurs commises par le répondant-substitut peuvent compromettre la validité des résultats d'une enquête-ménage.

## Explication

Les interviews sur place et les observations directes permettent habituellement d'obtenir des taux de réponse élevés, mais elles coûtent cher. Par contre, la collecte par autodéclaration est souvent très peu onéreuse, mais elle produit des taux de réponse plus faibles. Il faut donc choisir la méthode qui convient le mieux. Avant de choisir une méthode parmi d'autres pour une enquête particulière, il est très utile de la mettre à l'essai.

## ANALYSE

### Concept

#### Interprétation et utilisation des données.

Avant de déterminer les questions, les catégories de réponse et les méthodes de codage, les planificateurs de l'enquête doivent d'abord décider du genre d'analyse à effectuer et surtout du contenu et de la structure des totalisations requises pour cette analyse. Cela simplifiera la rédaction du questionnaire et permettra d'assurer que les renseignements requis seront obtenus dans l'enquête.

## BIBLIOGRAPHIE

9. Statistics Canada, *Mail Surveys: Improving Response Rates*, Ottawa, Federal Statistical Activities Secretariat, 1978.
10. Statistics Canada *Reporting Procedures and Guidelines for the Statistical and Paperburden Review*, Ottawa, Federal Statistical Activities Secretariat, April 1979.
11. Statistique Canada, *Les contrats de recherche par voie d'enquête*, Ottawa, Secrétariat de l'activité statistique fédérale, Oct. 1977, Ré imprimée mai 1978.
12. Statistique Canada, *Enquêtes par la poste: amélioration du taux de réponse*, Ottawa, Secrétariat de l'activité statistique fédérale, 1978.
13. Statistique Canada, *Exposé pour un atelier sur la conception des questionnaires*, Ottawa, Secrétariat de l'activité statistique fédérale, 1977.
14. Statistique Canada, *Procédures de déclaration et lignes directrices concernant l'examen de déclaration statistique et administratives*, Ottawa, Secrétariat de l'activité statistique fédérale, avril 1979.
15. Statistique Canada *Répertoire de méthodes d'évaluation des erreurs dans les recensements et les enquêtes*, Ottawa, Secteur des services statistiques, nov. 1978, n° 13-564 au catalogue.
16. Sudman, Seymour, *Reducing the Cost of Surveys*, National Opinion Research Center Monographs in Social Research No. 10, Chicago, Aldine, 1967.
17. Sudman, S. and Bradburn, N.M., *Response Effects in Surveys*, National Opinion Research Center Monographs in Social Research No. 16, Chicago, Aldine, 1974.
18. Thionet, P., *Les pertes d'information en théorie des sondages*, I.N.S.E.E. Étude théorique no. 7, Paris, Presses Universitaires de France, 1959.
19. Vignau, J.P. et G., *Statistique descriptive*, Paris, Masson, 1971.
20. Warwick, D.P. and Lininger, C.A., *The Sample Survey: Theory and Practice*, New York, McGraw Hill, 1975.
21. Yates, F., *Méthodes de sondage pour recensement et enquêtes* (traduit de l'anglais), Paris, Dunod.
22. Young, Pauline V., *Scientific Social Surveys and Research*, Englewood Cliffs, N.J., Prentice-Hall, Fourth Edition, 1966.
23. Zarkovich, S.S., *Quality of Statistical Data*, Rome, F.A.O., 1966.





## Chapter 3

### Demographic Concepts

---

## Chapitre 3

### Concepts démographiques

---





## Introduction

Demographic concepts are found in almost all social surveys. They serve as control and explanatory variables in addition to their function as information variables.

## AGE

### Concept

#### The number of completed years of age.

In other words, the age at the last birthday.

### Questions

It is recommended that age information be derived from a question on date of birth rather than from a question on age, whenever feasible. Date of birth is less likely to be subject to respondent bias or error. It is also a less sensitive question than age. Survey planners should opt for a question on age only when they cannot obtain the date of birth.

Two cases are possible:

- (a) When the respondent answers for herself/himself;

*ask for date of birth* (see Page 33).

**Exception:** It may happen that a substantial number of respondents may not be able to provide a precise date of birth: the very elderly, members of ethnic groups who do not place a great emphasis on the exact day of birth (Amerindians, Chinese, etc.). In these cases, a question on age is preferable:

#### How old are you?

- (b) *When the respondent answers for another person* (and when it is unreasonable to expect the respondent to know the date of birth of this person), age may be all that can reasonably be asked:

#### How old is ... ?

### Classes

Classes are single years of age:

0, 1, 2, 3 ... 97, 98, 99 +

## Introduction

Les concepts démographiques sont utilisés dans la plupart des enquêtes sociales. En tant que variables, ils servent de renseignements ainsi que d'éléments de contrôle et de notes explicatives dans l'analyse des données.

## ÂGE

### Concept

#### Nombre d'années révolues depuis la naissance.

Il s'agit de l'âge au dernier anniversaire.

### Questions

On évitera autant que possible de poser des questions directes sur l'âge; on déduira plutôt celui-ci de la date de naissance. La date de naissance est moins sujette aux distorsions et aux erreurs que l'âge, et elle est de nature à éveiller moins de susceptibilités. Il ne faut donc poser une question directe sur l'âge que dans les cas où la date de naissance est impossible à obtenir.

Deux cas sont possibles:

- (a) Lorsque le répondant répond pour lui-même:

*demander la date de naissance* (voir la page 33).

**Exception** Il peut arriver qu'un nombre important de répondants ignorent leur propre date de naissance: par exemple, les personnes très âgées, les membres de certains groupes ethniques (Amérindiens, Chinois, etc.) pour qui la date de naissance n'a pas la même importance que pour nous. Dans ces cas, on demandera l'âge directement:

#### Quel âge avez-vous?

- (b) *Lorsque le répondant répond pour une autre personne* (et qu'on ne peut pas raisonnablement présumer qu'il connaît la date de naissance de cette personne), on demandera l'âge plutôt que la date de naissance:

#### Quel âge a ... ?

### Catégories

Les catégories sont les années d'âge:

0 an, 1 an, 2 ans, 3 ans ... 97 ans, 98 ans, 99 ans et plus



## Class Groupings

To maintain flexibility, single years of age information should be retained on master files for each respondent. However, when producing tables, a much smaller set of groups will generally be sufficient. The following principles should be considered when determining the number of age groups to use:

- (a) The maximum number of groups is always limited by the sample size and the reliability of the data.
- (b) In practice, this number should be no larger than what is required by the purpose intended.
- (c) For ease of comparison with other data, groups should consist of the conventional five year age groups (or of multiples thereof):

0- 4  
5- 9  
10-14  
...  
85-89  
90-94  
95 +

with truncation or amalgamation at upper and/or lower levels, as appropriate.

- (d) When age information is derived from a question on *age* (rather than from a question on *date of birth*), it is preferable to use ten-year age groups, placing the zero year in the center of these groups:  
0-14, 15-24 ... 75-84, 85-94, 95 +

This will minimize response bias due to age approximation.

- (e) When age classes start at an unconventional point (e.g., 14 in the *Labor Force Survey*; 16, 18, or 21 for the voting age), the exceptional years could be broken out singly or be combined together — but they should always be kept separate from the following five year group. This is important when other surveys are used for comparisons.

## Groupements

Pour répondre aux besoins imprévus, on gardera au fichier des renseignements sur l'année d'âge de chaque répondant. Dans les tableaux cependant, un beaucoup moins grand nombre de catégories sera généralement suffisant. Dans ce cas, il faut tenir compte des règles suivantes pour déterminer le nombre de groupes d'âge à utiliser:

- (a) En principe, le nombre de groupes est toujours fonction de la taille de l'échantillon et de la fiabilité des données.
- (b) En pratique, le nombre de groupes ne doit pas dépasser le nombre requis pour répondre aux besoins de l'enquête.
- (c) Pour fins de comparaison avec d'autres données, il est préférable d'utiliser les groupes quinquennaux traditionnels (ou des multiples de ces groupes):

0- 4 ans  
5- 9 ans  
10-14 ans  
...  
85-89 ans  
90-94 ans  
95 ans et plus

S'il y a lieu, on peut supprimer ou combiner les groupes d'âge.

- (d) Lorsque les renseignements sont obtenus au moyen d'une question portant sur *l'âge* (par opposition à une question sur la *date de naissance*), on utilisera de préférence des groupes décennaux, en veillant à placer l'année "zero" au centre des groupes:  
0-14 ans, 15-24 ans, ... 75-84 ans, 85-94 ans, 95 ans et plus

Cette pratique réduira les distorsions dues à l'imprécision des réponses.

- (e) Les catégories d'âge commencent parfois en un point inhabituel (par exemple, 14 ans dans *l'enquête sur la population active*; 16, 18, ou 21 ans pour le droit de vote). Dans ce cas, les années exceptionnelles pourront figurer séparément ou elles pourront être groupées, mais elles ne doivent jamais être combinées avec le groupe quinquennal suivant. De cette façon, les données pourront être comparées à celles d'autres enquêtes.

## DATE OF BIRTH

### Concept

**Day, month, year in which a person was born.**

To derive age from date of birth, it is sufficient to know (a) the year of birth and (b) whether the birth day falls before, on, or after the survey date. Although this information is all that is required in most surveys, it is nevertheless recommended that day, month, and year of birth be always solicited. This recommendation is made because respondents are more used to supplying the complete information and because the full information is often necessary in order to compare results with other studies.

### Question

**What is your date of birth?**

### Classes

Day: 1 to 31  
Month: 1 to 12  
Year: 1860 to 19...

### Conversion to Age

- (a) If the birthday (occurring during the year of the survey) is on or before the survey date:

the age of the respondent is equal to the survey year minus the year of birth.

- (b) If the birthday is after the day of the survey:

the age of the respondent is equal to the survey year minus the year of birth minus 1.

In symbolic language:

$$A = Y_s - Y_b \text{ if } \begin{matrix} M_b < M_s \text{ or} \\ \text{if } M_b = M_s \text{ and} \\ D_b \leq D_s \end{matrix}$$

$$A = Y_s - Y_b - 1 \text{ if } \begin{matrix} M_b > M_s \text{ or} \\ \text{if } M_b = M_s \text{ and} \\ D_b > D_s \end{matrix}$$

A : Respondent's age on day of survey

$Y_s$  : Year of survey

$Y_b$  : Year of birth

$M_s$  : Month of survey

$M_b$  : Month of birth

$D_s$  : Day of survey

$D_b$  : Day of birth

< : less than

≤ : less than or equal to

> : greater than

## DATE DE NAISSANCE

### Concept

**Jour, mois, année où une personne est née.**

Pour calculer l'âge à partir de la date de naissance, il suffit (a) de connaître l'année de naissance et (b) de savoir où se situe l'anniversaire par rapport à la date de l'enquête. Bien que la plupart des enquêtes n'en exigent pas davantage, il est préférable de demander le jour, le mois et l'année de naissance. En effet, les répondants ont l'habitude de donner l'information complète et la date de naissance complète est souvent indispensable quand on veut comparer les résultats avec ceux d'autres enquêtes.

### Question

**Quelle est votre date de naissance?**

### Catégories

Jour: 1 à 31  
Mois: 1 à 12  
Année: 1860 à 19...

### Calcul de l'âge

- (a) Si l'anniversaire de naissance (celui qui tombe au cours de l'année de l'enquête) coïncide avec la date de l'enquête ou tombe avant:

l'âge du répondant est égal à l'année de l'enquête, moins l'année de naissance.

- (b) Si l'anniversaire de naissance tombe après la date de l'enquête:

l'âge du répondant est égal à l'année de l'enquête, moins l'année de naissance, moins 1.

Voici les formules utilisées:

$$A = Y_s - Y_b \text{ si } \begin{matrix} M_b < M_s \text{ ou} \\ \text{si } M_b = M_s \text{ et} \\ D_b \leq D_s \end{matrix}$$

$$A = Y_s - Y_b - 1 \text{ si } \begin{matrix} M_b > M_s \text{ ou} \\ \text{si } M_b = M_s \text{ et} \\ D_b > D_s \end{matrix}$$

A : Âge du répondant au moment de l'enquête

$Y_s$  : Année de l'enquête

$Y_b$  : Année de naissance

$M_s$  : Mois de l'enquête

$M_b$  : Mois de naissance

$D_s$  : Jour de l'enquête

$D_b$  : Jour de naissance

< : inférieur à

≤ : inférieur ou égal à

> : supérieur à

**SEX****Concept**

The classification of the human population into two groups according to their potential roles in reproduction.

**Question**

There are two ways of asking the question; (b) is more usual.

(a) What is your sex?

(b) Sex:

☐ Male

☐ Female

**Classes**

Male

Female

**MARITAL STATUS****Concept**

Condition of a person with regard to marriage, i.e. the condition according to which that person is unmarried, married, divorced, etc.

The word *married* can refer either to a formal marriage, to a commonlaw marriage or to a homosexual marriage. In general, it is preferable to let the respondent interpret the word, unless the purpose of the survey is such that a more precise definition is required.

**Question**

What is your present marital status?

☐ Never married

☐ Now married

☐ Separated

☐ Divorced

☐ Widowed

☐ Other (Specify) \_\_\_\_\_

**SEXE****Concept**

Classement des êtres humains en deux groupes selon leur rôle respectif dans la reproduction.

**Question**

Il y a deux façons de poser la question; la seconde est la plus courante.

(a) Indiquez votre sexe.

(b) Sexe:

☐ homme (ou masculin)

☐ femme (ou féminin)

**Catégories**

sexe masculin (homme)

sexe féminin (femme)

**ÉTAT MATRIMONIAL****Concept**

Situation d'une personne par rapport au mariage, c'est-à-dire situation selon laquelle cette personne est célibataire, mariée, divorcée, etc.

Le mot *marié* peut se rapporter au mariage au sens strict, à une union consensuelle, voire à un "mariage" entre personnes du même sexe. En général, on laissera au répondant le soin de l'interpréter comme il l'entend, à moins que les buts de l'enquête n'exigent une définition plus précise.

**Question**

Quel est votre état matrimonial actuel?

☐ Jamais marié(e)

☐ Actuellement marié(e)

☐ Séparé(e)

☐ Divorcé(e)

☐ Veuf (veuve)

☐ Autre (Précisez) \_\_\_\_\_



## Classes

**Never married** includes persons whose marriages were annulled. — In common usage, *Single* has the meaning of now unattached (including those separated, divorced or widowed). For this reason, it is strongly recommended that *Never married* be used on questionnaires, although the shorter term *Single* may be used in publications.

**Now married** includes married persons living with their spouse, even if the spouse is temporarily absent.

**Separated** includes persons who have been married, who have parted from their spouses and who are unlikely to re-unite with them, but who have not obtained a divorce. The existence of a legal separation agreement should not be a condition of this class.

**Divorced** includes persons who have formally ended their marriage by legal means and who have not remarried. Persons who have obtained a decree *Nisi* should be considered as divorced.

**Widowed** includes persons whose spouses have died and who have not remarried.

**Other** This class has been added to assist those respondents who do not feel that the above five classes adequately describe their marital status. The most likely write-in is some statement indicating a commonlaw marriage, but other answers (such as homosexual marriage) are possible. Depending upon the incidence of such write-ins, subject matter experts will have to determine whether to create a sixth class or to recode the answers to one of the existing five classes: e.g. “commonlaw living arrangement” to *Now married*.

Although social attitudes are changing, there is still a stigma attached to commonlaw marriage arrangements. For public relation purposes, if for no other reason, it is not recommended that, on questionnaires, *Now married* be broken out in two sub-classes (commonlaw and formal marriages), unless this information is significant for the proposed research.

Two simplified versions of classes are given below:

- (b) Never married  
Ever married
- (c) Never married  
Ever married, spouse present  
Ever married, spouse absent

## Catégories

**Jamais marié(e)** Comprend les personnes dont le mariage a été annulé. — Dans l’usage courant, le terme *célibataire* est équivoque, car il peut être employé pour désigner une personne qui a été mariée, mais qui est maintenant séparée, divorcée ou veuve. On doit donc éviter *célibataire* dans les questionnaires pour le remplacer par *jamais marié(e)*. Le terme *célibataire* peut cependant être utilisé dans les publications.

**Actuellement marié(e)** Comprend les personnes mariées qui vivent avec leur conjoint, même si celui-ci est temporairement absent.

**Séparé(e)** Comprend les personnes mariées, non divorcées, qui ne vivent pas avec leur conjoint et ne vivront probablement jamais avec lui. La séparation peut être ou non sanctionnée par une entente contractuelle.

**Divorcé(e)** Comprend les personnes autrefois mariées, dont le mariage a été légalement dissout et qui ne se sont pas remariées. Le décret *Nisi* doit être assimilé à un divorce.

**Veuf (veuve)** Comprend les personnes autrefois mariées dont le conjoint est décédé et qui ne se sont pas remariées.

**Autre** Cette catégorie est prévue pour ceux qui estiment qu’aucune des catégories précédentes ne décrit bien leur situation. Le plus souvent, il s’agira d’une union consensuelle, mais d’autres cas (comme le “mariage” entre personnes du même sexe) sont aussi possibles. Au moment du codage, les spécialistes devront décider s’il faut réserver une catégorie à ces cas ou les intégrer à l’une des catégories précédentes: par exemple, “union consensuelle” dans *Marié(e)*.

Bien que les attitudes soient en train de changer sur ce point, les unions consensuelles sont encore mal acceptées. Ne serait-ce que pour une simple question d’apparences, il n’est donc pas recommandé de scinder la rubrique *Actuellement marié(e)* en deux sous-catégories (union consensuelle et mariage en bonne et due forme), à moins que ces renseignements ne soient nécessaires aux fins de la recherche proposée.

Nous ajoutons deux versions simplifiées des catégories:

- (b) Jamais marié(e)  
Déjà marié(e)
- (c) Jamais marié(e)  
Déjà marié(e), conjoint présent  
Déjà marié(e), conjoint absent

## SUPPLEMENTARY QUESTIONS

### (a) Date of first marriage

To be asked of the total ever married population:

**What was the month and year of your first marriage?**

### (b) Number of times married

To be asked of the total ever married population:

**How many times have you been married?**

### (c) Date of most recent marriage

To be asked of those who have been married more than once:

**What was the month and year of your most recent marriage?**

In conjunction with date of birth, (a) yields the age at first marriage; and (c), the age at most recent marriage.

In conjunction with date of survey, (a) yields the time elapsed since first marriage and (c), the time elapsed since most recent marriage.

## RELATIONSHIPS WITHIN THE HOUSEHOLD

### Concept

**Familial, economic or social ties between household members** (See also page 67).

In order to establish these relationships, one needs (a) a listing of all household members and also (b) the selection of one of them as the Reference Person (to whom all others could be related).

The *Reference Person* should be either the husband or the wife in the case of couples with or without children; the parent when there is one parent only with unmarried children; or any adult in a group sharing a dwelling.

An instruction similar to the following should precede the question on relationship:

## QUESTIONS CONNEXES

### (a) Date du premier mariage

Question à poser à toute personne déjà mariée:

**Indiquez le mois et l'année de votre premier mariage.**

### (b) Nombre de mariages

Question à poser à toute personne déjà mariée:

**Combien de fois avez-vous contracté mariage?**

### (c) Date du dernier mariage

Question à poser aux personnes qui se sont mariées plus d'une fois:

**Indiquez le mois et l'année de votre dernier mariage.**

Couplé avec la date de naissance, (a) permet de calculer l'âge au premier mariage, et (c) permet de calculer l'âge au dernier mariage.

Couplé avec la date de l'enquête, (a) permet de calculer le temps écoulé depuis le premier mariage, et (c) permet de calculer le temps écoulé depuis le dernier mariage.

## LIENS AU SEIN DU MÉNAGE

### Concept

**Liens familiaux, économiques et sociaux qui existent entre les membres du ménage** (voir aussi page 67).

Pour identifier ces liens, on doit (a) établir la liste des membres du ménage et (b) choisir l'un d'eux comme personne de référence (à laquelle on pourrait relier tous les autres membres du ménage).

La *personne de référence* doit être l'époux ou l'épouse dans le cas des couples avec ou sans enfants; le père ou la mère dans le cas des familles monoparentales; ou n'importe quel adulte dans les autres cas.

La question portant sur les liens au sein du ménage doit être précédée d'une explication semblable à la suivante:

List the names of all usual members of the household. Include all persons who normally live in the household, even if temporarily absent. When writing in the names, begin with the Reference Person, then all members of her/his family and then non-related persons, if any. Usually one begins with the parents, then unmarried children in descending age order, then married children with their families; other related persons (with their families, if any); finally one lists persons unrelated to the Reference Person (in family groupings, as appropriate).

Donnez les noms de toutes les personnes qui font habituellement partie du ménage. Incluez toutes les personnes qui habitent normalement ce logement, même si elles sont temporairement absentes. Inscrivez d'abord la personne de référence, puis tous les membres de sa famille et, enfin, les personnes non apparentées, s'il y en a. On commence habituellement par les parents; viennent ensuite les enfants non mariés (l'aîné en premier), puis les enfants mariés et leur famille, les autres personnes apparentées (avec leur famille, le cas échéant) et, enfin, les personnes qui ne sont pas apparentées à la personne de référence (avec leur famille, dans l'ordre).

### Question

**What is your relationship to the Reference Person?**

### Question

**Quel est votre lien de parenté avec la personne de référence?**

### Classes

- 0 — Reference Person (R)
- 1 — Husband or Wife of R
- 2 — Daughter or Son of R
- 3 — Parent or Parent-in-law of R
- 4 — Daughter-in-law or Son-in-law of R
- 5 — Grandchild of R
- 6 — Brother, Sister, Brother-in-law, Sister-in-law of R
- 7 — Other Relative of R
- 8 — Foster child or Ward of R
- 9 — Non-Relative of R

These classes are adequate for the reconstruction of the census family (See page 38) of the Reference Person. But they are not sufficient for the reconstruction of the secondary families, especially when the members of these families fall into classes 7 or 9. If the derivation of secondary families is important, 7 and 9 can become an open-ended class, and a more comprehensive classification, such as the one listed below, can be used.

Although comprising relatively few persons, a special class is provided for Foster Children and Wards because there is no universally accepted way to treat them. If a Ward or Foster Child is related to the Reference Person, it is usually more useful to code the actual relationship. If this information is not available, then Wards and Foster Children should be coded to class 8. The number of cases found in this class will usually be too small for meaningful analysis, so they will have to be combined with another class. The two most likely are class 2 and class 9. Subject matter specialists will need to determine which treatment is more appropriate for their survey.

### Catégories

- 0 — Personne de référence (R)
- 1 — Épouse ou époux de R
- 2 — Fille ou fils de R
- 3 — Mère ou père de R, ou beau-père ou belle-mère de R
- 4 — Bru ou gendre de R
- 5 — Petit-fils ou petite-fille de R
- 6 — Frère ou soeur, ou beau-frère ou belle-soeur de R
- 7 — Autre personne apparentée à R
- 8 — Enfant en tutelle ou pupille de R
- 9 — Personne non apparentée à R

Les catégories précédentes suffisent pour reconstituer la famille de recensement (voir page 38) de la personne de référence. Elles ne permettent pas toujours, cependant, de reconstituer les autres familles de recensement, surtout quand les membres de ces familles font partie des catégories 7 ou 9. Si la reconstitution des familles secondaires est importante, on pourra faire de 7 et 9 une seule catégorie ouverte, et utiliser une classification plus détaillée, comme celle qu'on trouvera plus bas.

Bien que les enfants en tutelle et les pupilles soient rares, une catégorie spéciale leur est réservée parce qu'il n'existe pas de façon universellement acceptée de les classer. Cependant, ceux qui sont apparentés à la personne de référence auront avantage à être classés selon leur lien de parenté. Si ce renseignement n'est pas disponible, on les inclura dans la catégorie 8. Comme cette catégorie sera habituellement trop peu nombreuse pour être utilement analysée, on devra la combiner avec une autre (par exemple, avec la catégorie 2 ou 9), selon les besoins de l'enquête.



## FAMILY

### Concept

#### Census family

A couple or parent(s) and never-married children, if any, either own or adopted, who live in the same household.

#### Economic family

All relatives by birth, marriage or adoption, who live in the same household.

The terms census family and economic family are Statistics Canada constructs. The census family concept is very close to the *nuclear family* concept. The major difference being that the former does not include children who have ever been married or those who no longer live in the same household, while the nuclear family concept does. The concept of economic family includes all members of the *extended family* who live in the same household.

### Question

It is not advisable to ask questions about family status directly because of the difference between statistical concepts and common usage.

### Classes

#### Census family

- Member of a census family
- Non-member of a census family

#### Economic family

- Member of an economic family
- Non-member of an economic family

## COMBINED FAMILY-RELATIONSHIP CODE

If family rather than individual statistics is to be the output of a survey, a combined family and simplified relationship coding structure may be useful. The example given below provides, in a three digit system, the economic family status, the census family status and a simplified relationship status of each respondent.

### First digit Economic family (EF)

- 1 — First economic family
- 2 — Second economic family

## FAMILLE

### Concept

#### Famille de recensement

Un couple sans enfants, ou le père et (ou) la mère et leurs enfants jamais mariés (adoptés ou non) qui habitent le même logement.

#### Famille économique

Toutes les personnes apparentées par le sang, par alliance ou par adoption qui habitent le même logement.

Ces concepts sont propres à Statistique Canada. La famille de recensement se rapproche beaucoup de la *famille nucléaire*, sauf que la famille de recensement exclut les enfants qui sont ou qui ont été mariés, de même que ceux qui ne vivent plus au foyer familial. Quant à la famille économique, elle comprend tous les membres de la *famille élargie* qui vivent dans le même logement.

### Question

Étant donné la différence qui existe entre l'usage et les concepts définis ici, il n'est pas souhaitable de poser des questions qui portent directement sur la famille.

### Catégories

#### Famille de recensement

- Membre de la famille de recensement
- Non-membre de la famille de recensement

#### Famille économique

- Membre de la famille économique
- Non-membre de la famille économique

## CODE "FAMILLE-LIEN DE PARENTÉ"

Si l'enquête porte sur la famille plutôt que sur les individus, un code combinant le lien de parenté et le genre de famille peut s'avérer utile. Le code à trois chiffres proposé ici identifie la famille économique, la famille de recensement et une version simplifiée des liens de parenté.

### Premier chiffre Famille économique (FÉ)

- 1 — Famille économique principale
- 2 — Deuxième famille économique

- 3 — Third economic family  
.  
.  
.  
9 — Persons without economic family ties

#### Second digit Census family (CF)

- 1 — First census family  
2 — Second census family  
3 — Third census family  
.  
.  
.  
9 — Persons without census family ties

#### Third digit Simplified relationship (SR)

- 0 — Reference Person (R)  
1 — Spouse of R  
2 — Children of R  
3 — Other relatives of R  
9 — Unrelated to R

Example	EF	CF	SR
A — Main reference person	1	1	0
B — Spouse of A	1	1	1
C — Child of A	1	1	2
D — Father of A	1	2	0(3)
E — Sister of A (Single)	1	2	2(3)
F — Niece of A	1	9	3
G — First lodger	2	3	0(9)
H — Spouse of G	2	3	1(9)
I — Second lodger	9	9	9

**Column SR** Note that D and E can be coded in two ways, since D can be considered either as the Reference Person of a second census family (0) or as a member of the economic family of A(3). Similarly for G and H, since G can be viewed either as the Reference Person of a third census family (0) or as outside the economic family of A(9). The first notation is more appropriate for the study of census families; the second, for the analysis of economic families.

## FERTILITY

### Concept

#### Frequency of births in a given female population.

Fertility statistics attempt to describe the history of child-bearing and measure attitudes towards it. Questions are usually aimed at the female popula-

- 3 — Troisième famille économique  
.  
.  
.  
9 — Personnes ne faisant partie d'aucune famille économique

#### Deuxième chiffre Famille de recensement (FR)

- 1 — Famille de recensement principale  
2 — Deuxième famille de recensement  
3 — Troisième famille de recensement  
.  
.  
.  
9 — Personnes ne faisant partie d'aucune famille de recensement

#### Troisième chiffre Lien de parenté simplifié (PS)

- 0 — Personne de référence (R)  
1 — Conjoint de R  
2 — Enfants de R  
3 — Autres personnes apparentées à R  
9 — Personnes non apparentées à R

Exemple	FÉ	FR	PS
A — Principale personne de référence	1	1	0
B — Conjoint de A	1	1	1
C — Enfant de A	1	1	2
D — Père de A	1	2	0(3)
E — Soeur de A (célibataire)	1	2	2(3)
F — Nièce de A	1	9	3
G — Premier chambreur	2	3	0(9)
H — Conjoint de G	2	3	1(9)
I — Deuxième chambreur	9	9	9

**Colonne PS** Notez que le lien de parenté de D et E peut être codé de deux façons, selon que l'on considère D comme la personne de référence d'une deuxième famille de recensement (0) ou comme un membre de la famille économique de A(3). Il en est de même pour G et H, car G peut être considéré comme la personne de référence d'une troisième famille de recensement (0) ou comme ne faisant pas partie de la famille économique de A(9). On utilisera la première notation pour étudier les familles de recensement et la seconde pour étudier les familles économiques.

## FÉCONDITÉ

### Concept

#### Fréquence des naissances chez une population féminine donnée.

Les statistiques sur la fécondité tentent de décrire l'histoire de la procréation et de mesurer les attitudes qui s'y rapportent. Les questionnaires s'adressent habituelle-

tion of child-bearing age (approximately 15 to 49), or at those 50 and over (to determine completed fertility patterns), or at both groups.

### Question

The following question is often used. It concerns the number of children ever born and is asked of the female population 15 years of age and over.

**How many babies have you had? (Please exclude adopted children, stillbirths and abortions.)**

Many more questions and classes could be used depending on the objectives of the survey and the characteristics of the population. Since they are beyond the scope of this Directory, it has been decided to refer the interested user to a more comprehensive and specialized treatment of the subject: *World Fertility Survey: Core Questionnaires, Basic Documentation*, London, International Statistical Institute, 1975. (It is available at the Information Office, 428 Prinses Beatrixlaan, The Hague-Yoorburg, Netherlands.)

## MOBILITY

### Concept

In this context, mobility refers to spatial mobility as opposed to social or occupational mobility. It means:

**Population movement characterized by a permanent change in residence.**

It is generally agreed that individuals develop economic and social ties with the community in which they live, including the milieu in which they work. Leaving their community will usually cause more disruptions than a simple change of dwelling within the same community. As a consequence, researchers have developed two concepts of mobility:

### Migration

**Permanent change of residence from one community to another.**

### Local mobility

**Permanent change of residence within the same community.**

The important point is to define the word *community*. For convenience, most migration analysts in Canada use the *municipality* as the clearly defined geographical unit that most closely approximates the social community. We recommend this choice, but the reader should be aware that the great

ment soit aux femmes en âge de procréer (15 à 49 ans environ), soit à celles de 50 ans et plus (pour établir l'histoire complète de leur fécondité), soit aux deux groupes à la fois.

### Question

Voici un type de question souvent utilisé. Elle porte sur le nombre d'enfants mis au monde et s'adresse à toutes les femmes qui ont 15 ans et plus:

**Combien d'enfants avez-vous eus? (Ne comptez ni les enfants adoptés, ni les enfants mort-nés, ni les avortements.)**

On peut diversifier indéfiniment les questions et les catégories selon les buts de l'enquête et les caractéristiques de la population. Ici, plutôt que de multiplier les questions, on a jugé préférable de renvoyer le lecteur à un traité spécialisé: *World Fertility Survey: Core Questionnaires, Basic documentation*, International Statistical Institute, Londres, 1975. (Les commandes doivent être adressées au Bureau d'information, 428 Prinses Beatrixlaan, La Haye-Yoorburg, Pays-Bas.)

## MOBILITÉ

### Concept

Il s'agit ici de la mobilité géographique par opposition à la mobilité dans l'échelle sociale ou à la mobilité professionnelle. La mobilité désigne ici:

**Le mouvement des personnes qui changent de résidence de façon permanente.**

On admet généralement qu'une personne forme des liens économiques et sociaux avec la collectivité dans laquelle elle vit, y compris le milieu où elle travaille. On s'attend donc à ce que le fait de quitter complètement cette collectivité entraîne des répercussions plus profondes qu'un simple changement de logement au sein de la même collectivité. C'est pourquoi on en est venu à distinguer deux sortes de mobilité:

### Migration

**Changement permanent de résidence en passant d'une collectivité à une autre.**

### Simple déménagement

**Changement permanent de résidence en demeurant à l'intérieur de la même collectivité.**

L'important est de définir ce qu'on entend par *collectivité*. Au Canada, la plupart des chercheurs utilisent la *municipalité* comme étant l'aire géographique qui se rapproche le plus de la collectivité sociale dont il est question ici. Nous recommandons cet usage, mais le lecteur doit être conscient des difficultés que cette pratique peut causer à



variation in population and areal size of municipalities may create anomalies which hinder the analysis of migration data.

## Questions

Questions may refer either to a precise date (*Where were you living on April 1, 1976?*) or to an indefinite period of time (*How long have you lived at your present address?*). We shall consider these two kinds of questions.

### Questions Referring to a Precise Date

In these questions, respondents are asked where they lived at a given date in the past — say on April 1, 1976. This date should not be too recent, to prevent possible biases created by temporarily atypical conditions; nor too remote, to avoid serious memory errors. Many surveys, including the Census of Canada, use a date five years in the past. (Note that if the survey is concerned in any way with children, it must exclude those born after this date.)

There are two ways of asking questions and setting up classes: a simple one and a complex one.

#### A — Complex Version

##### (a) Where did you live on April 1, 1976?

- ☐ Same dwelling (Check and proceed to Question c)
- ☐ Same municipality, different dwelling (Check and proceed to Question b)
- ☐ Outside Canada (Check and proceed to Question c)
- ☐ Different municipality in Canada (Check and print name below. If outside city or town limits, give name of suburban municipality, and not name of main city or town.)

Municipality	Province
--------------	----------

##### (b) How far is your present dwelling from that of April 1, 1976?

Miles	Kilometers
<input type="checkbox"/> 0-4	<input type="checkbox"/> 0-9
<input type="checkbox"/> 5-9	<input type="checkbox"/> 10-19
<input type="checkbox"/> 10-24	<input type="checkbox"/> 20-39
<input type="checkbox"/> 25 or more	<input type="checkbox"/> 40 or more

##### (c) How many times have you changed municipalities (in Canada) since April 1, 1976? (Count moving away from and returning to the same municipality as two moves.)

l'analyste du fait que les municipalités diffèrent beaucoup les unes des autres tant en population et qu'en étendue.

## Questions

Du point de vue de la formulation des questions, il faut distinguer celles qui portent sur une date précise (*Où habitez-vous le 1er avril 1976?*) de celles qui se rapportent à une période indéterminée (*Depuis combien de temps habitez-vous à votre adresse actuelle?*) Nous allons étudier ces deux types de questions.

### Questions portant sur une date précise

C'est le cas où l'on demande: Où habitez-vous à telle date, par exemple le 1er avril 1976? Cette date ne doit être ni trop récente pour éviter les distorsions dues à des situations temporairement anormales, ni trop lointaine pour minimiser les erreurs de mémoire. La plupart des enquêtes, y compris le recensement du Canada, optent pour une date remontant à cinq ans. (Notons que si l'enquête s'intéresse de quelque manière aux enfants, il faudra en exclure ceux qui sont nés après cette date.)

Il y a deux façons de poser les questions et de choisir les catégories: une façon simple et une façon complexe.

#### A — Méthode complexe

##### (a) Où habitez-vous le 1er avril 1976?

- ☐ Même logement (Cochez et passez à la question (c))
- ☐ Autre logement, même municipalité (Cochez et passez à la question (b))
- ☐ À l'extérieur du Canada (Cochez et passez à la question (c))
- ☐ Autre municipalité du Canada (Cochez et inscrivez le nom en lettres moulées. S'il s'agit d'une municipalité de banlieue, donnez le nom de cette municipalité, non celui de la ville principale.)

Municipalité	Province
--------------	----------

##### (b) Quelle distance y a-t-il entre votre résidence actuelle et celle où vous habitez le 1er avril 1976?

Milles	Kilomètres
<input type="checkbox"/> 0-4	<input type="checkbox"/> 0-9
<input type="checkbox"/> 5-9	<input type="checkbox"/> 10-19
<input type="checkbox"/> 10-24	<input type="checkbox"/> 20-39
<input type="checkbox"/> 25 et plus	<input type="checkbox"/> 40 et plus

##### (c) Combien de fois avez-vous changé de municipalité (au Canada) depuis le 1er avril 1976? (Quitter une municipalité et y revenir doit être compté comme deux déménagements.)

**Number of moves:**

0, 1, 2, 3, 4, 5 or more

**Classes**

- Non-movers
- Movers
  - Less than 10 miles
    - Same municipality
    - Different municipality
  - 10 miles or more
    - Same municipality
    - Different municipality
      - Same province
      - Different province
  - Outside Canada

**B — Simplified Version**

If a simplified version is desired, Question (b) could be removed and a new set of classes could be introduced, as follows:

**Classes**

- Non-movers
- Movers
  - Same municipality
  - Different municipality
    - Same province
    - Different province
  - Outside Canada

**IMPORTANT** — As far as it is known, no survey has ever used the complex version. Yet it would permit a more sophisticated differentiation of the migration-mobility continuum; distortions caused by differences in municipal areas would be reduced; and analysts could redefine *migration* and *local mobility* by a combination of distance and inter-municipal movements.

**Questions Referring to an Undetermined Period**

- (a) In what year did you move to your present address?
- ☐ Always lived here (since birth)
- (b) Where did you live before moving to this address?
- ☐ Same municipality, different dwelling
- ☐ Outside Canada
- ☐ Different municipality in Canada. (*Check and print name below. If outside city or*

**Nombre de déménagements:**

0, 1, 2, 3, 4, 5 et plus

**Catégories**

- N'ont pas déménagé
- Ont déménagé
  - à moins de 10 milles
    - dans la même municipalité
    - dans une autre municipalité
  - à 10 milles ou plus
    - dans la même municipalité
    - dans une autre municipalité
      - dans la même province
      - dans une autre province
  - à l'extérieur du Canada

**B — Méthode simple**

On obtiendra une version simplifiée en éliminant la question (b) et en modifiant les catégories comme suit:

**Catégories**

- N'ont pas déménagé
- Ont déménagé
  - dans la même municipalité
  - dans une autre municipalité
    - dans la même province
    - dans une autre province
  - à l'extérieur du Canada

**IMPORTANT** — Autant que nous sachions, la méthode complexe n'a jamais été utilisée. Pourtant, elle permettrait une étude plus différenciée du continuum migration-mobilité; elle réduirait les distorsions dues aux municipalités de différentes étendues; enfin, elle permettrait de redéfinir les concepts de *migration* et de *simple déménagement* en combinant l'élément distance avec les changements de municipalités.

**Questions portant sur une période indéterminée**

- (a) En quelle année avez-vous emménagé à votre adresse actuelle?
- ☐ J'ai toujours habité ici (depuis ma naissance). Passez à la question suivante.
- (b) Où habitiez-vous avant de demeurer à votre adresse actuelle?
- ☐ Autre logement, même municipalité
- ☐ À l'extérieur du Canada
- ☐ Autre municipalité au Canada. (*Cochez et inscrivez le nom en lettres moulées. S'il s'agit d'une*

*town limits, give name of suburban municipality, and not name of main city or town.)*

---

**Municipality**


---

**Province**

Mobility researchers always cover a predetermined period of time: five years, for instance. If, under (a), the respondent reports an interval shorter than this period, Questions (c) and (d) should be asked.

(c) **How long did you live at the dwelling mentioned in Question (b)?**

(d) **Where did you live before moving to the address mentioned in Question (b)?**

- ☐ Did not live anywhere else
- ☐ Same municipality, different dwelling
- ☐ Outside Canada
- ☐ Different municipality in Canada. *(Check and print name below. If outside city or town limits, give name of suburban municipality, and not name of main city or town.)*

---

**Municipality**


---

**Province**

Questions (c) and (d) should be repeated until the period under study is completely exhausted.

**Classes**

In the following example, classes cover more than five years: 1976-1980 plus a part of 1981.

*municipalité de banlieue, donnez le nom de cette municipalité, non celui de la ville principale.)*

---

**Municipalité**


---

**Province**

La recherche porte toujours sur un certain nombre d'années: cinq ans, par exemple. Si la réponse à (a) indique un intervalle plus court, on poursuivra en posant les questions (c) et (d).

(c) **Pendant combien de temps avez-vous habité le logement dont il est question en (b)?**

(d) **Où habitiez-vous avant d'emménager dans le logement dont il est question en (b)?**

- ☐ Je n'ai jamais habité ailleurs
- ☐ Autre logement, même municipalité
- ☐ À l'extérieur du Canada
- ☐ Autre municipalité au Canada. *(Cochez et inscrivez le nom en lettres moulées. S'il s'agit d'une municipalité de banlieue, donnez le nom de cette municipalité, non celui de la ville principale.)*

---

**Municipalité**


---

**Province**

Il faut répéter les questions (c) et (d) jusqu'à ce qu'on ait épuisé toute la période étudiée.

**Catégories**

Dans l'exemple que nous donnons ci-après, les catégories s'étendent sur plus de cinq ans: 1976-1980 et une partie de 1981.



## DETAILED RELATIONSHIP CLASSES

01	Reference Person (R)
02	Husband or Wife of R
03	Daughter or Son of R
04	Daughter- or Son-in-law of R
05	Father or Mother of R
06	Father- or Mother-in-law of R
07	Brother or Sister of R
08	Brother- or Sister-in-law of R
09	Grandchild of R
10	Grandparent of R
11	Nephew or Niece of R
12	Aunt or Uncle of R
13	Other relative of R
14	Foster-child or Ward of R
21	Lodger of R (L)
22-34	(Same relationships as 02-14, but of L)
41	Employee of R (E)
42-54	(Same relationships as 02-14, but of E)
61	Partner of R (P)
62-74	(Same relationships as 02-14, but of P)
81	Inmates
82-99	Available for special needs

In relation to code 06, note that the French *beau-père* means *father-in-law* as well as *step-father*. Similarly, *belle-mère* means *mother-in-law* and *step-mother*.

## DÉTAIL DES LIENS DE PARENTÉ

01	Personne de référence (R)
02	Épouse ou époux de R
03	Fille ou fils de R
04	Bru ou gendre de R
05	Mère ou père de R
06	Beau-père ou belle-mère de R
07	Frère ou soeur de R
08	Beau-frère ou belle-soeur de R
09	Petit-fils ou petite-fille de R
10	Grand-mère ou grand-père de R
11	Neveu ou nièce de R
12	Oncle ou tante de R
13	Autre personne apparentée à R
14	Enfant en tutelle ou pupille de R
21	Chambreur(se) de R (C)
22-34	(Mêmes liens de parenté qu'en 02-14, mais appliqués à (C))
41	Employé(e) de R (E)
42-54	(Mêmes liens de parenté qu'en 02-14, mais appliqués à (E))
61	Associé(e) de R (A)
62-74	(Mêmes liens de parenté qu'en 02-14, mais appliqués à (A))
81	Pensionnaire d'institution
82-99	Disponibles pour besoins spéciaux

En ce qui concerne le code 06, signalons que *beau-père* est l'équivalent français de *father-in-law* et de *step-father*. De même, *belle-mère* est l'équivalent de *mother-in-law* et de *step-mother*.

Period under investigation <i>Période étudiée</i>  Type of move <i>Type de déménagement</i>	Current year <i>Année courante</i>	5th year <i>5<sup>e</sup> année</i>	4th year <i>4<sup>e</sup> année</i>	3rd year <i>3<sup>e</sup> année</i>	2nd year <i>2<sup>e</sup> année</i>	1st year <i>1<sup>re</sup> année</i>
	1981	1980	1979	1978	1977	1976
Non-movers <i>N'ont pas déménagé</i>						
Movers <i>Ont déménagé</i>						
Within same municipality <i>Même municipalité</i>						
Different municipality, same province <i>Autre municipalité, même province</i>						
Different province <i>Autre province</i>						
Outside Canada <i>À l'extérieur du Canada</i>						

**Municipality / Municipalité**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_

**Province**

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**Instructions**

1. If a respondent states
  - that he has always lived in this dwelling (Question a)
  - or that he has moved to this dwelling prior to 1976 (Question a),

**Instructions**

1. Si le répondant déclare
  - qu'il a toujours habité le logement qu'il occupe actuellement (question a)
  - ou qu'il a emménagé dans ce logement avant 1976 (question a),

the implication is that he did not move during the period under study (1976-1981). The enumerator should then be instructed to place a 1 in the first row (*Non-movers*) right-hand column (1976).

2. In all other cases, the respondent has moved at least once. Each move should be recorded by a ranking number (1, 2, 3, 4, etc.) beginning by the most recent move, as follows:
3. Move 1 should be placed in the column corresponding to the year given in reply to Question (a) and in the row that corresponds to the type of move given in reply to Question (b): for instance column 1980, row *Within the same municipality*.
4. Similarly, moves 2, 3, 4, etc. would be inserted in the appropriate cells according to the information given in response to Questions (c), (d) and following.
5. When more than one move of the same type occurs in the same year, the enumerator would be instructed to place the corresponding numbers in the same cell. (For keypunching, only the higher number needs to be recorded, with the implication that missing numbers always belong to the cell of the next higher number.)
6. When the respondent indicates a move which is prior to the period to be recorded (prior to 1976 in our example), the investigation should be closed by placing a last number in the last column (1976) of the first row (*Non-movers*).
7. Whenever the respondent reports a move in a *Different municipality, same province* or in a *Different province*, the name of the municipality and the province should be recorded opposite the number corresponding to the move in the list provided above for this purpose.

on conclura qu'il n'a pas déménagé durant la période étudiée (1976-1981). Dans ce cas, l'interviewer inscrira "1" sur la ligne *N'ont pas déménagé*, colonne 1976.

2. Dans tous les autres cas, le répondant aura déménagé au moins une fois. On notera chacun de ces déménagements au moyen d'un numéro d'ordre (1, 2, 3, 4, ainsi de suite) en commençant par le déménagement le plus récent et en se conformant aux indications suivantes:
3. Le 1<sup>er</sup> déménagement doit être inscrit dans la colonne correspondant à l'année donnée en réponse à la question (a) et sur la ligne qui correspond au genre de déménagement indiqué en réponse à la question (b): par exemple, colonne 1980, ligne *Même municipalité*.
4. Les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> déménagements et les suivants doivent être inscrits dans les cases qui correspondent aux renseignements donnés en réponse aux questions (c), (d) et suivantes.
5. Si plus d'un déménagement de même type se sont produits au cours de la même année, ils doivent tous être inscrits dans la même case. (Cependant, aux fins de la perforation des cartes, on pourra se contenter d'enregistrer seulement le chiffre le plus élevé. De cette façon, on saura que les chiffres manquants se trouvent toujours dans la case du chiffre qui le suit immédiatement.)
6. Lorsque le répondant déclare un déménagement antérieur à la période étudiée (antérieur à 1976, dans notre exemple), l'interviewer termine en inscrivant un dernier chiffre sur la ligne *N'ont pas déménagé*, colonne 1976.
7. Chaque fois que le répondant déclare un déménagement soit dans une *Autre municipalité, même province*, soit dans une *Autre province*, il faut inscrire les noms de la municipalité et de la province sur la ligne portant le numéro de ce déménagement dans la liste fournie plus haut à cet effet.

## BIBLIOGRAPHY

1. Gittus, Elizabeth (ed.), *Key Variables in Social Research*, Volume I: *Religion, Housing, Locality*, and Volume II: *Race, Politics, Voluntary Associations, Stratification and Demographic Variables*, London, Heinemann, 1972.
2. Pressat, Roland, *L'analyse démographique: Méthodes, résultats, applications*, Paris, I.N.E.D., 1961.
3. Shryock, Henry S. et al., *The Methods and Materials of Demography*, Washington, U.S. Dept. of Commerce, Bureau of the Census, May 1973 (2 Volumes).
4. Social Science Research Council, *Basic Background Items for U.S. Household Surveys*, New York, S.S.R.C., 1975.
5. Statistics Canada, *Dictionary of the 1971 Census Terms*, Ottawa, Census Division, 1972, Catalogue No. 12-540.
6. Statistics Canada, *Standard Geographical Classification Manual*, Volume I: *The Classification*, June 1976, Catalogue No. 12-554, Volume II: *Numerical Index*, June 1976, Catalogue No. 12-555, and Volume III: *Alphabetical Index by Province*, June 1976, Catalogue No. 12-556, Ottawa, Supply & Services Canada, 1977.
7. Statistique Canada, *Classification géographique type*, Volume I: *La Classification*, Juin 1976, n° 12-554 au catalogue, Volume II: *Index numérique*, Juin 1976, n° 12-555 au catalogue, et Volume III: *Index alphabétique par province*, Juin 1976, n° 12-556 au catalogue, Ottawa, Approvisionnement et Services Canada, 1977.
8. Statistique Canada, *Dictionnaire des termes du recensement de 1971*, Ottawa, Division du recensement, 1972, n° 12-540 au catalogue.

## BIBLIOGRAPHIE



## **Chapter 4**

### **Socio-Economic Concepts**

## **Chapitre 4**

### **Concepts socio-économiques**



## Introduction

Economic variables are used in social surveys as stratifying variables or as indicators of social status.

### Note

Socio-economic questions are generally restricted to adults (in the Labour Force Survey and Census, those 15 years of age or over) since legal and cultural barriers do not permit juveniles to be a significant factor in the labour force. Other questions are only applicable to the labour force (the sum of the employed and the unemployed) or to the employed portion of the labour force. Appropriate screening questions or instructions should be used to ensure that respondents answer all questions appropriate to their socio-economic status and omit those that are not appropriate.

## LABOUR FORCE ACTIVITY

### Concept

Individuals in the population are classified according to whether or not they are offering their labour services to the market economy as of a given brief reference period (generally one week).

### Universe

Most surveys in Canada restrict questions on economic matters to persons 15 years of age and over.

### Questions

#### I. Recommended questions

(a) LABOUR FORCE PARTICIPATION

### Universe

Population 15 years of age and over

#### 1. Last week were you:

- ☐ Working for wages, salary, tips or commission
- ☐ Working in your own business, farm or professional practice

## Introduction

Dans les enquêtes sociales, les variables à caractère économique sont utilisées soit pour fins de stratification, soit pour produire des indices du statut social.

### Nota

D'une façon générale, les questions à contenu socio-économique ne concernent que les adultes (dans le recensement de la population et l'enquête sur la population active, il s'agit de ceux qui ont 15 ans et plus). En effet, il existe des barrières juridiques et culturelles qui tendent à tenir les plus jeunes à l'écart de la population active. Certaines questions ne s'appliquent qu'aux personnes qui font partie de la population active (soit l'ensemble des personnes qui ont un emploi ou qui sont en chômage) ou exclusivement à celles qui ont un emploi. Il faut prévoir des questions de sélection et des instructions propres à inciter les enquêtés à répondre à toutes les questions qui se rapportent à leur statut socio-économique et à omettre celles qui sont sans objet.

## ACTIVITÉ

### Concept

Les membres de la population sont classés selon qu'ils ont participé ou non à l'activité économique en offrant leurs services sur le marché du travail pendant une courte période de référence donnée (habituellement, une semaine).

### Univers

Au Canada, la plupart des enquêtes réservent les questions de nature économique aux personnes de 15 ans et plus.

### Questions

#### I. Questions recommandées

(a) ACTIVITÉ SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

### Univers

Personnes âgées de 15 ans et plus

#### 1. La semaine dernière,

- ☐ avez-vous travaillé contre un salaire, un traitement, des pourboires ou une commission?
- ☐ exploitiez-vous votre propre entreprise, ferme ou bureau pour l'exercice d'une profession?



- ☐ Working without pay in a family farm or business
- ☐ None of the above.

2. Did you have a job last week, even though you were not working?

- ☐ Yes, but not at work due to illness, family responsibilities, vacation or labour dispute.
- ☐ Yes, but on temporary lay-off
- ☐ None

3. Last week did you have a job where you will start working within the next four weeks?

- ☐ Yes
- ☐ No

4. Did you look for work in the past four weeks? (e.g., looked at newspaper ads., contacted Employment office, checked with employers, etc.)

- ☐ Yes
- ☐ No - Go to question 5

5. If you had been offered a job could you have started work last week?

- ☐ Yes
- ☐ No

### Definitions

**Employed L.F.** includes those who answered "Yes" to question 1 or "Yes" to the first response in question 2.

**Unemployed L.F.** includes those who responded "No" to question 1 but "Yes" to either the second or third response of question 2, or if "No" to question 2, responded "Yes" to question 3 and 4.

**Not in the L.F.** includes all others.

### Comment

These concepts are a reasonable approximation of Labour Force Survey (LFS) concepts which use many more questions. To compare the two sets of concepts refer to the definitions found in the monthly LFS publication: *The Labour Force*, catalogue number 71-001.

- ☐ avez-vous travaillé sans rémunération dans une ferme ou une entreprise familiale?
- ☐ aucune des réponses ci-dessus.

2. Même si vous n'avez pas travaillé la semaine dernière, aviez-vous un emploi?

- ☐ Oui, mais j'étais malade, en vacances, en conflit de travail, avais des obligations familiales.
- ☐ Oui, mais j'avais été temporairement mis à pied.
- ☐ Non

3. La semaine dernière, aviez-vous un emploi auquel vous commencerez à travailler au cours des quatre prochaines semaines?

- ☐ Oui
- ☐ Non

4. Avez-vous cherché du travail au cours des quatre dernières semaines (par exemple, consulté les annonces de journaux, communiqué avec un bureau de main-d'oeuvre, vérifié auprès d'employeurs)?

- ☐ Oui
- ☐ Non (Passez à la question 5)

5. Si l'on vous avait offert un emploi, auriez-vous pu commencer à travailler la semaine dernière?

- ☐ Oui
- ☐ Non

### Définitions

**Membres de la population active ayant un emploi (personnes occupées)** personnes qui répondent "Oui" soit à la question 1, soit à la première partie de la question 2.

**Membres de la population active sans emploi (chômeurs)** personnes qui répondent "Non" à la question 1 et "Oui" à la deuxième ou troisième partie de la question 2, ou celles qui répondent "Non" à la question 2 et "Oui" aux questions 3 et 4.

**Non-membres de la population active** toutes les autres personnes.

### Commentaire

Les concepts proposés ici sont une bonne approximation des concepts de l'enquête sur la population active qui comporte cependant un plus grand nombre de questions. Pour comparer les deux séries de concepts, voir les définitions dans *La population active*, publication mensuelle de Statistique Canada, n° 71-001 au catalogue.

## (b) INTENSITY OF EMPLOYMENT

## Universe

Employed L.F.

## 5. How many hours do you usually work each week?

- ☐ 1 — 9 hours  
☐ 10 — 29 hours  
☐ 30 or more hours

## Universe

Part-time Employed L.F. (i.e. worked less than 30 hours)

## 6. Was this work mainly:

- ☐ During the evening and/or weekend?  
☐ During the normal work week?

## 7. Why do you work less than 30 hours per week?

- ☐ Own illness or disability  
☐ Personal or family responsibilities  
☐ Going to school  
☐ Could only find part-time work  
☐ Did not want full-time work  
☐ Full time work under 30 hours per week  
☐ Other

Specify

## II. Over-Simplified Questions

## LABOUR FORCE ATTACHMENT

## Universe

Population 15 years of age and over

## Questions

## Note

These questions are not generally considered to provide as reliable data as the preceding ones. They should only be used when a very rough indicator is all that is required.

## 1. Last week, did you do any work for pay or profit?

- ☐ Yes — Go to Question 4  
☐ No

## (b) DEGRÉ D'ACTIVITÉ SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

## Univers

Personnes occupées

## 5. Combien d'heures travaillez-vous par semaine habituellement?

- ☐ 1 — 9 heures  
☐ 10 — 29 heures  
☐ 30 heures ou plus

## Univers

Personnes occupées à temps partiel (c.-à-d. celles qui travaillent moins de 30 heures par semaine).

## 6. En général, à quel moment travaillez-vous?

- ☐ le soir et (ou) la fin de semaine  
☐ durant la semaine normale de travail

## 7. Pourquoi travaillez-vous moins de 30 heures par semaine?

- ☐ Maladie ou invalidité du répondant  
☐ Obligations personnelles ou familiales  
☐ Va à l'école  
☐ N'a pu trouver que du travail à temps partiel  
☐ Ne voulait pas de travail à plein temps  
☐ Travail à plein temps, moins de 30 heures par semaine  
☐ Autre:

Précisez

## II. Questions trop simplifiées

## ACTIVITÉ SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

## Univers

Personnes âgées de 15 ans et plus

## Questions

## Nota

En général, les questions simplifiées ne produiront pas des données aussi précises que les questions précédentes. Il ne faut donc les utiliser qu'à si l'on peut se contenter d'un indicateur très grossier.

## 1. La semaine dernière, avez-vous travaillé contre un salaire ou en vue d'un bénéfice?

- ☐ Oui — Passez à la Q. 4  
☐ Non

2. Last week did you have a job at which you did not work because of illness, family responsibilities, vacation or labour dispute?

☐ Yes — Go to Question 4  
☐ No

3. Have you actively looked for work in the past 4 weeks? (*e.g., looked at newspaper ads., contacted Employment office, checked with employers, etc.*)

☐ Yes  
☐ No

## INCOME

### Concept

Income includes all the money receipts (before taxes) received by a specified reporting unit by way of: wages, salaries, tips, commissions, pensions, interest, dividends, net rents, net farm or business profits and government benefits such as welfare, family allowance, unemployment insurance, old age pensions, etc.

### Comment

The reference period used for income is usually the calendar year. It allows respondents the use of their income tax record and refers to an unambiguous period.

### Comment

It is always best to collect income data for each individual. When each individual is a reporting unit other units may be constructed by aggregating the appropriate personal incomes (*e.g., household, census family, economic family, etc.*).

### Questions

1. How much money did you make last year (before taxes). Include all income from: wages, salaries, tips, commissions, pensions, interest, dividends, rents, net farm or business profits and government benefits such as welfare, the family allowance and unemployment insurance payments. Indicate a loss by writing "loss" beside the amount.

\$ \_\_\_\_\_

2. La semaine dernière, aviez-vous un emploi auquel vous n'avez pas travaillé parce que vous étiez malade, aviez des obligations familiales, étiez en vacances ou étiez victime d'un conflit du travail?

☐ Oui — Passez à la Q. 4  
☐ Non

3. Avez-vous cherché activement du travail au cours des 4 dernières semaines? (*par exemple, consulté les annonces de journaux, communiqué avec un bureau de main-d'oeuvre, vérifié auprès d'employeurs*)

☐ Oui  
☐ Non

## REVENU

### Concept

Le "revenu" comprend tous les revenus monétaires (avant impôt) touchés par une unité déclarante particulière: salaires, traitements, pourboires, commissions, pensions, intérêts, dividendes, loyers nets, bénéfices nets, prestations de l'État (bien-être, allocations familiales, assurance-chômage, pensions de vieillesse, etc.).

### Commentaire

La période de référence est habituellement l'année civile. En effet, c'est une période bien délimitée pour laquelle le répondant peut utiliser ses déclarations d'impôt.

### Commentaire

Il est préférable de recueillir des données sur le revenu des particuliers. S'il y a lieu, il sera facile d'en déduire le revenu des groupes voulus (ménages, familles de recensement, familles économiques, etc.).

### Questions

1. Quel a été votre revenu (avant impôt) l'année dernière? Comptez tous les revenus provenant des sources suivantes: salaires, traitements, pourboires, commissions, pensions, intérêts, dividendes, loyers, bénéfices nets provenant d'une exploitation agricole ou d'une entreprise commerciale, prestations de l'État (bien-être, allocations familiales, assurance-chômage). Indiquez les pertes en inscrivant le mot "perte" à côté du montant.

\$ \_\_\_\_\_



### Note

Ideally information is gathered for the various components of income separately and the total income is calculated by aggregating the components. This yields more information and a more accurate measure of income. Where this is feasible the following question might be used.

**2. Last year what was your income (before taxes) from the following sources? Indicate a loss by writing in "loss" beside the amount.**

1. Wages, salaries, tips, commissions \_\_\_\_\_
2. Net income from business, farm or professional practice \_\_\_\_\_
3. Investment income (interest, dividends, net rents, etc.) \_\_\_\_\_
4. Family allowance \_\_\_\_\_
5. Unemployment insurance benefits \_\_\_\_\_
6. Social Welfare benefits \_\_\_\_\_
7. Government pensions (old age pension, Canada or Quebec Pension benefits) \_\_\_\_\_
8. Other government income (veteran's allowance, workman's compensation, etc.) \_\_\_\_\_
9. Other pensions (company and retirement pensions, annuities, etc.) \_\_\_\_\_
10. Other (alimony, etc.) \_\_\_\_\_

### Comment

It is useful to have all these components if one is trying to obtain a complete income picture and to make sure that the respondent has not neglected to include a source of income. For publication, components 4 to 8 can be grouped into one category "Government Transfer Payment".

### Note

Retired public servants should report superannuation (pension) income in component 9, not component 7.

### Codes and Classes

Incomes (and losses) rounded to the nearest one hundred dollars.

### Nota

L'idéal est d'obtenir des renseignements pour chaque source de revenu prise individuellement. S'il y a lieu, il sera facile d'en faire la somme. Cela donne une information à la fois plus complète et plus précise. Quand la chose est possible, on peut utiliser la question suivante:

**2. L'année dernière, quel a été votre revenu (avant impôt) provenant des sources suivantes? Indiquez les pertes en inscrivant le mot "perte" à côté du montant.**

1. Salaires, traitements, pourboires, commissions \_\_\_\_\_
2. Revenu net provenant d'une entreprise commerciale, d'une exploitation agricole ou d'un bureau pour l'exercice d'une profession \_\_\_\_\_
3. Revenus de placements (intérêts, dividendes, loyers nets, etc.) \_\_\_\_\_
4. Allocations familiales \_\_\_\_\_
5. Prestations d'assurance-chômage \_\_\_\_\_
6. Allocations de bien-être \_\_\_\_\_
7. Pensions de l'État (pensions de vieillesse, prestations du Régime de pensions du Canada ou du Régime de rentes du Québec) \_\_\_\_\_
8. Autres allocations de l'État (anciens combattants, accidents du travail, etc.) \_\_\_\_\_
9. Autres pensions (employeurs, pensions de retraite, rentes, etc.) \_\_\_\_\_
10. Autres revenus (pensions alimentaires, etc.) \_\_\_\_\_

### Commentaire

Il est important de distinguer ces catégories pour obtenir la liste complète des revenus et pour assurer que le répondant n'a rien oublié. Lors de la publication, cependant, on pourra regrouper les catégories 4 à 8 sous le titre "Paiements de transfert du gouvernement".

### Nota

Les pensions des fonctionnaires à la retraite doivent être déclarées dans la catégorie 9, et non 7.

### Codes et catégories

Revenus (et pertes) arrondis aux cent dollars près.

### Note

Many surveys gather income data within the context of pre-coded income ranges given on the questionnaire or flashcard. This is the least accurate way of gathering income data. This method should be used only when the limitations in accuracy are understood and deemed tolerable. When this method is used, great care must be taken to provide suitable classes for the sample.

### Comment

If only one simple income question can be asked, it may be better to limit the concept to wage and salary income only. This allows analysis of income in conjunction with occupation, industry, weeks worked, hours worked, etc.

## OCCUPATION

### Concept

**The type or kind of work performed.**

### Comment

Whereas occupation is collected for its own sake in economic surveys, it is more generally used as an indicator of social status in social surveys. While there may be no generally accepted nominal occupation scale, occupation, in conjunction with income and education, has long been used as a social stratifier (Cf. Reiss: *Occupation and Social Status*).

### Questions

### Comment

Occupation is best ascertained by one or more open-ended questions. To avoid vague responses, two (or more) questions are preferable to one, although in an interviewer survey good instruction on the type of response required may provide the same results with one question as a self-enumeration survey can obtain with several. Inclusion of specific examples of the type of response required assists the respondent in replying.

### Nota

Un grand nombre d'enquêtes emploient des tranches de revenu précodées. Cette méthode, la moins précise de toutes, ne doit être employée que lorsqu'on en connaît parfaitement les limites et qu'on les accepte. On devra alors mettre beaucoup de soin à définir les catégories de façon qu'elles soient bien adaptées à l'échantillon.

### Commentaire

Si l'on ne peut poser qu'une seule question simple sur le revenu, il est préférable de limiter le concept du revenu aux salaires et traitements. On pourra ainsi analyser le revenu en fonction de variables comme la profession, l'activité économique, le nombre de semaines ou d'heures de travail, etc.

## PROFESSION

### Concept

**Nature du travail accompli.**

### Commentaire

Dans les enquêtes économiques, les données sur la profession sont habituellement recueillies pour elles-mêmes. Dans les enquêtes sociales, au contraire, elles sont utilisées comme indicateur du statut social. Il n'existe pas, il est vrai, d'échelle des professions universellement acceptée. Néanmoins, la profession, de concert avec le revenu et le niveau d'instruction, joue depuis longtemps un rôle dans la stratification sociale. (Voir Reiss, *Occupation and Social Status*.)

### Questions

### Commentaire

La meilleure façon de déterminer la profession est de poser une ou plusieurs questions ouvertes. Pour éviter une réponse trop imprécise, deux ou plusieurs questions valent mieux qu'une. (Cependant, dans les enquêtes par interviews, une seule question accompagnée de directives claires sur le genre de réponse attendue peut produire de bons résultats.) De toute façon, des exemples judicieusement choisis aideront le répondant à donner le type de réponse recherchée.

When the aim of an occupation question is the provision of a rough measure of socio-economic class, a precoded question may be sufficient, although it may make it more difficult for the respondent to fit her/his occupation into the category in which it belongs. The selection of the category is more likely to be related to the person's own views than to established classification standards.

### Recommended Questions

1. What kind of work do you do in your job?  
\_\_\_\_\_

#### Probe:

Briefly describe the kind of work you do.

### Codes and Classes

The Standard Occupational Classification published by Statistics Canada provides classes that can be collapsed to suit most surveys.

2. Please indicate the type of occupation you work at from the list of categories below. If you are not sure where to place your occupation check the category "Other" and specify the title of your job and your most important activities or duties.

- ☐ Clerical and Related Occupations (typist, telephone operator, receptionist, filing clerk, book-keeper, etc.)
- ☐ Sales Occupations (sales clerk, agent, deliverer, etc.)
- ☐ Service Occupations (police, cook, floor cleaner, etc.)
- ☐ Farming, Fishing, Forestry, Logging, Mining and Quarrying Occupations.
- ☐ Production Process and Related Occupations (assembler, moulder, machine tender, lathe operator, etc.)
- ☐ Construction Trades Occupations
- ☐ Transportation and Other Equipment Operating and Materials Handling Occupations (truck driver, pilot, parcel carrier, etc.)
- ☐ Teaching and Related Occupations (school teacher, trade instructor, driving instructor, etc.)
- ☐ Scientific and Technical Occupations (medical doctor, nurse, civil engineer, etc.)

Si le but de la question est de produire une mesure approximative de la classe socio-économique, on peut se contenter d'une question à catégories précodées. Ces catégories, cependant, pourront causer des difficultés au répondant qui cherche à y loger sa propre profession. Le choix qu'il fera aura tendance à refléter ses propres perceptions plutôt qu'une norme de classification bien établie.

### Questions recommandées

1. Quel genre de travail faites-vous? \_\_\_\_\_

#### Éclaircissement:

Décrivez brièvement votre travail.

### Codes et catégories

La Classification type des professions, publiée par Statistique Canada, offre une série de catégories qui peuvent être combinées pour répondre aux besoins de la plupart des enquêtes.

2. Indiquez votre profession en vous servant de la liste ci-dessous. Si aucune catégorie ne vous convient, cochez la catégorie "Autre" et précisez le titre et les fonctions les plus importantes de votre emploi.

- ☐ Emplois cléricaux et fonctions connexes (dactylographe, téléphoniste, réceptionniste, préposé au classement de dossiers, teneur de livres, etc.)
- ☐ Travailleurs spécialisés dans la vente (vendeur, agent, livreur, etc.)
- ☐ Travailleurs spécialisés dans les services (policier, cuisinier, nettoyeur de planchers, etc.)
- ☐ Agriculteurs, pêcheurs, travailleurs forestiers, mineurs, foreurs
- ☐ Travailleurs des industries de transformation et occupations connexes (monteur, mouleur, opérateur de machine, opérateur de tour, etc.)
- ☐ Travailleurs de la construction
- ☐ Personnel du domaine des transports, manutentionnaires et fonctions connexes (conducteur de camion, pilote, porteur de colis, etc.)
- ☐ Enseignants et personnel assimilé (enseignant, professeur d'art ménager, instructeur de conduite automobile, etc.)
- ☐ Travailleurs scientifiques et techniques (médecin, infirmière, ingénieur civil, etc.)



- ☐ Social Sciences and Artistic Occupations (social worker, lawyer, economist, writer, artist, etc.)
- ☐ Managerial and Administrative Occupations (president, accountant, bank manager, personnel manager)
- ☐ Other Occupations

---

Please specify

### Comment

The placing of the higher status occupations last should help avoid "overstating".

### Note

Unless handled by extremely well-trained interviewers, this form of question is subject to high response error and bias "since neither respondents nor interviewers usually understand the relevant distinctions, and border-line decisions cannot be standardized across cases" (*Canada Council*, page 2.48).

## CLASS OF WORKER

In your job are you mainly:

- ☐ Working for wages, salary, tips or commission?
- ☐ Working without pay in a family farm or business?
- ☐ Self-employed without paid help?
- ☐ Self-employed with paid help?

### Note

This question may be very useful as an additional indicator of social status. It should always be asked if occupation is to be coded from an open-ended question. If it is intended to include income questions in the same survey or to compare results with Statistics Canada or administrative data, a further question should be asked of those indicating that they are self-employed, to determine if their farm or business is incorporated. This ensures that this element of the self-employed can be reclassified as paid workers for comparison with wage data or with other sources.

- ☐ Travailleurs des sciences sociales et des domaines artistiques (travailleur social, avocat, économiste, écrivain, artiste, etc.)
- ☐ Directeurs, gérants et administrateurs (président d'entreprise, comptable, gérant de banque, gérant du personnel, etc.)
- ☐ Autres occupations

---

Précisez

### Commentaire

Pour contrer la tendance de certains répondants à surfaire leur profession, il est préférable de placer les professions de prestige à la fin de la liste.

### Nota

Ce genre de question peut donner lieu à un taux élevé d'erreurs de réponse et de biais, sauf lorsque la question est posée par un interviewer chevronné car, en général, l'interviewer aussi bien que le répondant auront du mal à faire le partage des catégories; et il n'est pas facile d'uniformiser les cas marginaux (*Conseil des Arts du Canada*, page 2.48).

## STATUT PROFESSIONNEL

En général, dans laquelle des catégories suivantes vous classez-vous?

- ☐ Travailleur rémunéré (salaire, traitement, pourboires, commissions)
- ☐ Travailleur familial non rémunéré dans une exploitation agricole ou une entreprise
- ☐ Travailleur indépendant sans aide rémunérée
- ☐ Travailleur indépendant avec aide rémunérée

### Nota

Cette question peut être très utile pour obtenir un autre indicateur du statut social. Elle doit toujours être posée si le codage de la profession est fait au moyen d'une question ouverte. Si l'on a l'intention de poser des questions sur le revenu dans la même enquête ou de comparer les résultats avec les données de Statistique Canada ou des données administratives, il faut poser une question supplémentaire aux travailleurs indépendants (personnes à leur compte) pour déterminer si leur ferme ou leur entreprise est constituée en corporation. Cela permet de les reclasser comme travailleurs rémunérés pour établir une comparaison avec les données sur les traitements et salaires ou d'autres données.

**Comment**

The use of class of worker as an indicator of social status is in line with international practice.

**UNIONIZATION**

**Do you belong to a labour union or professional association (which sets or negotiates fees or rates of pay)?**

- ☐ Yes  
☐ No

**INDUSTRY****Concept**

The principal economic activity carried out in the establishment where one works.

**Comment**

If accurate Occupation data is desired, the presence of Industry information assists in the coding of Occupation.

**Questions**

1. What kind of product or service is produced or provided in the business where you work?
- 

**Comment**

Industry can be ascertained by one or more open-ended questions (e.g., What are the most important products produced, or services provided?). The responses can be coded to some aggregation of divisions of the Standard Industrial Classification published by Statistics Canada.

2. Indicate the business, service or industry you work in from the list below.

- ☐ Agriculture  
☐ Fishing, Trapping, Logging and Forestry  
☐ Mines, Quarries and Oil Wells  
☐ Manufacturing  
☐ Construction  
☐ Transportation, Storage, Communication and Other Utilities  
☐ Wholesale and Retail Trade

**Commentaire**

L'utilisation du statut professionnel comme indicateur du statut social est conforme à la pratique européenne.

**APPARTENANCE À UN SYNDICAT**

**Faites-vous partie d'un syndicat ou d'une association professionnelle (qui joue un rôle dans l'établissement des taux de rémunération ou d'honoraires)?**

- ☐ Oui  
☐ Non

**ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE****Concept**

Nature de l'activité économique de l'établissement où travaille le répondant.

**Commentaire**

La connaissance de l'activité économique de l'établissement sera d'une grande utilité si l'on veut des données précises sur la profession du répondant.

**Questions**

1. Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie caractérise l'établissement où vous travaillez?
- 

**Commentaire**

Il sera plus facile de déterminer l'activité économique si l'on emploie une ou plusieurs questions ouvertes. Pour le codage, on pourra utiliser la Classification des activités économiques de Statistique Canada.

2. Indiquez dans quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie vous travaillez.

- ☐ Agriculture  
☐ Pêche, chasse, exploitation forestière et services forestiers  
☐ Mines, carrières et puits de pétrole  
☐ Manufacturière  
☐ Construction  
☐ Transport, entreposage, communication et autres services publics  
☐ Commerce de gros et commerce de détail

- ☐ Finance and Insurance
- ☐ Real Estate and Business Services
- ☐ Government Services
- ☐ Health, Social and Education Services
- ☐ Other Services

- ☐ Finance et assurance
- ☐ Agences immobilières et services aux entreprises
- ☐ Services gouvernementaux
- ☐ Services sociaux, de santé et enseignement
- ☐ Autres services

## INCOME SECURITY

### Concept

The measures available to cushion the effects of unexpected or unavoidable (e.g., retirement) circumstances.

### Question

Do you have the following types of protection?

1. Disability insurance

- ☐ Yes
- ☐ No

2. Life Insurance

- ☐ Yes
- ☐ No

3. Unemployment Insurance

- ☐ Yes
- ☐ No

4. Pension (Other than Canada Pension Plan and Quebec Pension Plan)

(a) Employee Pension Plan

- ☐ Yes
- ☐ No

(b) Private Pension Plan (e.g., R.R.S.P.)

- ☐ Yes
- ☐ No

5. House or Apartment Loss or Liability Insurance

- ☐ Yes
- ☐ No

## SÉCURITÉ DU REVENU

### Concept

Mesures de protection contre des besoins futurs, prévus (par exemple, la retraite) ou imprévus.

### Question

Bénéficiez-vous des mesures de protection suivantes?

1. Assurance-invalidité

- ☐ Oui
- ☐ Non

2. Assurance-vie

- ☐ Oui
- ☐ Non

3. Assurance-chômage

- ☐ Oui
- ☐ Non

4. Pension de retraite (autre que le Régime de pensions du Canada ou le Régime de rentes du Québec)

(a) Régime employeur-employés

- ☐ Oui
- ☐ Non

(b) Régime privé (par exemple, REER)

- ☐ Oui
- ☐ Non

5. Assurance de responsabilité civile ou assurance tous risques pour la résidence et les biens personnels

- ☐ Oui
- ☐ Non



## HOUSEHOLD RESPONSIBILITIES

### Concept

The re-allocation of responsibilities, traditionally assigned to the female, when she joins the labour force.

### Universe

Employed female L.F.

### Questions

#### 1. Housekeeping

Who is responsible for the major house-cleaning chores?

- ☐ cleaning lady
  - ☐ less than once a week
  - ☐ once a week
  - ☐ more than once a week
- ☐ live-in housekeeper
- ☐ largely my own responsibility
- ☐ shared family responsibility

#### 2. Cooking

Who is responsible for preparing the main evening meal?

- ☐ mainly my own responsibility
- ☐ shared approximately equally between husband and wife
- ☐ older children or other relative
- ☐ housekeeper
- ☐ other \_\_\_\_\_

#### 3. Child-care

### Universe

Female L.F. with at least one pre-school child

Who takes care of your pre-school child(ren)?

- ☐ other family member living in household
- ☐ other family member living outside of household
- ☐ housekeeper
- ☐ a neighbour or friend
- ☐ day-care centre
- ☐ other \_\_\_\_\_

Please specify

## OBLIGATIONS MÉNAGÈRES

### Concept

Redistribution des tâches ménagères traditionnellement assumées par la femme, quand celle-ci se joint à la population active.

### Univers

Toute femme ayant un emploi.

### Questions

#### 1. Travaux ménagers

Qui est chargé des travaux ménagers?

- ☐ femme de ménage
  - ☐ moins d'une fois par semaine
  - ☐ une fois par semaine
  - ☐ plus d'une fois par semaine
- ☐ domestique logé(e) et nourri(e)
- ☐ surtout ma responsabilité
- ☐ toute la famille

#### 2. Préparation des repas

Qui prépare le repas du soir?

- ☐ surtout ma responsabilité
- ☐ responsabilité à peu près égale de l'époux et de l'épouse
- ☐ enfants aînés ou autres parents
- ☐ domestique
- ☐ autre (Précisez) \_\_\_\_\_

#### 3. Soins des enfants

### Univers

Femmes actives ayant au moins un enfant d'âge préscolaire.

Qui prend soin de votre(vos) enfant(s) d'âge préscolaire?

- ☐ autre membre de la famille qui vit avec vous
- ☐ autre membre de la famille qui ne vit pas avec vous
- ☐ domestique
- ☐ voisin ou ami(e)
- ☐ garderie
- ☐ autre \_\_\_\_\_

Précisez

### Comment

Child-care questions may be extended to include school age children if lunch and after school supervision of children are items of interest or concern.

### Note

With the growth of male one-parent families, the survey planner may choose to relax the universe constraint of the preceding three questions to include males.

## PLACE OF WORK/COMMUTING

### Concept

The address of the usual location of work; for those groups that are mobile, the place that they normally report to before commencing work, or the place from which they get their pay if they do not report to one usual location.

### Question

1. Where do you usually work?

Number	Street	Municipality
--------	--------	--------------

2. How do you *usually* get to work? (If more than one is used indicate the one *usually* used for most of the distance.)

- ☐ by public transportation  
☐ with own automobile  
☐ by car pool  
☐ walk  
☐ work at home  
☐ other \_\_\_\_\_

Specify

3. How long does it usually take to get to work? (from home to work place)

- ☐ less than 15 minutes  
☐ 15-29 minutes  
☐ 30-44 minutes  
☐ 45-59 minutes  
☐ an hour or more

### Commentaire

On peut élargir les questions sur le soin des enfants pour englober les enfants d'âge scolaire si l'on s'intéresse à la question du repas du midi et de la surveillance après l'école.

### Nota

Vu le nombre croissant de familles monoparentales dont le chef est un homme, le planificateur d'enquêtes peut choisir d'élargir l'univers des trois questions proposées ci-haut pour englober les hommes.

## LIEU DE TRAVAIL/DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS

### Concept

Adresse du lieu habituel de travail. Pour les personnes qui travaillent à plusieurs endroits; le lieu où elles doivent se rendre avant de commencer à travailler, ou le lieu d'où provient leur salaire si elles ne se rendent pas toujours au même endroit avant de commencer à travailler.

### Question

1. Où travaillez-vous habituellement?

Numéro	Rue	Municipalité
--------	-----	--------------

2. Comment vous rendez-vous à votre travail habituelle-ment? (Si vous utilisez plus d'un moyen de transport, indiquez celui que vous utilisez *habituellement* pour parcourir la plus grande distance.)

- ☐ transports en commun  
☐ voiture personnelle  
☐ co-voiturage  
☐ à pied  
☐ je travaille chez moi  
☐ autre \_\_\_\_\_

Précisez

3. Combien de temps mettez-vous pour aller de votre domicile à votre travail?

- ☐ moins de 15 minutes  
☐ 15-29 minutes  
☐ 30-44 minutes  
☐ 45-59 minutes  
☐ une heure ou plus

## Note

A common complication with sub-municipal place of work location responses is the use of local names (e.g., Gastown, Toronto-Dominion Centre, Merivale Industrial Park, Place Ville Marie, etc.) and street intersections (e.g., corner of Portage and Main). If the sample areas include districts the coders are not familiar with, you may need to prepare location lists. In some cases postal codes may be useful, but since many firms use P.O. boxes you may have the P.O. location rather than the site code. In addition employees are less likely to be familiar with their place of work postal code.

## Nota

Un problème courant se pose relativement aux réponses sur le lieu de travail dans les villes. Il s'agit de l'utilisation de l'appellation locale, par exemple, Gastown, Centre Toronto-Dominion, parc industriel Merivale, Place Ville-Marie. On donne aussi parfois l'intersection seulement (par exemple, angle Portage et Main). Si les régions échantillonnées comprennent des secteurs qui ne sont pas familiers aux codeurs, il serait sans doute utile de dresser une liste des endroits ou de se servir des codes postaux. Toutefois, comme bien des entreprises se servent de cases postales, on risque d'obtenir le code postal de leur bureau de poste et non leur code propre. En outre, les salariés sont susceptibles de ne pas connaître le code postal de leur lieu de travail.

## BIBLIOGRAPHY

1. Blishen, B.R., and McRoberts, H.A., A Revised Socio-economic Index for Occupations in Canada, *Canadian Review of Sociology and Anthropology*, XIII (1976), 71-79.
2. Canada Council, *Survey Research*, Report of the Consultative Group on Survey Research, Ottawa, Supply and Services Canada, 1976.
3. Conseil des arts du Canada, *Enquêtes-Sondages*, Rapport du Groupe consultatif sur les enquêtes-sondages, Ottawa, Approvisionnement et Services Canada, 1976.
4. Reiss, Jr., Albert J., *Occupational and Social Status*, Glencoe, Ill., Free Press, 1961.
5. Robinson, J.P., Athanasiou, R. and Head, K.B., *Measures for Occupational Attitudes and Occupational Characteristics*, Ann Arbor, U. of Mich. Institute for Survey Research, 1969, Sixth printing, 1974.
6. Statistics Canada, *The Labour Force*, published monthly, Catalogue No. 71-001.
7. Statistics Canada *Standard Industrial Classification 1980*, Ottawa, Supply and Services Canada, 1980, Catalogue No. 12-501E
8. Statistics Canada *Standard Occupational Classification 1980*, Ottawa, Supply & Services Canada, 1980, Catalogue No. 12-565E
9. Statistique Canada *Classification type des industries 1980*, Ottawa, Approvisionnement et Services Canada, 1980, n° 12-501F au catalogue.
10. Statistique Canada *Classification type des professions 1980*, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1980, n° 12-565F au catalogue.
11. Statistique Canada, *La population active*, mensuel, n° 71-001 au catalogue.
12. United States, Bureau of Labor Statistics, *BLS Handbook of Methods for Surveys and Studies*, Washington, U.S. Government Printing Office 1976, Bulletin 1910.

## BIBLIOGRAPHIE





## **Chapter 5**

Housing and Household  
Amenities

## **Chapitre 5**

Logement et éléments  
de confort

---





## Introduction

The questions in this chapter, more than those of the others, generate data on two different planes. Firstly, it provides data for those interested in ‘facts’ on accommodations and amenities. Secondly, it is used as a proxy for questions on social status or as indicators identifying various layers of ‘haves’ and ‘have nots’.

## DWELLING

### Concept

A structurally separate set of *living quarters* with a private entrance from outside or from a common hallway or stairway inside the building.

### Note

When living quarters are accessed by passing through someone else’s living quarters, the former are called rooms or flats within a dwelling.

### Universe

All dwellings.

### Classes

- ☐ Occupied dwelling
  - ☐ Private dwelling
  - ☐ Collective dwelling<sup>1</sup>
- ☐ Unoccupied dwelling<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Collective dwellings are those which contain ten or more residents unrelated to the Reference Person. Collective dwellings include, besides rooming houses, institutional dwellings such as hostels, hotels, motels, hospitals, nursing homes, residences (school, nurses, etc.), prisons, armed forces bases, cooperative housing (e.g., Hutterite colonies), and similar types of residences.

<sup>2</sup> Unoccupied dwellings are those fit and ready for year-round human occupancy which are unoccupied at the time of the survey. In some cases a dwelling may be classed as “statistically” unoccupied if those persons living in it are outside the survey universe (e.g., foreign diplomatic residents and members of the armed forces).

## Introduction

Plus que les autres, les questions du présent chapitre permettent d’obtenir des données sur deux plans différents: d’une part, sur le logement et les éléments de confort, pour ceux qui s’intéressent aux faits, et, d’autre part, indirectement, sur la condition sociale ou sur les indices de la pauvreté et de la richesse.

## LOGEMENT

### Concept

Ensemble structuralement distinct de *pièces d’habitation* ayant une entrée privée donnant sur l’extérieur, ou sur un corridor ou un escalier commun à l’intérieur de l’immeuble.

### Nota

Lorsqu’il faut passer par les pièces d’habitation de quelqu’un d’autre, on dira qu’il s’agit d’une chambre ou d’un appartement.

### Univers

Tous les logements.

### Catégories

- ☐ Logement occupé
  - ☐ Privé
  - ☐ Collectif<sup>1</sup>
- ☐ Logement vacant<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Les logements collectifs sont ceux qui abritent au moins dix personnes n’ayant pas de lien de parenté avec la personne de référence. Les maisons de chambres, auberges, hôtels, motels, hôpitaux, maisons de repos, résidences (d’étudiants, d’infirmières, etc.), prisons, camps militaires, coopératives de logements (par exemple, les colonies hutterites) et autres logements semblables sont des logements collectifs.

<sup>2</sup> Les logements non occupés sont des logements qui sont propres à l’habitation à l’année longue, mais qui ne sont pas occupés au moment de l’enquête. Dans certains cas, un logement sera classé comme “statistiquement” vacant si les occupants ne font pas partie de l’univers de l’enquête (par exemple, des diplomates étrangers ou des membres des Forces armées).

## Note

Large collectives present very specialized enumeration problems, depending on the type of collective. They are generally excluded from most small scale surveys other than those dealing specifically with the population in a specific type of collective (e.g., prison population).

## TYPE (STRUCTURAL) OF DWELLING

### Concept

Structural classification of dwelling units.

### Universe

All dwellings

### Questions

Is your dwelling in a building that is:

- ☐ a single house
- ☐ a double house (side-by-side)
- ☐ a duplex (one-above-another)
- ☐ a garden home, maisonnette, terrace or townhouse
- ☐ a low-rise apartment (less than 5 stories)
- ☐ a high-rise apartment (5 or more stories)
- ☐ a converted house (originally non-residential)
- ☐ a semi-residential building (partly non-residential)
- ☐ a mobile home
- ☐ another type of moveable dwelling

### Classes

1. Single detached
  - (a) single house
2. Row house
  - (a) double house
  - (b) townhouse, garden home, terrace or maisonnette
3. Stacked housing
  - (a) duplex
  - (b) low-rise apartment
  - (c) high-rise apartment
4. Mixed housing
  - (a) converted building

## Nota

Les grands logements collectifs présentent des problèmes de dénombrement particuliers. Ils sont généralement exclus des petites enquêtes, sauf si elles visent précisément la population qui habite un type particulier de logement collectif, comme la population d'une prison.

## GENRE DE CONSTRUCTION

### Concept

Classement des logements selon le genre de construction.

### Univers

Tous les logements.

### Question

Votre logement est-il du type

- ☐ maison individuelle?
- ☐ maison double (logements côte à côte)?
- ☐ duplex (logements superposés)?
- ☐ maison-jardin, maisonnette, maison en terrasse ou "town house"?
- ☐ petit immeuble (moins de cinq étages)?
- ☐ tour d'habitation (cinq étages ou plus)?
- ☐ maison transformée (autrefois non résidentielle)?
- ☐ immeuble partiellement résidentiel?
- ☐ habitation mobile?
- ☐ autre genre de logement mobile?

### Catégories

1. Logement individuel non attenant
  - (a) maison individuelle
2. Maison en rangée
  - (a) maison double
  - (b) "town house", maison-jardin, maison en terrasse ou maisonnette
3. Logements superposés
  - (a) duplex
  - (b) appartement dans un petit immeuble
  - (c) appartement dans une tour d'habitation
4. Logement mixte
  - (a) construction transformée

- (b) semi-residential building
- 5. Moveable House
  - (a) mobile home
  - (b) other moveable dwelling

### Note

Type of dwelling information may appear to be deceptively easy to collect, however differences in common usage and transitional forms (e.g., row house-low-rise apartments), especially in older areas of cities, make consistent classification difficult. If enumerators are used to determine type of dwelling (by observation without asking respondents) there is a good probability of an overcount of single dwellings at the expense of duplexes and low-rise apartments.

The classification above is the one proposed for the 1981 Census.

## HOUSEHOLD

### Concept

A person, or group of persons (whether related or not), who occupy one dwelling unit.

### Comment

There is a one to one relationship between occupied dwellings (structural units) and households (the persons living in those units).

### Universe

All occupied dwellings.

## HOUSEHOLD SIZE

### Question

How many people usually live in this household?

### Comment

This question is not necessary if there is a complete listing of household members.

- (b) immeuble partiellement résidentiel
- 5. Logement mobile
  - (a) habitation mobile
  - (b) autre logement mobile

### Nota

Les données sur le genre de logement peuvent sembler faciles à recueillir. Toutefois, les différentes désignations en usage et les types intermédiaires de logements (par exemple, les appartements dans de petits immeubles en rangée) surtout dans les vieux quartiers, rendent difficile une classification uniforme. Si l'interviewer se borne à identifier le genre de logement d'après ses propres observations, sans consulter le répondant, il en résultera probablement un sur-dénombrement de maisons individuelles au détriment des duplex et des appartements dans de petits immeubles.

La classification présentée ci-dessus est celle qu'on envisage pour le recensement de 1981.

## MÉNAGE

### Concept

Personne ou groupe de personnes (apparentées ou non) occupant un même logement.

### Commentaire

Le nombre de logements occupés (logements structurellement distincts) correspond exactement au nombre de ménages (personnes habitant ces logements).

### Univers

Tous les logements occupés.

## TAILLE DU MÉNAGE

### Question

Combien de personnes font habituellement partie de ce ménage?

### Commentaire

Cette question est inutile si l'on dispose de la liste complète des membres du ménage.



## Classes

It is recommended that the household size be recorded for accurate calculations of average, median and mode. For tabulation purposes 1, 2, 3, 4, 5 + will usually be sufficient.

## HOUSEHOLD TYPE (see also p. 38)

### Comment

For some purposes it may be useful to classify household by relationship cluster such as:

1. Family household
  - (a) one census family only
  - (b) more than one census family
  - (c) mixed; census family and non-family persons
2. Non-family household
  - (a) private household
  - (b) collective household

## AGE OF BUILDING

### Concept

The time interval between the original completion of building construction and the date of the survey.

### Universe

Owner-occupied dwellings

### Comment

Tenants are far less likely to know when a building was erected than owners.

### Question

In what year was the building constructed?

---

## Classes

- (a) Where possible, single years of age (see 3.2) should be retained on the file to maintain flexibility in creating summary classes such as in (b) below.

## Catégories

Il est recommandé de consigner la taille des ménages pour le calcul des données moyennes, médianes et modales. Pour fins de totalisation, les catégories 1, 2, 3, 4, 5 + sont habituellement suffisantes.

## GENRE DE MÉNAGE (voir également p. 38)

### Commentaire

Il pourra parfois être utile de classer les ménages selon leur genre, par exemple:

1. Ménage familial
  - (a) une seule famille de recensement
  - (b) plus d'une famille de recensement
  - (c) famille de recensement et personnes hors famille
2. Ménage non familial
  - (a) ménage privé
  - (b) ménage collectif

## ÂGE DE L'IMMEUBLE

### Concept

Temps écoulé entre la date où l'immeuble a été construit et la date de l'enquête.

### Univers

Logements occupés par le propriétaire.

### Commentaire

En général, le propriétaire sait mieux que le locataire quand l'immeuble a été construit.

### Question

En quelle année cet immeuble a-t-il été construit?

---

## Catégories

- (a) Dans la mesure du possible, les années individuelles de construction (voir 3.2) doivent être conservées au fichier pour faciliter les groupements de catégories désirés comme en (b) ci-dessous.

**(b) Summary Classes**

1. Prior to 1945
2. 1946-1950
3. 1951-1960
4. 1961-1970
5. 1971-1980

**Comment**

The advantage of these classes lies in the ability to compare survey results with that obtained by both the 1961 and 1971 censuses. Other summary classes may have to be used if an overwhelming proportion of dwellings fall into one or two classes (e.g., if respondents are largely suburban a classification such as: 1. prior to 1960; 2. 1961-65; 3. 1966-70; 4. 1971-75; 5. 1976-80, may be more appropriate).

**Note**

There may be problems associated with the ambiguity between dwelling and building, especially where there has been re-construction or renovation. When an older building is renovated and changed from a single family dwelling into a duplex or triplex, care should be taken to ensure that the date given is the original construction date, not the renovation date.

**DURATION OF OCCUPANCY****Concept**

The length of time that a respondent has lived in a dwelling (measured by recording the year of occupancy).

**Universe**

All households

**Question**

In what year did you move into this dwelling?

**Classes**

- (a) Wherever possible individual years should be maintained on the files to allow maximum flexibility in creating summary classes as in (b) below.

**(b) Groupement des catégories**

1. Avant 1945
2. 1946-1950
3. 1951-1960
4. 1961-1970
5. 1971-1980

**Commentaire**

Ces groupements sont utiles car ils permettront de comparer les résultats de l'enquête à ceux des recensements de 1961 et 1971. Il sera peut-être nécessaire d'utiliser d'autres catégories si une forte proportion de logements sont concentrés dans une ou deux catégories (par exemple, si un grand nombre de répondants habitent la banlieue, les catégories suivantes pourront s'avérer préférables: 1. avant 1960, 2. 1961-65, 3. 1966-70, 4. 1971-75, 5. 1976-80).

**Nota**

La difficulté de faire la distinction entre un logement et un bâtiment peut occasionner des problèmes, surtout s'il y a eu reconstruction ou rénovation. Par exemple, si une maison unifamiliale a été transformée en duplex ou en triplex, il faut veiller à ce que la date donnée soit celle de la construction initiale et non celle de la rénovation.

**DURÉE DE L'OCCUPATION****Concept**

Période durant laquelle le répondant a habité un logement. (Cette période est mesurée à partir de l'année de l'emménagement.)

**Univers**

Tous les ménages.

**Question**

En quelle année avez-vous emménagé dans ce logement?

**Catégories**

- (a) Dans la mesure du possible, les années individuelles doivent être conservées au fichier pour faciliter les groupements de catégories désirés comme en (b) ci-dessous.

## (b) Summary Classes

1. Less than 1 year
2. 1 year
3. 2 years
4. 3 years
5. 4 years
6. 5-9 years
7. 10 + years

**Comment**

Complications may arise if only one respondent is replying as a proxy for a household or family and (s)he has lived there for a different period of time. Procedures should specify whether it is the respondent's occupancy period or the household's that is desired.

**ADEQUACY OF ACCOMMODATION, INDICATORS OF****Universe**

All households.

**I. Density Ratio (Intensity of Use Ratio)****Concept**

A gross indicator of adequacy of space or other housing facility measured as a ratio of the number of persons in the household divided by the number of a particular housing facility (e.g., rooms, bedrooms, bathrooms).

**Comment**

The density ratio is considered a gross indicator because there is no qualitative distinction of the summary for either the numerator or the denominator of the ratio i.e., the space needs of each of the persons (whether infant or adult) is considered equal and each room, regardless of size, is considered equal.

**Note**

The density is frequently used to identify instances of over-crowding and inadequate accommodation. However it would be incorrect to call it an "over-crowding ratio" since it is as likely to identify instances of low and adequate accommodation as of inadequate accommodation.

## (b) Groupement des catégories

1. Moins d'un an
2. 1 an
3. 2 ans
4. 3 ans
5. 4 ans
6. 5 à 9 ans
7. 10 ans et plus

**Commentaire**

Des complications peuvent surgir si un seul répondant fournit le renseignement pour tout un ménage ou toute une famille, alors que la période d'occupation du répondant est différente de celle des autres membres. Il faudra alors préciser dans les directives si le renseignement requis a trait à la période d'occupation du répondant ou à celle du ménage.

**INDICATEURS DE LA QUALITÉ DES LOGEMENTS****Univers**

Tous les ménages.

**I. Rapport de densité (intensité d'utilisation)****Concept**

Rapport grossier indiquant dans quelle mesure l'espace ou les commodités du logement suffisent aux besoins des occupants. Le rapport de densité est obtenu en divisant le nombre d'occupants par le nombre de pièces, de chambres à coucher, de salles de bains ou de commodités, par exemple.

**Commentaire**

Le rapport de densité est dit grossier parce qu'il fait abstraction de l'aspect qualitatif. Ainsi, par exemple, on suppose que les besoins des adultes et des enfants sont les mêmes et que toutes les pièces sont d'égale grandeur.

**Nota**

Le rapport de densité est souvent utilisé pour mesurer le surpeuplement et l'insuffisance des commodités du logement. Toutefois, il serait inexact de dire qu'il s'agit d'un "rapport de surpeuplement", car il est impropre à distinguer les logements acceptables et peu acceptables de ceux qui sont nettement insuffisants.



## Question

### 1. How many people usually live in this dwelling?

## Note

This question is not necessary if there is a complete enumeration of all household members.

### 2.(a) How many rooms are there in this dwelling?

(Do not include foyer, hallways, bathrooms, garages and *unfinished* attics and *unfinished* basements as rooms. Do include *finished* rooms in basements, e.g., laundry rooms, recreation rooms, etc.)

### 2.(b) How many bedrooms are there in this dwelling?

### 2.(c) How many bathrooms are there in this dwelling?

## Comment

The choice of which of these questions to ask is a function of the analytical use to which the data will be put and the hypothesized attributes of the population being surveyed.

## Classes

### 1. Raw data

Number of persons

1, 2, 3, . . . n

Number of rooms (bedrooms, bathrooms)

1, 2, 3, . . . n

### 2. Ratios

No. of persons/No. of rooms (bedrooms, bathrooms)

## Note

Difficulties with regard to oddshaped rooms or contiguous-no barrier rooms (living room-dining room) are inevitable. Procedures should be developed to handle these cases so that consistency is maintained.

## Question

### 1. Combien de personnes vivent habituellement dans ce logement?

## Nota

Cette question est inutile si l'on dispose d'une liste complète des membres du ménage.

### 2.(a) Combien de pièces y a-t-il dans ce logement?

(Ne comptez pas les vestibules, couloirs, salles de bains, garages, greniers *non finis*, sous-sols *non finis*. Par contre, comptez les pièces du sous-sol qui sont *finies*, par exemple, les buanderies, salles de jeux.)

### 2.(b) Combien de chambres à coucher y a-t-il dans ce logement?

### 2.(c) Combien de salles de bains y a-t-il dans ce logement?

## Commentaire

Le choix des questions dépend de l'analyse qu'on a en vue et de la nature de la population sur laquelle porte l'enquête.

## Catégories

### 1. Données brutes

Nombre de personnes

1, 2, 3, . . . . n

Nombre de pièces (ou de chambres à coucher, ou de salles de bains)

1, 2, 3, . . . . n

### 2. Rapports

Nombre de personnes/nombre de pièces (ou de chambres à coucher, ou de salles de bains)

## Nota

Les problèmes que posent les pièces de forme irrégulière et les pièces contiguës non cloisonnées (salons-salles à manger) sont inévitables. On doit établir des règles pour résoudre ces problèmes d'une façon uniforme.

## II. Amenities

### Questions

Does your dwelling have the following:

1. Piped running water:

(a) cold only

- ☐ Yes  
☐ No

(b) hot and cold

- ☐ Yes  
☐ No

(c) shared with another dwelling

- ☐ Yes  
☐ No

2. Heating:

(a) forced air

- ☐ Yes  
☐ No

(b) steam or hot water

- ☐ Yes  
☐ No

(c) electric (installed)

- ☐ Yes  
☐ No

(d) heating stove or fireplace

- ☐ Yes  
☐ No

(e) portable space heater

- ☐ Yes  
☐ No

(f) other (describe)

\_\_\_\_\_

3. Air Conditioning:

(a) central air conditioning

- ☐ Yes  
☐ No

(b) portable air conditioner(s)

- ☐ Yes  
☐ No

4. (a) Bathrooms:

- ☐ yes, one  
☐ yes, more than one  
☐ no

## II. Éléments de confort

### Questions

Avez-vous les éléments de confort suivants dans votre logement?

1. Eau courante (par canalisation):

(a) froide seulement

- ☐ Oui  
☐ Non

(b) chaude et froide

- ☐ Oui  
☐ Non

(c) partagée avec un autre logement

- ☐ Oui  
☐ Non

2. Chauffage

(a) air chaud

- ☐ Oui  
☐ Non

(b) à vapeur ou à eau chaude

- ☐ Oui  
☐ Non

(c) système central à électricité

- ☐ Oui  
☐ Non

(d) poêle de chauffage ou foyer

- ☐ Oui  
☐ Non

(e) chauffeuse portative

- ☐ Oui  
☐ Non

(f) autre (Précisez)

\_\_\_\_\_

3. Climatisation

(a) système central

- ☐ Oui  
☐ Non

(b) appareil(s) portatif(s)

- ☐ Oui  
☐ Non

4. (a) Salles de bains:

- ☐ oui, une  
☐ oui, plus d'une  
☐ non

- (b) Are the bathroom facilities shared with another dwelling?

☐ yes  
☐ no

5. Does your household have the private use of the following:

- (a) a home freezer

☐ Yes  
☐ No

- (b) an electric dishwasher

☐ Yes  
☐ No

- (c) a washing machine

☐ Yes  
☐ No

- (d) a clothes dryer

☐ Yes  
☐ No

- (e) a T.V. – color

☐ Yes  
☐ No

– black & white

☐ Yes  
☐ No

- (f) do you have a T.V. cable-vision connection (to receive additional T.V. stations)

☐ Yes  
☐ No

- (g) do you have a stereo component or monophonic sound system

☐ Yes  
☐ No

- (h) a microwave oven

☐ Yes  
☐ No

- (i) a portable humidifier

☐ Yes  
☐ No

- (j) a portable dehumidifier

☐ Yes  
☐ No

- (b) Partagez-vous la salle de bain avec une autre logement?

☐ oui  
☐ non

5. Votre ménage a-t-il l'usage exclusif des appareils suivants:

- (a) congélateur domestique

☐ Oui  
☐ Non

- (b) lave-vaisselle électrique

☐ Oui  
☐ Non

- (c) machine à laver

☐ Oui  
☐ Non

- (d) sècheuse

☐ Oui  
☐ Non

- (e) téléviseur – couleur

☐ Oui  
☐ Non

– noir et blanc

☐ Oui  
☐ Non

- (f) télédistribution (câble)

☐ Oui  
☐ Non

- (g) chaîne stéréophonique ou monophonique

☐ Oui  
☐ Non

- (h) four à micro-ondes

☐ Oui  
☐ Non

- (i) humidificateur portatif

☐ Oui  
☐ Non

- (j) déshumidificateur portatif

☐ Oui  
☐ Non



## TENURE

### Concept

The identification of a dwelling's occupancy status, i.e. whether it is owned (or in the process of being bought) by a member of the household, or is being rented.

### Universe

All dwellings.

### Question

Is this dwelling:

- ☐ OWNED (or being bought) by you or a member of this household?
- ☐ OWNED (or being bought) by you or a member of this household as part of a condominium or cooperative?
- ☐ RENTED (even if no cash rent is paid)?

### Note

Respondents in condominiums who have entered into agreements to buy their dwelling unit but who are paying rent until the condominium is legally incorporated, should be classed as *owners*, not renters.

### Classes

#### (a) General

1. Owned, private
2. Owned, condominium or cooperative
3. Rented

#### (b) Specialized

1. Owner-occupied
  - paid off
  - payment by household member
  - payment by non-household member
2. Non-owner-occupied
  - no payment
  - payment by household member
  - payment by non-household member

## MODE D'OCCUPATION

### Concept

Statut de l'occupant selon qu'il est locataire ou propriétaire (ou sur le point de le devenir).

### Univers

Tous les logements.

### Question

Dans le cas de ce logement, un membre du ménage est-il:

- ☐ PROPRIÉTAIRE (ou sur le point de le devenir)?
- ☐ COPROPRIÉTAIRE (ou sur le point de le devenir) dans le cas d'un condominium ou d'une coopérative d'habitation?
- ☐ LOCATAIRE (même si aucun loyer en espèces n'est versé)?

### Nota

Les répondants qui habitent un condominium, s'ils ont pris l'engagement d'acheter leur logement mais paient un loyer en attendant la constitution en corporation, doivent être classés comme *propriétaires*, non comme locataires.

### Catégories

#### (a) Générales

1. Logement possédé à titre privé
2. Logement possédé en copropriété
3. Logement loué

#### (b) Particulières

1. Logement occupé par le propriétaire
  - entièrement payé
  - payé par un membre du ménage
  - payé par une personne qui ne fait pas partie du ménage
2. Logement occupé par une personne autre que le propriétaire
  - aucun paiement
  - payé par un membre du ménage
  - payé par une personne qui ne fait pas partie du ménage

**RENT****Concept**

The price paid, per specified time period (monthly or weekly), for occupying a dwelling unit.

**Universe**

Tenant-occupied non-farm dwellings.

**Question**

What is the regular rental payment for this dwelling?

\$ \_\_\_\_\_ per month

or

\$ \_\_\_\_\_ per week

**Comment**

To make the two possible time intervals compatible, the weekly rent should be multiplied by 52 and divided by 12 to derive the monthly rent.

**Classes**

1. No cash rent
2. \$1 – 99.99
3. \$100–149.99
4. \$150–199.99
5. \$200–249.99
6. \$250–299.99
7. \$300 and over.

**Comment**

The class limits are a function of the monthly rents reported. Because of the variability of rental rates in different parts of the country it is difficult to recommend one list of classes that would be appropriate for any one particular survey. The classes above are an example of what *may be* appropriate.

**RENT, ITEMS INCLUDED IN****Concept**

The determination of the commodities or services included in the dwelling rental price.

**Universe**

Tenant-occupied non-farm dwellings.

**LOYER****Concept**

Montant payé périodiquement (au mois ou à la semaine) pour la location d'un logement.

**Univers**

Logements non agricoles occupés par le locataire.

**Question**

Quel est le loyer habituel payé pour ce logement?

\$ \_\_\_\_\_ par mois

ou

\$ \_\_\_\_\_ par semaine

**Commentaire**

Pour que les deux modes de paiement soient compatibles, le loyer hebdomadaire doit être multiplié par 52 et divisé par 12 pour obtenir le loyer mensuel.

**Catégories**

1. Aucun loyer en espèces
2. \$1 à 99.99
3. \$100 à 149.99
4. \$150 à 199.99
5. \$200 à 249.99
6. \$250 à 299.99
7. \$300 et plus

**Commentaire**

Ces catégories sont établies en fonction des loyers annuels. Étant donné la diversité des loyers entre les différentes régions du pays, il est difficile de recommander une même liste de catégories pour toutes les enquêtes. Les catégories ci-dessus ne sont donc qu'*un* exemple.

**SERVICES COMPRIS DANS LE LOYER****Concept**

Liste des éléments de confort et des services compris dans le loyer.

**Univers**

Logements non agricoles occupés par le locataire.

**Question & Classes**

Are any of the following included in your rent?

Yes No

- |                          |                          |     |  |
|--------------------------|--------------------------|-----|--|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 1.  | Air Conditioning                                 |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 2.  | Refrigerator(s)                                  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 3.  | Stove(s)   |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 4.  | Furniture or furnishings                         |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 5.  | Cable T.V. outlet                                |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 6.  | Water  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 7.  | Electricity                                      |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 8.  | Natural Gas (cooking)                            |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 9.  | Heating  |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 10. | Off-Street parking (inside)                      |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 11. | Off-Street parking (outside)                     |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 12. | Other (swimming pool, sauna, etc.) Specify _____ |

**Question et catégories**

Votre loyer comprend-t-il les éléments suivants:

Oui Non

- |                          |                          |     |   |
|--------------------------|--------------------------|-----|---|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 1.  | Climatiseurs                                |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 2.  | Réfrigérateur(s)                            |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 3.  | Cuisinière(s)                               |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 4.  | Ameublement                                 |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 5.  | Télédistribution (câble)                    |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 6.  | Eau courante                                |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 7.  | Électricité                                 |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 8.  | Gaz naturel (pour la cuisson)               |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 9.  | Chauffage                                   |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 10. | Stationnement intérieur                     |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 11. | Stationnement extérieur                     |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 12. | Autre (piscine, sauna, etc.) Précisez _____ |

**REDUCED RENT, REASONS FOR****Concept**

Question used to explain why rental payment is below expectation.

**Universe**

Tenant-occupied non-farm dwellings.

**Question**

Do you pay a reduced rent for any of the following reasons:

- ☐ No reduced rent  
☐ Government subsidized housing  
☐ Services to landlord  
☐ Other reasons (company housing, etc.)

**RAISONS D'UNE RÉDUCTION DE LOYER****Concept**

Question servant à déterminer la raison pour laquelle le loyer est inférieur aux loyers normaux.

**Univers**

Logements non agricoles occupés par le locataire.

**Question**

Payez-vous un loyer réduit pour l'une des raisons suivantes:

- ☐ Aucune réduction de loyer  
☐ Logement subventionné par l'État  
☐ Services rendus au propriétaire  
☐ Autres raisons (logement appartenant à l'employeur, etc.)

**VALUE OF DWELLING****Concept**

The value of a dwelling (and its lot) that an owner could expect to receive if the dwelling were placed on sale (present market value).

**VALEUR DU LOGEMENT****Concept**

Montant que le propriétaire pourrait s'attendre à obtenir s'il vendait son logement (avec le terrain.) (Valeur marchande actuelle.)



**Universe**

Owner-occupied non-farm dwellings.

**Question & Classes:**

If you were selling this dwelling now, what price could you expect to receive for it?

Less than \$10,000	<input type="checkbox"/>	35,000–39,999	<input type="checkbox"/>
10,000–14,999	<input type="checkbox"/>	40,000–44,999	<input type="checkbox"/>
15,000–19,999	<input type="checkbox"/>	45,000–49,999	<input type="checkbox"/>
20,000–24,999	<input type="checkbox"/>	50,000–59,999	<input type="checkbox"/>
25,000–29,999	<input type="checkbox"/>	60,000–69,999	<input type="checkbox"/>
30,000–34,999	<input type="checkbox"/>	70,000 or more	<input type="checkbox"/>

**Comment**

As in the case of rents, the value of dwellings differs greatly from one part of the country to another and over time. Whether the classes given above are adequate for a particular survey is a matter of judgement. In many circumstances the lower-valued classes may be combined. In some cases the open-ended upper class may need to be raised.

**Note**

Where greater precision is required the survey may have supplementary questions on total floor area and/or lot size.

**DWELLING FINANCING (MORTGAGE)****Concept**

The loan(s) negotiated to finance a dwelling.

**Universe**

Owner-occupied non-farm dwellings

**Questions**

- Is there a mortgage or loan on this dwelling?
  - ☐ No Skip to question "X"
  - ☐ Yes Go to question 2
- (a) What are your total *monthly* mortgage (or debt) payments for this dwelling?  
\$\_\_\_\_\_.00 per month.

**Univers**

Logements non agricoles occupés par le propriétaire.

**Question et catégories**

Si vous vendiez votre logement aujourd'hui, quel montant pourriez-vous obtenir?

Moins de \$10,000	<input type="checkbox"/>	35,000 à 39,999	<input type="checkbox"/>
10,000 à 14,999	<input type="checkbox"/>	40,000 à 44,999	<input type="checkbox"/>
15,000 à 19,999	<input type="checkbox"/>	45,000 à 49,999	<input type="checkbox"/>
20,000 à 24,999	<input type="checkbox"/>	50,000 à 59,999	<input type="checkbox"/>
25,000 à 29,999	<input type="checkbox"/>	60,000 à 69,999	<input type="checkbox"/>
30,000 à 34,999	<input type="checkbox"/>	70,000 ou plus	<input type="checkbox"/>

**Commentaire**

Comme dans le cas des loyers, la valeur des logements varie beaucoup d'une région et d'une époque à l'autre. Quant à la question de savoir si les catégories proposées ci-dessus conviennent ou non à une enquête donnée, elle est laissée au jugement du lecteur. Dans bien des cas, les premières catégories pourront être regroupées et, dans certains cas, la valeur de la dernière haussée.

**Nota**

Si une plus grande précision est nécessaire, on pourra ajouter des questions sur la superficie totale du logement et sur les dimensions du terrain.

**FINANCEMENT DU LOGEMENT (HYPOTHÈQUE)****Concept**

Emprunt(s) contracté(s) pour l'achat d'un logement.

**Univers**

Logements non agricoles occupés par le propriétaire.

**Questions**

- Est-ce qu'il y a une hypothèque (ou emprunt similaire) grevant ce logement?
  - ☐ Non Sauter à la question "X"
  - ☐ Oui Allez à la question 2
- (a) À combien s'élèvent vos paiements hypothécaires *mensuels* totaux pour ce logement?  
\$\_\_\_\_\_.00 par mois

**Note:**

Mortgage payments are sometimes made in other than monthly instalments. In such cases the enumerator or respondent should be instructed to add all the payments made in that year and divide by 12, to obtain the average monthly payment.

- (b) Are your property taxes (municipal and school) included in the amount shown in question 2(a)?

☐ No  
☐ Yes *Skip to next question*

- (c) What are your *estimated annual* property taxes (municipal and school) for this dwelling?

\$\_\_\_\_\_.00 per year

## RECREATIONAL & TRANSPORTATION AMENITIES

**Universe**

All households

**Question**

Do you or a member of your household own one or more of the following:

1. A vacation home?

☐ No, go to question 2  
☐ Yes, mainly for summer use  
☐ Yes, mainly for winter use  
☐ Yes, year-round use

- 1.a How far is your vacation home from your permanent residence?

\_\_\_\_\_ miles or \_\_\_\_\_ km

2. Boats? (Include rowboats, canoes, sailboats, motor boats)

☐ No  
☐ Yes, How many? \_\_\_\_\_

3. Adult-sized bicycles?

☐ No  
☐ Yes, How many? \_\_\_\_\_

4. Snowmobiles?

☐ No  
☐ Yes, How many? \_\_\_\_\_

**Nota:**

Les paiements hypothécaires sont parfois répartis sur une base autre que mensuelle. Si tel devait être le cas, les instructions à l'énumérateur ou au répondant devraient stipuler que tous les paiements hypothécaires effectués au cours de l'année de référence doivent être additionnés et le total divisé par 12 de manière à produire un paiement mensuel moyen.

- (b) Est-ce que le montant rapporté à la question 2(a) comprend des provisions pour l'impôt foncier (taxes municipales et scolaires)?

☐ Non  
☐ Oui *Sautez à la question "X"*

- (c) À combien s'élève l'impôt foncier annuel (taxes municipales et scolaires) pour ce logement — estimez au besoin —?

\$\_\_\_\_\_.00 par année

## INSTALLATIONS DE LOISIR ET MOYENS DE TRANSPORT RÉCRÉATIFS

**Univers**

Tous les ménages.

**Question**

Êtes-vous (ou un membre de votre ménage est-il) propriétaire des biens suivants?

1. Maison de villégiature

☐ Non (Passez à la question 2)  
☐ Oui, d'été principalement  
☐ Oui, d'hiver principalement  
☐ Oui, à l'année

- 1.a Quelle distance y a-t-il entre votre résidence principale et votre maison de villégiature?

\_\_\_\_\_ milles ou \_\_\_\_\_ km

2. Bateaux (Comptez les chaloupes, canots, bateaux à voile ou à moteur.)

☐ Non  
☐ Oui. Combien? \_\_\_\_\_

3. Bicyclettes (modèles pour adultes)

☐ Non  
☐ Oui. Combien? \_\_\_\_\_

4. Motoneiges

☐ Non  
☐ Oui. Combien? \_\_\_\_\_

## 5. Motorcycles or mo-peds?

☐ No☐ Yes, How many? \_\_\_\_\_

## 6. Automobiles

☐ No☐ Yes, How many? \_\_\_\_\_

## 7. Trailer or motor home (for recreational purposes)?

☐ No☐ Yes

## 5. Motocyclettes ou vélomoteurs

☐ Non☐ Oui. Combien? \_\_\_\_\_

## 6. Automobiles

☐ Non☐ Oui. Combien? \_\_\_\_\_

## 7. Roulotte de voyage ou caravane motorisée (pour fins de loisirs)

☐ Non☐ Oui

## BIBLIOGRAPHY

1. Central Mortgage and Housing Corporation, *1974 Survey of Housing Units: Background Information and Statistical Notes*, Ottawa, C.M.H.C., undated.
2. Gittus, Elizabeth (ed), *Key Variables in Social Research*, Volume I: *Religion, Housing, Locality*, London, Heinemann, 1972.
3. Social Science Research Council, *Basic Background Items for U.S. Household Surveys*, New York, S.S.R.C., 1975.
4. Société centrale d'hypothèques et du logements, *Inventaire 1974 du parc résidentiel: Information de base et notes statistiques*, Ottawa, S.C.H.L., sans date.
5. Statistics Canada, *Dictionary of the 1971 Census Terms*, Ottawa, Census Division, 1972, Catalogue No. 12-540.
6. Statistique Canada, *Dictionnaire des termes du recensement de 1971*, Ottawa, Division du recensement, 1972, n° 12-540 au catalogue.

## BIBLIOGRAPHIE





## Chapter 6

Culture and Education

## Chapitre 6

Éducation et culture





## Introduction

Cultural variables in social statistics are of two distinct types: identity variables and activity variables. In addition, the activity variables, themselves, are of two distinct clusters: one cluster centres on ethnicity and the other centres on refinement (cultured). There is no way except context interpretation to determine which meaning of culture is intended, therefore more attention must be paid to ensure that respondents do not mis-interpret questions.

Cultural identity variables largely attempt to identify structure through the use of static characteristics (e.g., ancestry, birthplace). In some cases the purpose of the survey is to identify culture dynamics (e.g., culture transfer, acculturation, assimilation). To a certain extent the static characteristics may be used to infer dynamics (e.g., language questions) but additional questions are necessary for more in-depth studies.

Cultural activity includes information about active involvement (participation in cultural activities), observation (seeing, hearing and/or reading about others involved in a cultural presentation), creation (production of artifacts or ideas that conform to cultural traditions), and re-assembly (the collecting of existing cultural memorabilia for display or presentation).

Education is the means of cultural transfer of values, ideas and knowledge. This knowledge is obtained from one's family and peer group as well as by educational institutions. The methodology to determine the what, how and where of learning is still very rudimentary and largely restricted to passage through the formal institutions of education.

## CULTURAL IDENTITY

Cultural groups may be associated with one or more of the following characteristics: ancestral origin, common history, language, birthplace, and religion. While these may be the primary identities, each group brings or has brought a complete lifestyle that is part and parcel of the culture. The transfer of a culture to Canada engenders some modification to the externalities of that culture as a response to the physical and social environment of this country. Depending on circumstances, that culture may be enriched, maintained or diminished as generation succeeds generation in Canada. Cultural identity enquiries may be restricted to the major identifying characteristics but, to a greater or lesser extent, they seek to capture the degree of retention of the original culture.

## Introduction

En statistique sociale, il existe deux genres de variables culturelles: les variables d'identification et les variables d'activité. Les variables d'activité se divisent à leur tour en deux groupes, selon qu'elles sont de nature ethnique ou artistique. Le contexte seul peut préciser la signification du mot "culture"; il faut donc lui accorder une attention toute particulière pour s'assurer que les répondants n'interprètent pas mal les questions.

Les variables d'identification visent à cerner les groupes sociaux à l'aide de caractéristiques statiques (comme l'ascendance ou le lieu de naissance). Dans certains cas, l'enquête aura pour but d'identifier des éléments culturels dynamiques (par exemple, la transmission de la culture, l'acculturation, l'assimilation). On pourra alors se servir, dans une certaine mesure, des caractéristiques statiques pour inférer des caractéristiques dynamiques (par exemple, à partir de questions sur la langue, on déduira les changements linguistiques). Pour des études plus approfondies cependant, on devra recourir à des questions supplémentaires.

Les variables d'activité comprennent la participation active à des manifestations culturelles, la participation passive (voir, entendre des personnes impliquées dans des présentations culturelles, ou lire à leur sujet), la création (production de pièces d'artisanat ou d'idées conformes à la tradition culturelle) et, enfin, le rassemblement de témoignages culturels pour fins d'exposition.

L'éducation est le moyen par lequel se transmettent les valeurs, les idées et les connaissances. Ces connaissances proviennent soit de la famille, soit des pairs, soit des établissements d'enseignement. La méthodologie visant à déterminer en quoi consistent ces connaissances ainsi que le mode et le lieu de leur acquisition est encore très rudimentaire et se limite surtout à la fréquentation des maisons d'enseignement.

## IDENTITÉ CULTURELLE

Les groupes culturels peuvent être associés avec une ou plusieurs des caractéristiques suivantes: origine ancestrale, histoire, langue, lieu de naissance et religion. Ce sont là les caractéristiques fondamentales, mais chaque groupe possède aussi son propre mode de vie. Le transfert au Canada d'une culture étrangère entraîne certains changements en raison du milieu physique et social où elle est reçue. Selon les circonstances, cette culture s'enrichira, se maintiendra ou s'appauvrira d'une génération à l'autre. Les enquêtes qui portent sur l'identité culturelle peuvent se limiter aux caractéristiques fondamentales, mais souvent elles cherchent aussi à déterminer dans quelle mesure la culture originale s'est conservée.

## ETHNICITY

### Concept

A grouping of people with perceived common ancestral and/or territorial origins.

### Comment

Ethnicity may be traced both matrilineally and patrilineally. Children of ethnically exogamous marriages are exposed to two cultures although one may have a greater impact than the other. It is recommended that no lineage conditions be placed on a person's response if the aim is to determine to which ethnic group (s) he is most closely attached.

### Note

Until 1981 the Census of Canada's questions on ethnicity had used patrilineal descent criteria to determine ethnicity. This restriction is being removed for the 1981 Census.

### Question

1. To what ethnic group do you belong?
2. From what ethnic group(s) are you descended?

### Comment

Question 1 elicits a stronger commitment response than does Question 2.

### Classes

The determination of classes are a function of the universe of the survey. The classes below are of the numerically largest groups identified by the Census of Canada:

## ETHNICITÉ

### Concept

Caractère propre à un groupe ayant la même origine ancestrale ou le même lieu d'origine.

### Commentaire

L'ethnicité peut être définie suivant la ligne paternelle ou la ligne maternelle. Les enfants issus de mariages biculturels sont en contact avec deux cultures, bien que l'une puisse les influencer plus que l'autre. On recommande de ne pas imposer au répondant une lignée particulière si l'on veut savoir, de son point de vue à lui, à quel groupe ethnique il se rattache.

### Nota

Jusqu'en 1981 le recensement du Canada se servait de la ligne paternelle pour déterminer l'ethnicité. Cette restriction à l'identification de l'ethnicité a été abolie pour le recensement 1981.

### Questions

1. À quel groupe ethnique appartenez-vous?
2. De quel(s) groupe(s) ethnique(s) descendez-vous?

### Commentaire

La première question appelle une identification ethnique plus profonde que la seconde.

### Catégories

Le choix des catégories dépend de l'univers de l'enquête. Numériquement, les catégories suivantes sont les plus importantes selon le recensement du Canada:

American <sup>1</sup>	Latvian	Américain <sup>1</sup>	Letton
Austrian	Lithuanian	Autrichien	Lithuanien
Belgian	Native Indian	Belge	Indien d'Amérique et
British Isles <sup>2</sup>	& Inuit (Eskimo)	Îles Britanniques <sup>2</sup>	Inuit
(Canadian) <sup>3</sup>	Netherlands	(Canadien) <sup>3</sup>	Néerlandais
Chinese	Norwegian	Chinois	Norvégien
Czech & Slovak	Polish	Tchèque, Slovaque	Polonais
Danish	Portuguese	Danois	Portugais
East Indian <sup>4</sup>	Romanian	Indien d'Asie <sup>4</sup>	Roumain
Estonian	Russian	Estonien	Russe
Finnish	Spanish	Finlandais	Espagnol
French	Swedish	Français	Suédois
German	Syrian-Lebanese	Allemand	Syrien, Libanais
Greek	Ukrainian	Grec	Ukrainien
Hungarian	West Indian	Hongrois	Antillais
Icelandic	Yugoslav <sup>5</sup>	Islandais	Yougoslave <sup>5</sup>
Italian	Unknown	Italien	Inconnu
Japanese	Other	Japonais	Autre
Jewish		Juif	

## MAJOR CLASS GROUPS

British Isles<sup>2</sup>  
 French  
 Other North & West European<sup>6</sup>  
 German  
 Italian  
 Other Central & South European<sup>7</sup>  
 Ukrainian  
 Other East European<sup>8</sup>  
 Native Indian & Inuit  
 Asian & African  
 Other

<sup>1</sup> This is not a mutually exclusive class since Americans also have an old world culture to which they *may* have ties. There is, however, an American culture which in many cases has submerged the old world traditions to such an extent that they are no longer recognized by Americans as such.

<sup>2</sup> Includes English, Irish, Scottish and Welsh.

<sup>3</sup> In general, it is better not to provide a pre-coded space for "Canadian", because it will tend to draw off response from the other classes (mistaken for citizenship). Canadian should be accepted as a write-in.

<sup>4</sup> Includes Bengali, Burmese, Ceylonese, Indonesian and Indo-Pakistani.

<sup>5</sup> Includes Croatian, Serbian, Slovenian and other Yugoslav.

<sup>6</sup> Includes Belgian, Danish, Finnish, Icelandic, Netherlands, Norwegian and Swedish.

<sup>7</sup> Includes Austrian, Czech, Greek, Hungarian, Portuguese, Slovak, Spanish and Yugoslav.

<sup>8</sup> Includes Byelorussian, Bulgarian, Estonian, Latvian, Lithuanian, Polish, Romanian and Russian.

## PRINCIPAUX GROUPES DE CATÉGORIES

Îles Britanniques<sup>2</sup>  
 Français  
 Autres habitants de l'Europe septentrionale et occidentale<sup>6</sup>  
 Allemand  
 Italien  
 Autres habitants de l'Europe centrale et méridionale<sup>7</sup>  
 Ukrainien  
 Autres habitants de l'Europe de l'est<sup>8</sup>  
 Indien d'Amérique ou Inuit  
 Asiatique ou Africain  
 Autre

<sup>1</sup> Cette catégorie n'exclut pas nécessairement les autres, car les Américains ont également une culture qui est celle des vieux pays et avec laquelle ils *peuvent* avoir des affinités. Il existe cependant une culture américaine qui, dans bien des cas, a submergé les traditions des pays d'origine au point où celles-ci ne sont plus identifiées comme telles par les Américains.

<sup>2</sup> Anglais, Irlandais, Écossais, Gallois.

<sup>3</sup> En général, il est préférable de ne pas prévoir une catégorie précodée pour "Canadien". En effet, une telle catégorie (confondue à tort avec la citoyenneté) aura tendance à attirer un surcroît de réponses au détriment des autres catégories. Toutefois, la réponse "Canadien" doit être acceptée lorsqu'elle est écrite en toutes lettres.

<sup>4</sup> Bengali, Birman, Ceylanais, Indonésien et Indo-Pakistanaï.

<sup>5</sup> Croate, Serbe, Slovène et autres Yougoslaves.

<sup>6</sup> Belge, Danois, Finlandais, Islandais, Néerlandais, Norvégien et Suédois.

<sup>7</sup> Autrichien, Tchèque, Grec, Hongrois, Portugais, Slovaque, Espagnol et Yougoslave.

<sup>8</sup> Biélorussien, Bulgare, Estonien, Letton, Lithuanien, Polonais, Roumain et Russe.



**BIRTHPLACE****Concept**

The country or region of birth according to present boundaries.

**Question**

(a) Were you born in Canada?

Yes       -       Province \_\_\_\_\_  
No          †

(b) In what country were you born?

**Classes**

## Canada

Newfoundland  
Prince Edward Island  
Nova Scotia  
New Brunswick  
Québec  
Ontario  
Manitoba  
Saskatchewan  
Alberta  
British Columbia  
Yukon  
Northwest Territories

## USA

## Europe

Northern Europe  
  Denmark  
  Finland  
  Iceland  
  Ireland, Rep. of  
  Norway  
  Sweden  
  United Kingdom  
Western Europe  
  Austria  
  Belgium  
  France  
  Germany  
  Netherlands  
  Switzerland  
  Other<sup>1</sup>

**LIEU DE NAISSANCE****Concept**

Pays ou région de naissance d'après les frontières actuelles.

**Questions**

(a) Êtes-vous né au Canada?

Oui       -       Province \_\_\_\_\_  
No          †

(b) Dans quel pays êtes-vous né?

**Catégories**

## Canada

Terre-Neuve  
Île-du-Prince-Édouard  
Nouvelle-Écosse  
Nouveau-Brunswick  
Québec  
Ontario  
Manitoba  
Saskatchewan  
Alberta  
Colombie-Britannique  
Yukon  
Territoires du Nord-Ouest

## États-Unis

## Europe

Europe septentrionale  
  Danemark  
  Finlande  
  Islande  
  Norvège  
  République d'Irlande  
  Royaume-Uni  
  Suède  
Europe occidentale  
  Allemagne  
  Autriche  
  Belgique  
  France  
  Pays-Bas  
  Suisse  
  Autre<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Andorra, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco.

<sup>1</sup> Andorre, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco.

**Southern Europe**

Greece  
Italy  
Portugal  
Spain  
Yugoslavia  
Other<sup>2</sup>

**Eastern Europe**

Czechoslovakia  
Hungary  
Poland  
Romania  
U.S.S.R.  
Other<sup>3</sup>

Latin America

West Indies

African countries

Asian countries

Oceania

**Europe méridionale**

Espagne  
Grèce  
Italie  
Portugal  
Yougoslavie  
Autre<sup>2</sup>

**Europe de l'est**

Hongrie  
Pologne  
Roumanie  
Tchécoslovaquie  
U.R.S.S.  
Autre<sup>3</sup>

Pays d'Amérique Latine

Antilles

Pays d'Afrique

Pays d'Asie

Océanie

**BIRTHPLACE OF PARENTS****Concept**

The place of birth of the parents of the respondent.

**Question**

(a) General:

Were your parents:

- ☐ Both born in Canada
- ☐ Mother only born in Canada
- ☐ Father only born in Canada
- ☐ Both born outside Canada

(b) Detailed:

In what country was your father born?

In what country was your mother born?

**Classes**

Same as Birthplace

**Comment**

The classes provided for Birthplace were those used by the 1971 Census. They will need to be combined into a much smaller set of regional groupings.

**LIEU DE NAISSANCE DES PARENTS****Concept**

Lieu de naissance des parents du répondant.

**Questions**

(a) Question générale:

- ☐ Mes parents sont tous deux nés au Canada
- ☐ Seule ma mère est née au Canada
- ☐ Seul mon père est né au Canada
- ☐ Mes parents sont tous deux nés à l'extérieur du Canada

(b) Question plus précise:

Quel est le pays de naissance de votre père?

Quel est le pays de naissance de votre mère?

**Catégories**

Mêmes catégories que pour le lieu de naissance du répondant.

**Commentaire**

Les catégories suggérées ci-haut pour le lieu de naissance sont celles du recensement de 1971. Elles devront être combinées pour former des groupements régionaux.

<sup>2</sup> Albania, Cyprus, Gibraltar, Malta, Turkey.

<sup>3</sup> Bulgaria. (Byelorussia, Estonia, Latvia, Lithuania, Russia and Ukraine should be coded to USSR.)

<sup>2</sup> Albanie, Chypre, Gibraltar, Malte, Turquie.

<sup>3</sup> Bulgarie. (Biélorussie, Estonie, Lettonie, Lithuanie, Russie et Ukraine doivent être codées avec l'U.R.S.S.)

**CITIZENSHIP****Concept**

The country(ies) to which a person owes allegiance.

**Question**

Of what country are you a citizen?

**Note**

If a person is a citizen of more than one country and one of these is Canada, the respondent should be instructed to answer "Canada". Otherwise, (s)he should choose that country to which (s)he feels the greater allegiance.

**Classes**

Canada

USA

Europe

Northern Europe

Denmark

Finland

Iceland

Ireland, Rep. of

Norway

Sweden

United Kingdom

Western Europe

Austria

Belgium

France

Germany

Netherlands

Switzerland

Other<sup>1</sup>

Southern Europe

Greece

Italy

Portugal

Spain

Yugoslavia

Other<sup>2</sup>

Eastern Europe

Czechoslovakia

Hungary

Poland

Romania

U.S.S.R.

Other<sup>3</sup>

Latin America

West Indies

**CITOYENNETÉ****Concept**

Pays auquel (auxquels) une personne doit allégeance.

**Question**

De quel pays êtes-vous citoyen?

**Nota**

Lorsqu'une personne a plusieurs citoyennetés dont la citoyenneté canadienne, on doit aviser le répondant de répondre: "Canada". Si elle ne possède pas la citoyenneté canadienne, elle doit indiquer le pays auquel elle considère devoir sa première allégeance.

**Catégories**

Canada

États-Unis

Europe

Europe septentrionale

Danemark

Finlande

Islande

Norvège

République d'Irlande

Royaume-Uni

Suède

Europe occidentale

Allemagne

Autriche

Belgique

France

Pays-Bas

Suisse

Autre<sup>1</sup>

Europe méridionale

Espagne

Grèce

Italie

Portugal

Yugoslavie

Autre<sup>2</sup>

Europe de l'est

Hongrie

Pologne

Roumanie

Tchécoslovaquie

U.R.S.S.

Autre<sup>3</sup>

Pays d'Amérique Latine

Antilles



African countries  
Asian countries  
Oceania  
Stateless

Pays d'Afrique  
Pays d'Asie  
Océanie  
Apatrides

## ARRIVAL TO CANADA, YEAR OF

### Concept

The year in which an individual first immigrated to Canada.

### Comment

This question is a proxy to determine how long the foreign-born have lived in Canada. If date of birth is asked, it would also be possible to determine the age upon arrival to Canada.

### Universe

The foreign-born population.

### Question

In what year did you first come to Canada to live?

### Classes

prior to 1901

1901 to present year by single years

### Comment

While it is likely that the single years will be combined into groups, it is recommended that the single years be retained on the file to permit the calculation of average, median and modal age upon arrival, and length of stay.

<sup>1</sup> Andorra, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco.

<sup>2</sup> Albania, Cyprus, Gibraltar, Malta, Turkey.

<sup>3</sup> Bulgaria. (Byelorussia, Estonia, Latvia, Lithuania, Russia and Ukraine should be coded to USSR.)

## ANNÉE DE L'ENTRÉE AU CANADA

### Concept

Année où une personne a immigré pour la première fois au Canada.

### Commentaire

Cette question sert à déterminer depuis combien de temps un immigrant vit au Canada. Si l'on demande la date de naissance, on pourra en déduire l'âge de l'entrée au Canada.

### Univers

Population née à l'extérieur du Canada.

### Question

En quelle année avez-vous immigré pour la première fois au Canada?

### Catégories

Avant 1901

Chaque année, à partir de 1901 jusqu'à l'année de l'enquête.

### Commentaire

Les années seront habituellement combinées en groupes d'années. On recommande néanmoins de conserver en fichier le détail des années pour permettre de calculer l'âge moyen, médian et modal au moment de l'entrée au Canada, ainsi que la durée du séjour.

<sup>1</sup> Andorre, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco.

<sup>2</sup> Albanie, Chypre, Gibraltar, Malte, Turquie.

<sup>3</sup> Bulgarie. (Biélorussie, Estonie, Lettonie, Lithuanie, Russie et Ukraine doivent être codées avec l'U.R.S.S.)

## CLASS GROUPS

Before 1945  
 1946 — 1950  
 1951 — 1955  
 1956 — 1960  
 1961 — 1965  
 1966 — 1970  
 1971 — 1975  
 1976 — 1980

## RELIGION

### Concept

A grouping of persons having similar attitudes, beliefs and practices of a sacred and ethical nature, generally enshrined in past mystical or super-natural events.

### Comment

Statistics on religion may be collected at several levels of sophistication. The simplest is affiliation with a religious denomination. Without information on depth of commitment the groupings are not necessarily groupings of people with similar beliefs, attitudes and practices.

### Note

A question on religion should never be included as a matter of routine. It is a sensitive topic for many people and it is better to exclude it unless the information is demonstrated to be useful.

### Questions

1. What is (your/R's) religion?
2. To what religious denomination (do you/does R) belong?

### Classes

- 1 Adventist
- 2 Anglican
- 3 Baptist
- 4 Brethren in Christ
- 5 Buddhist
- 6 Christian and Missionary Alliance
- 7 Christian Reformed
- 8 Christian Science
- 9 Church of the Nazarene
- 10 Churches of Christ, Disciples
- 11 Confucian
- 12 Doukhobor

## Groupements

Avant 1945  
 1946-1950  
 1951-1955  
 1956-1960  
 1961-1965  
 1966-1970  
 1971-1975  
 1976-1980

## RELIGION

### Concept

Groupe de personnes ayant, à l'égard du sacré et de la morale, des attitudes, des croyances et des pratiques communes s'appuyant généralement sur des événements mystiques ou surnaturels du passé.

### Commentaire

Les statistiques sur la religion peuvent être recueillies à plusieurs niveaux de détail. Le plus simple est celui de l'appartenance à un groupe religieux. Toutefois, si l'on ne connaît pas leur degré d'appartenance, il est impossible de déterminer si les membres d'un groupe donné ont des croyances, des attitudes et des pratiques semblables.

### Nota

Il ne faut jamais inclure systématiquement une question sur la religion dans une enquête. Pour bien des gens, la religion est un sujet délicat qu'il vaut mieux exclure des enquêtes, à moins qu'on n'ait vraiment besoin du renseignement.

### Questions

1. Quelle est votre religion? Quelle est la religion de ... ?
2. À quel groupe religieux appartenez-vous? À quel groupe religieux appartient ... ?

### Catégories

- 1 Adventiste
- 6 Alliance chrétienne et missionnaire
- 2 Anglicane
- 27 Armée du Salut
- 22 Aucune religion
- 3 Baptiste
- 5 Bouddhiste
- 26 Catholique romaine
- 28 Catholique ukrainienne
- 7 Chrétienne réformée
- 11 Confucianiste
- 12 Doukhobor

- 13 Evangelical United Brethren
- 14 Free Methodist
- 15 Greek Orthodox
- 16 Hutterite
- 17 Jehovah's Witnesses
- 18 Jewish
- 19 Lutheran
- 20 Mennonite
- 21 Mormon
- 22 No religion
- 23 Pentecostal
- 24 Plymouth Brethren
- 25 Presbyterian
- 26 Roman Catholic
- 27 Salvation Army
- 28 Ukrainian Catholic
- 29 Unitarian
- 30 United Church
- 31 Other

- 10 Église du Christ
- 9 Église du Nazaréen
- 30 Église unie
- 24 Frères de Plymouth
- 4 Frères dans le Christ
- 13 Frères évangéliques unis
- 15 Grecque orthodoxe
- 16 Huttérite
- 18 Juive
- 19 Luthérienne
- 20 Mennonite
- 14 Méthodiste libre
- 21 Mormone
- 23 Pentécostale
- 25 Presbytérienne
- 8 Science chrétienne
- 17 Témoin de Jéhovah
- 29 Unitarienne
- 31 Autre

## LANGUAGE

### Concept

Means of communication by use of oral and/or written symbolic conventions.

## MOTHER TONGUE

### Concept

The language first learned.

### Comment

In most surveys this concept is modified to: "The earliest language learned that is still understood".

### Question

Of the languages you understand, which one did you learn first?

## LANGUE

### Concept

Moyen de communication orale ou écrite.

## LANGUE MATERNELLE

### Concept

Première langue apprise.

### Commentaire

Dans la plupart des enquêtes, on définit la langue maternelle comme étant "la première langue apprise et encore comprise".

### Question

De toutes les langues que vous comprenez, quelle est celle que vous avez apprise en premier?



**Classes**

- 1 Arabic<sup>1</sup>
- 2 Baltic Languages<sup>2</sup>
- 3 Chinese
- 4 Czech & Slovak
- 5 English<sup>3</sup>
- 6 French
- 7 German
- 8 Greek
- 9 Indo-Pakistani languages
- 10 Inuit (Eskimo)
- 11 Italian
- 12 Japanese
- 13 Magyar (Hungarian)
- 14 Native Indian Languages
- 15 Netherlandic<sup>4</sup>
- 16 Polish
- 17 Portuguese
- 18 Romanian
- 19 Russian
- 20 Scandinavian languages<sup>5</sup>
- 21 Spanish
- 22 Ukranian
- 23 Yiddish
- 24 Yugoslavian languages<sup>6</sup>
- 25 Others

**HOME LANGUAGE****Concept**

The language most frequently used in the home.

**Question**

What language do you use most often in your home? (speaking and/or reading).

---

<sup>1</sup> Include: Egyptian, Lebanese and Syrian.

<sup>2</sup> Include: Estonian, Finnish, Latvian and Lithuanian.

<sup>3</sup> Include: Irish, Scottish and Welsh.

<sup>4</sup> Include: Belgian, Dutch, Flemish and Frisian.

<sup>5</sup> Include: Danish, Icelandic, Norwegian and Swedish.

<sup>6</sup> Include: Croatian, Macedonian, Serbian and Slovene.

**Catégories**

- 7 Allemand
- 5 Anglais<sup>3</sup>
- 1 Arabe<sup>1</sup>
- 2 Langues baltes<sup>2</sup>
- 3 Chinois
- 21 Espagnol
- 6 Français
- 8 Grec
- 14 Langues des Indiens d'Amérique
- 9 Langues indo-pakistanaïses
- 10 Inuit (esquimaux)
- 11 Italien
- 12 Japonais
- 13 Magyar (hongrois)
- 15 Néerlandais<sup>4</sup>
- 16 Polonais
- 17 Portugais
- 18 Roumain
- 19 Russe
- 20 Langues scandinaves<sup>5</sup>
- 4 Tchèque ou Slovaque
- 22 Ukrainien
- 23 Yiddish
- 24 Langues yougoslaves<sup>6</sup>
- 25 Autre

**LANGUE D'USAGE****Concept**

Langue utilisée le plus souvent à la maison.

**Question**

Quelle langue parlez-vous ou lisez-vous le plus souvent à la maison?

---

<sup>1</sup> Égyptien, Libanais et Syrien.

<sup>2</sup> Estonien, Finnois, Letton et Lithuanien.

<sup>3</sup> Écossais, Gallois et Irlandais.

<sup>4</sup> Belge, Néerlandais, Flamand et Frison.

<sup>5</sup> Danois, Islandais, Norvégien et Suédois.

<sup>6</sup> Croate, Macédonien, Serbe et Slovène.

**Classes**

- (a) Same as for Mother Tongue
- (b) If Mother Tongue is also asked you may use this summary:
- English
  - French
  - Other but same as Mother Tongue
  - Other
- 

**WORK LANGUAGE****Concept**

**The language most frequently used at work**

- (a) among fellow workers
- (b) when talking to superiors

**Comment**

In most cases the enquiry would attempt to determine the language of work within a peer group, but in some cases there may be an interest in determining whether the language changes when reporting to superiors.

**Question**

**What language do you most often use at work when talking to**

- (a) your fellow workers?
- (b) your supervisor?

**Classes**

Same as for Home Language.

**OFFICIAL LANGUAGE****Concept**

**Identification of the perceived ability of respondents to communicate in either of the official languages of Canada.**

**Catégories**

- (a) Mêmes catégories que pour la langue maternelle.
- (b) Si l'on demande également la langue maternelle, on peut utiliser les catégories sommaires suivantes:
- Anglais
  - Français
  - Autre langue qui est en même temps la langue maternelle
  - Autre
- 

**LANGUE DE TRAVAIL****Concept**

**Langue parlée le plus souvent au travail**

- (a) avec ses collègues
- (b) avec ses supérieurs

**Commentaire**

Dans la plupart des cas, la question servira à déterminer la langue parlée avec les pairs, mais parfois on voudra savoir aussi si langue change quand on s'adresse à ses supérieurs.

**Question**

**Quelle langue parlez-vous le plus souvent au travail**

- (a) avec vos collègues?
- (b) avec votre supérieur?

**Catégories**

Mêmes catégories que pour la langue d'usage.

**LANGUE OFFICIELLE****Concept**

**Possibilité de communiquer (selon son propre jugement) dans l'une ou l'autre des langues officielles du Canada.**

**Question**

Can you speak English or French well enough to conduct a conversation?

- ☐ Yes, both English and French  
☐ Yes, English only  
☐ Yes, French only  
☐ No, neither English nor French

*Note for all Language questions:*

Infants who have not yet learned to speak should be considered as having a mother tongue that is the same as the language most commonly spoken in the home. Deaf-mutes should use reading and writing ability in languages in place of speaking and hearing criteria.

**TRADITIONAL CULTURAL EVENTS****Concept**

Those events which are somehow (language, folklore, festival, etc.) associated with one's cultural heritage.

**Question**

In the last 3 (6, 12) months have you been involved as a participant or spectator in any cultural events associated with your ethnic group?

		Participant		Spectator	
		Yes	No	Yes	No
(a)	Folk dancing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b)	Concert (instrumental or vocal)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c)	Drama presentation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d)	Traditional festival activities	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Comment**

The choice of reference period requires enough knowledge of the survey universe to determine which choice would be most likely to discriminate between strong, intermediate and weak adherents of tradition.

**Question**

Parlez-vous assez bien l'anglais ou le français pour soutenir une conversation?

- ☐ Oui — l'anglais et le français  
☐ Oui — l'anglais seulement  
☐ Oui — le français seulement  
☐ Non — ni l'anglais ni le français

*Note concernant toutes les questions sur la langue:*

La langue maternelle des enfants qui ne parlent pas encore doit être considérée comme étant celle qui est le plus souvent parlée à la maison. Pour les sourds-muets, la langue écrite tient lieu de langue parlée.

**MANIFESTATIONS CULTURELLES****Concept**

Manifestations (langue, folklore, festivals, etc.) associées au patrimoine culturel.

**Question**

Au cours des trois (six ou douze) derniers mois, avez-vous participé ou assisté à une manifestation culturelle associée à votre groupe ethnique?

		Participant		Spectateur	
		Oui	No	Oui	Non
(a)	Danse folklorique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b)	Concert (instrumental ou vocal)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c)	Théâtre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d)	Festival folklorique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Commentaire**

Le choix de la période de référence suppose qu'on connaît assez bien l'univers de l'enquête. En effet, la période choisie doit être suffisamment longue pour qu'on puisse distinguer les personnes qui manifestent beaucoup d'intérêt, assez d'intérêt ou peu d'intérêt.



## OBSERVER PARTICIPATION

### Concept

Attendance as an observer when a cultural programme is presented.

### Question

Would you attend a programme of music, dance and/or drama:

- (i) if it were from the country of your cultural origin?

- ☐ Yes, definitely  
☐ Yes, I would try to go  
☐ Perhaps, if time permits  
☐ Probably not

- (ii) if it were from a country other than that of your cultural origin:

- ☐ Yes, definitely  
☐ Yes, I would try to go  
☐ Perhaps, if time permits  
☐ Probably not

### Comment

This is an attitudinal question which overlaps the subject matter of the previous question.

## INTERGENERATIONAL CULTURE TRANSFER

### Concept

The desire to maintain knowledge of traditional culture practices among offspring.

### Universe

Respondents of culture groups other than the provincial official language majority.

### Question

Would you attempt, (Are you attempting, Have you attempted) to have your child(ren) receive instruction in:

## PARTICIPATION À TITRE DE SPECTATEUR

### Concept

Participation à une manifestation culturelle en qualité de spectateur.

### Question

Assisteriez-vous à une manifestation culturelle (musique, danse, théâtre):

- (i) si cette manifestation se rapportait au pays de votre origine culturelle?

- ☐ Oui, sûrement  
☐ Oui, j'essaierais d'y assister  
☐ Peut-être, si le temps me le permettait  
☐ Probablement pas

- (ii) si cette manifestation se rapportait à un pays autre que celui de votre origine culturelle?

- ☐ Oui, sûrement  
☐ Oui, j'essaierais d'y assister  
☐ Peut-être, si le temps me le permettait  
☐ Probablement pas

### Commentaire

Cette question porte sur les attitudes et chevauche la question précédente.

## TRANSMISSION DE LA CULTURE

### Concept

Désir de transmettre les traditions culturelles aux générations suivantes.

### Univers

Membres des groupes culturels autres que la majorité de langue officielle de la province.

### Question

Feriez-vous (ou faites-vous présentement, ou avez-vous fait) suivre à vos enfants des cours sur:

	No	Yes, but only if child interested	Yes, defin- itely
(a) the language of your culture	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) the history of your culture group	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) the cultural traditions concerning:			
- manners and behaviour	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- cooking and eating	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- clothing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- dancing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- music	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- religion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- sports	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Non	Oui, mais seulement si l'enfant est intéressé	Oui, sûrement
(a) la langue de votre groupe culturel?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) l'histoire de votre groupe culturel?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) les traditions de votre groupe culturel en ce qui regarde:			
- les us et coutumes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- la cuisine et l'alimentation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- l'habillement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- la danse?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- la musique?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- la religion?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- les sports?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## INTER-MARRIAGE ATTITUDES

### Concept

Attitudes toward exogeny.

### Question

(a) If not married:

Would you consider marrying a person of another cultural group?

- ☐ Definitely not  
☐ Probably not  
☐ Yes, but only if of same religion  
☐ Yes

(b) If married:

Would you be disappointed if your child wished to marry someone from another cultural group?

- ☐ Yes, very disappointed  
☐ Yes, somewhat disappointed  
☐ No, as long as of same religion  
☐ No

## ATTITUDES À L'ÉGARD DES MARIAGES ENTRE GROUPES CULTURELS

### Concept

Attitudes à l'égard du mariage avec une personne d'une autre culture.

### Question

(a) Si vous n'êtes pas marié:

Envisageriez-vous d'épouser une personne appartenant à un autre groupe culturel?

- ☐ Sûrement pas  
☐ Probablement pas  
☐ Oui, pourvu que cette personne soit de ma religion  
☐ Oui

(b) Si vous êtes marié:

Seriez-vous déçu si votre enfant envisageait d'épouser une personne appartenant à un autre groupe culturel?

- ☐ Oui, très déçu  
☐ Oui, assez déçu  
☐ Non, pourvu que cette personne soit de la même religion  
☐ Non

## ETHNO-CULTURAL COMMUNICATION

## Concept

The transmission to respondents of ethno-cultural content.

## Universe

Respondents of culture groups other than the provincial official language majority.

## Question

1. Communication inside the home:

In the last month (year) have you:

	Yes, frequently	Yes, occasion- ally	No
(a) Read a news- paper or mag- azine, pu- blished in Canada, written in the language of your ethnic group? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) Read a foreign newspaper or magazine written in the language of your ethnic group? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) Read a book written in the language of your ethnic group? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d) Attended a movie in the language of your ethnic group? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(e) Listened to music (record- ded or taped), in the lan- guage of your ethnic group? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## COMMUNICATION ETHNO-CULTURELLE

## Concept

Transmission d'un contenu ethno-culturel.

## Univers

Répondants appartenant à des groupes culturels autres que la majorité de langue officielle de la province.

## Question

1. Communication à la maison:

Au cours du dernier mois (ou de la dernière année), avez-vous:

	Oui, souvent	Oui, à l'oc- casion	Non
(a) lu un journal ou une revue pu- bliés au Canada et rédigés dans la langue de votre groupe ethnique? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) lu une revue ou un journal étran- gers rédigés dans la langue de votre groupe ethnique? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) lu un livre rédi- gé dans la lan- gue de votre groupe ethnique? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d) vu un film tourné dans la langue de votre groupe ethnique? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(e) écouté des en- registrements de chansons dont les paroles sont dans la langue de votre groupe ethnique <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



This question is designed to measure the ethnic activity of the respondent. It is designed to be used in conjunction with the language questions. Acculturation and assimilation can be measured by modifying this question to compare these activities (or the frequency of the activities) in the language of the ethnic group as opposed to the official language.

### Question

#### 2. Communication outside the home:

In the last month (year) have you been either a participant in, or spectator at, any of the following cultural events:

		Participant		Spectator	
		Yes	No	Yes	No
(a)	Dancing that is traditional to your ethnic group	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b)	Musical concerts traditional to your ethnic group	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c)	A live drama presentation traditional to your ethnic group	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d)	Traditional festival activities	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Cette question, conçue pour mesurer les activités reliées au groupe ethnique, doit toujours être accompagnée des questions qui portent sur la langue. De plus, en modifiant cette question, on pourra mesurer les phénomènes d'acculturation et d'assimilation entre deux langues. Il suffira de recueillir, à deux époques différentes, le même genre de données pour la langue du groupe ethnique et pour la langue officielle.

### Question

#### 2. Communication à l'extérieur du foyer:

Au cours du dernier mois (ou de la dernière année), avez-vous participé ou assisté à l'une des manifestations culturelles suivantes:

		Participant		Spectateur	
		Oui	Non	Oui	Non
(a)	danse traditionnelle de votre groupe ethnique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b)	concert traditionnel de votre groupe ethnique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c)	représentation théâtrale traditionnelle de votre groupe ethnique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d)	festival traditionnel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## MULTI-CULTURALISM, ACCULTURATION AND ASSIMILATION

### Concept

The dynamics of culture maintenance, enrichment and loss.

### Definitions

**Acculturation** is the “process of intercultural borrowing marked by the continuous transmissions of traits and elements between diverse peoples resulting in new and blended patterns” (*Webster's Third New International Dictionary*, p. 13); i.e. the process of cultural enrichment.

**Assimilation** is the process of “socio-cultural fusion wherein individuals and groups of differing ethnic heritage acquire the basic habits, attitudes and mode of life of an embracing national culture” (Ibid, p. 132); i.e. the process of cultural loss.

**Multi-culturalism** is the Canadian term coined to describe the process of intercultural co-existence in a state of mutual tolerance, understanding and respect for the culture traits of others; i.e. the process of cultural equilibrium.

### Note

For many people and cultural organizations this aspect of culture is too emotion-laden for dispassionate response. In addition to the risk of bias there is a high probability that any survey asking questions relating to this concept would be subjected to adverse publicity calling into question the objectives of the survey.

### Comment

There is no question but that, at any given moment in time, all of these processes occur within communities and on individuals within these communities as they respond to the pressures of their macro and micro social environments. It may be possible to determine if any of these processes is dominant or is more successful than the others for certain groups or within certain communities but this can only be done by a careful analysis of some of the preceding cultural indicators in conjunction with longitudinal studies.

## MULTICULTURALISME, ACCULTURATION ET ASSIMILATION

### Concept

Éléments dynamiques propres à entraîner l'enrichissement, la conservation ou la perte de la culture.

### Définitions

**Acculturation** Emprunts interculturels marqués par la transmission ininterrompue de caractères et d'éléments entre différents peuples, transmission qui se solde par l'apparition d'un type culturel nouveau (Traduction libre, *Webster's Third New International Dictionary*, page 13). L'acculturation est le phénomène d'enrichissement culturel.

**Assimilation** Fusion socio-culturelle par laquelle des groupes ou des personnes ayant des patrimoines culturels différents acquièrent les habitudes de base, les attitudes et le mode de vie de la culture nationale dans laquelle ils baignent (Traduction libre, ibidem, page 132). L'assimilation est le phénomène d'appauvrissement de la culture originale.

**Multiculturalisme** Terme employé au Canada pour décrire la coexistence de plusieurs cultures dans un esprit de tolérance, de compréhension et de respect pour les autres cultures. Le multiculturalisme est un état d'équilibre culturel.

### Nota

Pour beaucoup de personnes et d'organismes, cet aspect de la culture est trop chargé d'émotivité pour qu'on puisse en tirer des réponses objectives. Dans ces conditions, en plus des possibilités de distorsions systématiques, les questions portant sur ce sujet risquent de provoquer une contre-publicité qui peut aller jusqu'à fausser les objectifs de l'enquête.

### Commentaire

Il n'y a aucun doute que tous ces processus culturels sont constamment à l'oeuvre. Ils se produisent entre collectivités et au sein d'une même collectivité en réaction aux pressions sociales qui s'exercent à différentes échelles. Il sera possible de déterminer si l'un de ces processus a plus d'influence que les autres, à condition d'analyser minutieusement certains des indicateurs culturels énoncés plus haut, qu'on aura obtenus au cours d'études longitudinales.

**LEISURE ACTIVITIES****Concept**

The identification of those components of leisure activities that are vehicles for the transmission of cultural information and/or appreciation.

**Comment**

The determination of the questions to ask are heavily dependent on the purpose for which the information is needed. The questions which follow are very general examples of what may be appropriate.

**ACTIVITÉS DE LOISIR****Concept**

Identification des activités de loisir qui servent à transmettre l'information culturelle et permettent de l'apprécier.

**Commentaire**

Le choix des questions dépend surtout des objectifs visés. Les questions qui suivent ne sont proposées qu'à titre d'exemples très généraux.



## Questions

## 1. Activity Identification

Please identify those of the following activities which are major (i.e. important to you) cultural leisure activities

	Major	Minor	Do not do
Watching TV	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Listening to radio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Listening to records, tapes or cassettes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reading newspapers for leisure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reading magazines for leisure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reading books for leisure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Playing or practicing a musical instrument or voice practice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Engaging in sculpture, painting and drawing, film, photography and other art activities	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Engaging in craft activities	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Engaging in hobby activities	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visiting museums and galleries	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Going to concerts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Questions

## 1. Identification des activités de loisir

Indiquez dans la liste ci-dessous les activités de loisir à but culturel que vous estimez importantes pour vous:

	Importante	Secondaire	Sans intérêt
Regarder la télévision	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Écouter la radio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Écouter des disques, bandes magnétiques ou cassettes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lire des journaux par plaisir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lire des revues par plaisir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lire des livres par plaisir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jouer d'un instrument de musique ou chanter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
S'adonner à la sculpture, à la peinture, au dessin, au cinéma, à la photographie ou à d'autres activités artistiques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
S'adonner à l'artisanat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
S'adonner à un passe-temps	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visiter des musées ou des galeries d'art	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Assister à des concerts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

These categories represent general leisure activities. Some can be extracted and treated as separate questions to obtain detailed information on the activity, (e.g., the types of shows watched on TV, etc.). This information would give insight into the 'cultural' activities of respondents and it would be possible to correlate membership in 'cultural activity groups' to other variables such as age, education, income, ethnicity, etc.

## 2. Television

In the past week (month) have you watched a:

	Yes	No
News, public affairs program	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documentary	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drama (police show, western)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sports (hockey game, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Quiz show	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Variety show		
(music & comedy, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Community programming	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Children's programme		
(cartoons, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation comedy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Note

Because of the respondents' problem of assigning a program to the proper category the ideal technique of measurement would be for the respondent to keep a diary and to have it classified by the researcher.

## 3. Music

In the past month have you listened to records, tapes or cassettes of, or attended a live performance of:

	Records, tapes, cassettes		Live performance	
	Yes	No	Yes	No
Classical				
Music	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jazz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Folk Songs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Rock	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Country and				
Western	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Popular				
("easy listening")				
Music	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ces catégories représentent des activités de loisir générales. Certaines peuvent être isolées et traitées comme des questions distinctes dans le but d'obtenir des renseignements plus précis (par exemple, sur les genres d'émissions regardées à la télévision). L'information recueillie mettra en lumière les activités culturelles des répondants et permettra d'établir des corrélations entre l'appartenance à certains groupes d'activité culturelle et des variables comme l'âge, l'éducation, le revenu, l'origine ethnique, etc.

## 2. Télévision

Au cours de la dernière semaine (du dernier mois), avez-vous regardé une émission sur les sujets suivants:

	Oui	Non
Bulletin de nouvelles, affaires publiques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documentaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drame (policier, western)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sports (hockey, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jeu-questionnaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Variétés (musique,		
comédie, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Émission communautaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Émission pour enfants		
(dessins animés, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comédie de situation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Nota

Comme les répondants peuvent avoir de la difficulté à classer les émissions dans la catégorie appropriée, l'idéal serait qu'ils tiennent un journal des émissions qu'ils regardent, laissant au chercheur le soin de les classer.

## 3. Musique

Au cours du dernier mois, avez-vous écouté des disques, bandes magnétiques ou cassettes, ou avez-vous assisté à un concert?

	Disques, bandes magnétiques		Concerts	
	Oui	Non	Oui	Non
Musique classique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jazz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chansons				
folkloriques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Musique "rock"	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Musique "country				
et western"	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Musique populaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 4. Reading Books

In the past month (year) have you read a book or books on any of the following topics:

	Yes	No
Canadian history or politics?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A Canadian novel, short story etc.?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A Novel,/collection of short stories? (non-Canadian)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Science (nature, ecology, biology, astronomy, medicine, physics, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Social Science (sociology, anthropology, psychology, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
How-to Book (cookbook, how to make things, repair things)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Biography	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fine arts (photography, posters, painting, sculpture, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 5. Visitations to Cultural Institutions

In the last month (year) have you visited any of the following:

	Yes	No
Art gallery or art museum?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Science or technology museum or science centre?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other museums (general museums, museum of man or natural history, maritime museum, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Historic sight or restoration (pioneer homes and villages, architectural monuments, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zoo, conservation area, etc.?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Library	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 4. Lecture

Au cours du dernier mois (de la dernière année), avez-vous lu un ou plusieurs livres sur les sujets suivants:

	Oui	Non
Histoire du Canada ou politique canadienne?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Roman ou récit canadien?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Roman ou récit étranger?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sciences (naturelles, écologie, biologie, astronomie, médecine, physique, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sciences sociales (sociologie, anthropologie, psychologie, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Manuel pratique (cuisine, création, bricolage, réparations)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Biographie?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Beaux-arts (photographie, affiches, peinture, sculpture, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 5. Visites dans des établissements culturels

Au cours du dernier mois (de la dernière année), avez-vous visité:

	Oui	Non
Une galerie d'art ou un musée d'art	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Un musée des sciences ou de la technologie ou un centre expérimental?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Un autre musée (musée général, musée de l'homme, musée d'histoire naturelle, musée maritime, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Un lieu ou un monument historique? (maison, village, monument, etc.)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Un jardin zoologique, une réserve de la faune, etc.?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Une bibliothèque?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



## EDUCATION

### Concept

The extent of exposure to the institutionalized system of knowledge.

### Comment

Most surveys are content with a very coarse measure or indicator of education (i.e. level of schooling or educational attainment). Given provincial differences in educational curriculum, policy and quality and the more recent temporal differences in education standards within provinces, this is all that one can reasonably ask for without resorting to a set of very elaborate questions.

## SCHOOL ATTENDANCE

### Concept

The determination of student/non-student status.

### Question and Classes:

Have you attended school, college or university since last September?

- ☐ No
- ☐ Yes, full-time
- ☐ Yes, part-time during the day
- ☐ Yes, part-time during the evening

### Note

Respondents should be instructed to include educational content courses only, when taking evening courses. That is, they should not check the fourth response when they are taking recreational and leisure courses such as yoga, bridge, interior design, woodworking, etc. at educational institutions.

## ÉDUCATION

### Concept

Durée de fréquentation d'établissements d'enseignement.

### Commentaire

La plupart des enquêtes se limitent à des mesures ou à un indicateur rudimentaires de l'éducation reçue (par exemple, le niveau d'instruction). Vu les différences qui existent d'une province à l'autre entre les programmes, les politiques et la qualité de l'enseignement, ainsi que les différences plus récentes quant aux normes scolaires à l'intérieur d'une même province, une enquête sommaire est tout ce qu'on peut raisonnablement entreprendre, à moins de se résigner à un éventail de questions très détaillées.

## FRÉQUENTATION SCOLAIRE

### Concept

Détermination du statut d'étudiant ou de non-étudiant.

### Question et catégories

Avez-vous fréquenté une école, un collège ou une université depuis septembre dernier?

- ☐ Non
- ☐ Oui, à temps plein
- ☐ Oui, à temps partiel, le jour
- ☐ Oui, à temps partiel, le soir

### Nota

Il faudra aviser les étudiants du soir de ne tenir compte que des cours à contenu académique. En d'autres termes, ils doivent éviter de cocher la quatrième case s'ils suivent des cours purement culturels (par exemple, yoga, bridge, décoration intérieure, travail du bois).

## LEVEL OF SCHOOLING

## Concept

The number of *completed* grades of schooling.

## Question

What is the highest level of schooling that you have completed.

☐ No schooling    Go to next question

(a) *Elementary and Secondary School*

☐ Kindergarten   ☐ 1   ☐ 2   ☐ 3  
☐ 4   ☐ 5   ☐ 6   ☐ 7   ☐ 8   ☐ 9  
☐ 10   ☐ 11   ☐ 12   ☐ 13

Where did you complete your highest grade?

☐ In Canada, write in province: \_\_\_\_\_

☐ Outside Canada

(b) *University*

☐ 0   ☐ 1   ☐ 2   ☐ 3   ☐ 4  
☐ 5   ☐ 6+

*Degree(s)*

☐ None   ☐ BA   ☐ MA   ☐ PHD  
                   BSc        MSc

☐ Professional degree

☐ Diploma

(c) *Other Post-Secondary*

☐ 0   ☐ 1   ☐ 2   ☐ 3   ☐ 4   ☐ 5+

*Diploma*

☐ Yes   ☐ No

☐ Polytechnical school  
☐ Community College  
☐ Teacher's College  
☐ Other, specify \_\_\_\_\_

## SCOLARITÉ

## Concept

Nombre d'années de scolarité *terminées*.

## Question

Quel est le plus haut niveau de scolarité que vous ayez atteint?

☐ Aucune scolarité — Passez à la question suivante

(a) *Niveau élémentaire et secondaire*

☐ Maternelle   ☐ 1   ☐ 2   ☐ 3   ☐ 4  
☐ 5   ☐ 6   ☐ 7   ☐ 8   ☐ 9   ☐ 10   ☐ 11  
☐ 12   ☐ 13

Où avez-vous fait votre dernière année d'études?

☐ Au Canada. Indiquez la province: \_\_\_\_\_

☐ À l'étranger

(b) *Université*

☐ 0   ☐ 1   ☐ 2   ☐ 3   ☐ 4   ☐ 5   ☐ 6+

*Grade(s)*

☐ Aucun   ☐ BA   ☐ Maîtrise   ☐ Doctorat  
                   BSc        MSc

☐ Autre grade universitaire  
                   (école professionnelle)

☐ Diplôme

(c) *Autres études postsecondaires*

☐ 0   ☐ 1   ☐ 2   ☐ 3   ☐ 4   ☐ 5+

*Diplôme*

☐ Oui   ☐ Non

☐ École polytechnique  
☐ Collège communautaire (CEGEP)  
☐ École normale  
☐ Autre (Précisez) \_\_\_\_\_

**BIBLIOGRAPHY****BIBLIOGRAPHIE**

1. Gittus, Elizabeth (ed.), *Key Variables in Social Research*, Volume I: *Religion, Housing, Locality*, and Volume II: *Race, Politics, Voluntary Associations, Stratification and Demographic Variables*, London, Heinemann, 1972.
2. Kirsh, C., et al., *A Leisure Study — Canada 1972*, Ottawa, Arts and Culture Branch, Secretary of State Department, 1973.
3. Kirsh, C., et al., *Les Loisirs au Canada 1972*, Ottawa, Direction arts et culture, Secrétariat d'Etat, 1973.
4. Statistics Canada, *Dictionary of the 1971 Census Terms*, Ottawa, Census Division, 1972, Catalogue No. 12-540.
5. Statistique Canada, *Dictionnaire des termes du recensement de 1971*, Ottawa, Division du recensement, 1972, n° 12-540 au catalogue.



## Chapter 7

### Health Concepts

---

## Chapitre 7

### Concepts relatifs à la santé

---



## Introduction

Basic health information may have a place in social surveys if the health of the respondent is a significant factor in explaining the other components of the survey. For instance, in studying achievement of students or work performance of employees, one would expect that emotional and physical health problems could provide explanatory information. The health variable can be used as a social variable (i.e. behaviour related to health might be studied as a component of the “Culture of Poverty”). The purpose of this chapter is to meet the needs of the social survey that requires health information to be used as control variables, or to be incorporated into or used as social variables. The chapter does not address itself to the needs of an actual health survey or to a survey exclusively on a health-related topic.

In many cases, concepts from health surveys have been adapted to make them suitable for self-enumeration in a small survey setting.

## ILLNESS

### Concept

Any departure from physical or mental well being as indicated by a positive response to an Illness question.

### Question

Were you sick at any time during the last two weeks?

☐ Yes ☐ No

## INJURY

### Concept

Any departure from physical or mental well being as indicated by a positive response to an Injury question.

### Question

Were you injured at any time during the last two weeks?

☐ Yes ☐ No

## Introduction

On peut recueillir des renseignements de base sur la santé dans les enquêtes sociales si la santé du répondant constitue un facteur important pour expliquer d'autres composantes de l'enquête. On peut s'attendre, par exemple, que les problèmes physiques ou émotifs puissent fournir des éclaircissements sur la réussite scolaire des étudiants ou sur le rendement professionnel des travailleurs. La variable santé peut servir de variable sociale (par exemple, on peut étudier le comportement en matière de santé en tant que composante du comportement global des personnes à faible revenu). Le présent chapitre a pour but de nous éclairer sur les enquêtes sociales qui exigent l'utilisation de renseignements sur la santé en tant que variables de contrôle ou variables sociales. Il ne traite pas des enquêtes sur la santé proprement dites, ni des enquêtes portant exclusivement sur un sujet lié à la santé.

Dans bien des cas, nous avons adapté les concepts des enquêtes sur la santé à une petite enquête effectuée par autodénombrement.

## MALADIE

### Concept

L'absence de bien-être physique ou mental, telle qu'elle est signalée par une réponse affirmative à une question sur la maladie.

### Question

Avez-vous été malade à un moment ou l'autre au cours des deux dernières semaines?

☐ Oui ☐ Non

## BLESSURE

### Concept

L'absence de bien-être physique ou mental, telle qu'elle est signalée par une réponse affirmative à une question sur les blessures.

### Question

Avez-vous subi une blessure à un moment ou l'autre au cours des deux dernières semaines?

☐ Oui ☐ Non



### Comment

Any departure from physical or mental well being is important as a control variable since it may have a bearing on other behaviour during the reference period. It is not necessary to know the type of **Illness** or **Injury** to use these variables as control variables. If an approximate idea of the seriousness of the **Illness** or **Injury** is required it is best to use the respondent's own subjective assessment by using probes.

PROBES	Yes	No
Was this ILLNESS very serious	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Was this INJURY very serious	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### MANIFESTATIONS OF ILLNESS OR INJURY

#### Concept

Includes actions taken by the respondent as a direct consequence of Illness or Injury. Such actions include not going to work, seeking medical attention, staying in bed, etc. Manifestations also include conditions imposed upon the respondent by Illness or Injury.

#### Question

During the last two weeks did health problems cause you to do any of the following:

	Yes	No
see a doctor for diagnosis or treatment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
remain overnight in a hospital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
stay in bed at home	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
take medicine prescribed by a doctor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
take non prescription medicine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
be absent from work or school	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Commentaire

Toute absence de bien-être physique ou mental est importante en tant que variable de contrôle, car elle peut influencer d'autres aspects du comportement au cours de la période de référence. Il peut ne pas être nécessaire de connaître la nature de la **maladie** ou de la **blessure** pour utiliser ces variables comme variables de contrôle. Si l'on veut obtenir une approximation de la gravité de la **maladie** ou de la **blessure**, le mieux est de poser des questions supplémentaires pour connaître la perception du répondant.

	Oui	Non
Cette MALADIE était-elle très grave?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cette BLESSURE était-elle très grave?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### MANIFESTATIONS D'UNE MALADIE OU D'UNE BLESSURE

#### Concept

Ce concept comprend les mesures prises par le répondant comme conséquence directe de cette maladie ou blessure (par exemple, s'absenter du travail, recourir à des soins médicaux, garder le lit, etc.). Il comprend également les conditions imposées au répondant par suite de cette maladie ou blessure.

#### Question

Au cours des deux dernières semaines, avez-vous été obligé, en raison d'un problème de santé:

	Oui	Non
de consulter un médecin pour obtenir un diagnostic ou un traitement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de passer la nuit à l'hôpital?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de garder le lit à la maison?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de prendre des médicaments prescrits par un médecin?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de prendre des médicaments non prescrits par un médecin?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
de vous absenter du travail ou de l'école?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Comment

This type of question can be used instead of an **Illness** or **Injury** question or in conjunction with an **Illness** or **Injury** question to obtain more objective information and to reduce under-reporting of **Illness** or **Injury**. When used in conjunction with the other questions it should come first.

## CHRONIC ILLNESS

### Concept

An illness that is long term and is reported by the respondent in answer to a Chronic illness question.

### Question

Do you have any of the following *long term* health problems?

Anemia	<input type="checkbox"/>
Skin Allergies	<input type="checkbox"/>
Hay Fever or Other Allergies	<input type="checkbox"/>
Asthma	<input type="checkbox"/>
Arthritis or Rheumatism	<input type="checkbox"/>
Cancer	<input type="checkbox"/>
Diabetes	<input type="checkbox"/>
Emphysema or chronic Bronchitis	<input type="checkbox"/>
High Blood Pressure	<input type="checkbox"/>
Heart Disease	<input type="checkbox"/>
Kidney Disease	<input type="checkbox"/>
Stomach Ulcers	<input type="checkbox"/>
Serious back problems	<input type="checkbox"/>
Blindness or serious vision problems	<input type="checkbox"/>
Deafness	<input type="checkbox"/>
Missing arms or legs	<input type="checkbox"/>
Missing fingers or toes	<input type="checkbox"/>
Paralysis	<input type="checkbox"/>
Other (please specify)	<input type="checkbox"/>

## Commentaire

Ce genre de question peut être utilisée au lieu d'une question sur la **maladie** ou les **blesures** ou de concert avec une question sur la **maladie** ou les **blesures** afin d'obtenir des renseignements plus objectifs et de réduire la sous-déclaration des **maladies** ou des **blesures**. Lorsqu'on l'utilise de concert avec une autre question, cette question doit être posée en premier.

## MALADIE CHRONIQUE

### Concept

Une maladie de longue durée déclarée par le répondant en réponse à une question sur les maladies chroniques.

### Question

Souffrez-vous de problèmes de santé *de longue durée* suivants?

Anémie	<input type="checkbox"/>
Allergies cutanées	<input type="checkbox"/>
Rhume des foins ou autres allergies	<input type="checkbox"/>
Asthme	<input type="checkbox"/>
Arthrite ou rhumatisme	<input type="checkbox"/>
Cancer	<input type="checkbox"/>
Diabète	<input type="checkbox"/>
Emphysème ou bronchite chronique	<input type="checkbox"/>
Hypertension (haute pression)	<input type="checkbox"/>
Maladie de coeur	<input type="checkbox"/>
Maladie du rein	<input type="checkbox"/>
Ulcères d'estomac	<input type="checkbox"/>
Problèmes graves avec le dos	<input type="checkbox"/>
Cécité ou problèmes de vision graves	<input type="checkbox"/>
Surdité	<input type="checkbox"/>
Bras ou jambes manquants	<input type="checkbox"/>
Doigts ou orteils manquants	<input type="checkbox"/>
Paralysie	<input type="checkbox"/>
Autre (veuillez préciser)	<input type="checkbox"/>

**Note**

A checklist should be used as serious under-reporting occurs with other methods. The categories are examples of prompts that can be used. It is not necessary to know the type of illness to use **Chronic illness** as a control or explanatory variable. When the specific type of chronic illness is required, the classes used are a function of the population being studied and the needs of the survey.

**Note**

A probe to determine how long the respondent has been chronically ill is necessary if this concept is to be used to explain other long term behaviour.

**DISABILITY****Concept**

The forced reduction or restriction of a person's activities because of illness or injury.

**Comment**

Disability is a particular type of **Manifestation of Illness or Injury**.

**Question**

Please check any of the following activities you cannot do because of health problems.

- ☐ Housework
- ☐ Work
- ☐ Go to school
- ☐ Other, please specify

**Note**

A probe to determine how long the respondent has been restricted in a particular activity is necessary if this concept is to be used to explain other long term behavior. When used in the short term, the question can be phrased to include a reference period and, if necessary, the number of days the respondent was restricted in any activity.

**Nota**

Il faut utiliser une liste de réponses car les autres méthodes risquent de causer de graves problèmes d'omission. Les catégories indiquées ci-dessus sont données à titre d'exemples. Il n'est pas nécessaire de connaître la nature de la maladie pour utiliser les **maladies chroniques** comme variables, de contrôle ou explicative. Si l'on veut connaître la nature précise de la maladie chronique, il faut choisir les catégories de réponses en fonction de la population étudiée et des besoins de l'enquête.

**Nota**

Si l'on veut utiliser ce concept pour expliquer d'autres comportements de longue durée, il faut poser une question supplémentaire pour déterminer depuis combien de temps le répondant souffre de la maladie chronique en question.

**INCAPACITÉ****Concept**

La réduction ou la limitation forcée des activités d'une personne en raison d'une maladie ou d'une blessure.

**Commentaire**

L'incapacité est un genre particulier de **manifestation d'une maladie ou d'une blessure**.

**Question**

Veuillez cocher les activités que vous ne pouvez faire en raison de problèmes de santé:

- ☐ Tenir maison
- ☐ Aller travailler
- ☐ Aller à l'école
- ☐ Autre (veuillez préciser)

**Nota**

Si l'on veut utiliser ce concept pour expliquer d'autres comportements de longue durée, il faut poser une question supplémentaire pour déterminer depuis combien de temps le répondant est limité à l'égard d'une activité particulière. Si elle porte sur une courte période, la question peut être formulée de façon à préciser une période de référence et, au besoin, le nombre de jours pendant lesquels le répondant a été limité sur le plan de l'activité.



## Comment

Response classes can be added or deleted depending on the universe and the needs of the survey. For instance, if children were included in the universe "playing" might be an appropriate category. Other categories such as, "drive a car", "go shopping", "take a vacation", etc. might be added depending on the needs of the survey.

## ACTIVITIES OF DAILY LIVING (ADL)

Another method of measuring disability is to examine the basic socio-biological functions disrupted. A widely used index, referred to as the *Activities of Daily Living Index*, measures disability by taking account of disruptions or partial disruptions in basic activities. This method is very useful if one needs to measure severity or to chart the progress of various conditions through time. This has proved especially useful to institutions but it could be adapted for various uses in social surveys. One possible use might be measuring the burden upon the care provider; for instance, to measure the burden upon parents of disabled children. Since the ADL gives a measure of severity it might be assumed that the burden on the provider is proportional to the severity. This approach to Disability is in a developmental stage and promises to be a flexible and useful tool in the future.

### Sample ADL Schedule<sup>1</sup>

For each area of functioning listed below, check the description that applies ("assistance" means supervision, direction, or personal assistance).

1. **Bathing - either sponge bath, tub bath, or shower.**
  - (a) ☐ **Receives no assistance** (*gets in and out of tub by self if tub is usual means of bathing*)
  - (b) ☐ **Receives assistance in bathing only one part of the body** (*such as back or a leg*)
  - (c) ☐ **Receives assistance in bathing more than one part of the body** (*or not bathed*)

<sup>1</sup>Katz & Akpom (1976).

## Commentaire

On peut ajouter ou supprimer des catégories de réponse en fonction de l'univers et des besoins de l'enquête. Par exemple, si l'enquête vise également des enfants, on pourra ajouter la catégorie "jouer". On pourra ajouter d'autres catégories suivant les besoins de l'enquête, par exemple, "conduire une voiture", "aller magasiner", "aller en vacances", etc.

## INDICE DES ACTIVITÉS QUOTIDIENNES (ACTIVITIES OF DAILY LIVING INDEX)

Un autre moyen de mesurer l'incapacité consiste à examiner les fonctions socio-biologiques de base qui sont affectées. Un indice très connu, appelé le *Activities of Daily Living Index* (ADL) (traduction libre: indice des activités quotidiennes), mesure l'incapacité en tenant compte de la limitation totale ou de la limitation partielle à l'égard des activités de base. Cet indice peut être très utile si l'on veut mesurer la gravité de l'incapacité et dégager les tendances de diverses conditions dans le temps. Il est particulièrement utile aux établissements de santé, mais il pourrait être adapté à diverses fins dans les enquêtes sociales. On pourrait, par exemple, mesurer le fardeau qu'impose l'incapacité aux responsables des soins (notamment aux parents qui ont des enfants invalides). Comme l'ADL fournit une mesure de la gravité de l'incapacité, on pourrait supposer que le fardeau imposé aux responsables des soins est proportionnel à la gravité. Cette façon d'envisager l'incapacité est toute récente mais elle s'annonce comme une méthode souple et utile pour l'avenir.

### Spécimen de questionnaire ADL<sup>1</sup>

Pour chaque activité indiquée ci-dessous, cochez la description qui s'applique. (Le terme "aide" signifie surveillance, direction ou aide personnelle.)

1. **Se baigner — soit un bain-éponge, un bain dans la baignoire ou une douche.**
  - (a) ☐ **Ne reçoit aucune aide** (*entre et sort de la baignoire d'elle-même, si la personne se sert habituellement de la baignoire*)
  - (b) ☐ **Reçoit une aide pour baigner seulement une partie du corps** (*par exemple, le dos ou une jambe*)
  - (c) ☐ **Reçoit une aide pour baigner plus d'une partie du corps** (*ou ne se baigne pas*)

<sup>1</sup>Katz et Akpom (1976).

**2. Dressing - gets clothes from closets and drawers - including underclothes, outer garments and using fasteners (including braces if worn).**

- (a) ☐ Gets clothes and gets completely dressed without assistance
- (b) ☐ Gets clothes and gets dressed without assistance except for assistance in tying shoes
- (c) ☐ Receives assistance in getting clothes or in getting dressed, or stays partly or completely undressed

**3. Toileting - Going to the "Toilet room" for bowel and urine elimination; cleaning self after elimination, and arranging clothes.**

- (a) ☐ Goes to "toilet room", cleans self, and arranges clothes without assistance *(may use object for support such as cane, walker, or wheelchair and may manage night bedpan or commode, emptying same in morning)*
- (b) ☐ Receives assistance in going to "toilet room" or in cleaning self or in arranging clothes after elimination or in use of night bedpan or commode
- (c) ☐ Doesn't go to room termed "toilet" for the elimination process

**4. Mobility.**

- (a) ☐ Moves in and out of bed as well as in and out of chair without assistance *(may be using object for support such as cane or walker)*
- (b) ☐ Moves in and out of bed or chair with assistance
- (c) ☐ Doesn't get out of bed

**5. Continence.**

- (a) ☐ Controls urination and bowel movement completely by self
- (b) ☐ Has occasional "accidents"
- (c) ☐ Supervision helps keep urine or bowel control, catheter is used or is incontinent

**6. Feeding.**

- (a) ☐ Feeds self without assistance
- (b) ☐ Feeds self except for getting assistance in cutting meat or buttering bread
- (c) ☐ Receives assistance in feeding or is fed partly or completely by using tubes or intravenous fluids

**2. Se vêtir — va chercher ses vêtements dans la garde-robe et les tiroirs — y compris les sous-vêtements, les vêtements et l'utilisation d'attaches (y compris les supports orthopédiques, si elle en porte).**

- (a) ☐ Va chercher ses vêtements et se vêt complètement sans aide
- (b) ☐ Va chercher ses vêtements et se vêt sans aide, sauf pour attacher ses chaussures
- (c) ☐ Reçoit une aide pour aller chercher ses vêtements ou pour se vêtir, ou reste partiellement ou complètement dévêtu

**3. Faire sa toilette — se rend à la salle de toilette pour uriner et excréter, se laver et replacer ses vêtements.**

- (a) ☐ Se rend à la salle de toilette, se lave et remplace ses vêtements sans aide *(peut se servir d'un objet comme support, comme une canne, un cadre de marche ou un fauteuil roulant, et est capable de se servir d'un bassin de lit et de le vider le lendemain matin)*
- (b) ☐ Reçoit une aide pour se rendre à la salle de toilette, se laver, remplacer ses vêtements ou se servir d'un bassin de lit
- (c) ☐ Ne se rend pas à la salle de toilette pour uriner et excréter

**4. Mobilité.**

- (a) ☐ Entre et sort du lit et s'assied et se lève de sa chaise sans aide *(peut se servir d'un objet comme support, comme une canne ou un cadre de marche)*
- (b) ☐ Reçoit une aide pour entrer et sortir du lit et s'asseoir et se lever de sa chaise
- (c) ☐ Ne sort pas du lit

**5. Continence.**

- (a) ☐ Contrôle d'elle-même les mouvements de sa vessie et de ses intestins
- (b) ☐ A des "accidents" à l'occasion
- (c) ☐ A besoin de surveillance pour contrôler sa vessie ou ses intestins, un cathéter est utilisé ou la personne est incontinente

**6. Manger.**

- (a) ☐ Mange sans aide
- (b) ☐ Mange d'elle-même, mais reçoit une aide pour couper sa viande ou beurrer son pain
- (c) ☐ Reçoit une aide pour manger, ou est nourrie partiellement ou entièrement au moyen de tubes ou de liquides intraveineux

## EMOTIONAL HEALTH

### Concept

Refers to the psychological well-being of the individual.

### Note

The more severe forms of psychotic disturbances are not considered in measuring **Emotional Health**.

### Comment

Various scales to measure **Emotional Health** exist. The two scales chosen as examples have several advantages. First and foremost, they have been proven suitable for self enumeration. Secondly, the high response rates to the Canada Health Survey adaptations of these scales, and the lack of adverse comments to their usage on the Canada Health Survey, suggest that they are acceptable to the Canadian public. Such proven acceptance is important because of the sensitive nature of psychological questions. Thirdly, it should be noted that language considerations are crucial for this sort of measurement technique, and these scales have been tested in both English and French.

### Comment

Users wishing to use the Canada Health Survey adaptations that are shown as examples, should consult the Canada Health Survey for details concerning the scaling techniques used and the results obtained.

### Bradburns Index of Well-being

This scale was designed to measure both the positive and negative aspects of emotional health. Researchers wishing a complete explanation of this scale and its development should consult Bradburn & Caplovitz (1965) and Bradburn (1969).

## SANTÉ ÉMOTIVE

### Concept

Désigne le bien-être psychologique de la personne.

### Nota

On ne tient pas compte des troubles émotifs graves lorsqu'il s'agit de mesurer **la santé émotive**.

### Commentaire

Il existe diverses échelles pour mesurer **la santé émotive**. Les deux échelles que nous avons choisies comme exemples offrent plusieurs avantages. D'abord et avant tout, elles se prêtent bien à l'autodénombrement. Deuxièmement, il semble que le public canadien les accepte bien car elles ont été adaptées par l'Enquête Santé Canada et ont permis d'obtenir un taux de réponse élevé. De plus, personne ne s'est plaint de leur utilisation dans l'Enquête Santé Canada. Il est important que ces échelles soient bien acceptées, car les questions à caractère psychologique sont toujours très délicates. Troisièmement, il faut noter que la langue est un facteur capital dans ce genre de technique de mesure, et ces échelles ont été testées tant en français qu'en anglais.

### Commentaire

Les utilisateurs qui désirent se servir des échelles adaptées par l'Enquête Santé Canada et que nous présentons à titre d'exemples doivent s'adresser à l'Enquête Santé Canada pour obtenir des détails sur les techniques utilisées et les résultats obtenus.

### Indice du bien-être de Bradburn

Cette échelle a pour but de mesurer les aspects positifs et négatifs de la santé émotive. Les chercheurs qui désirent obtenir des explications détaillées sur cette échelle et son élaboration doivent se reporter aux études Bradburn et Caplovitz (1965) et Bradburn (1969).



### Canada Health Survey's Adaptation of Bradburns Index

1. Here is a list that describes some of the ways people feel at different times. During the past few weeks, how often have you felt . . .

	Often	Sometimes	Never
A. On top of the world?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Very lonely or remote from other people?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Particularly excited or interested in something?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D. Depressed or very unhappy?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E. Pleased about having accomplished something?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F. Bored?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G. Proud because someone complimented you on something you had done?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H. So restless you couldn't sit long in a chair?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I. That things were going your way?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J. Upset because someone criticized you?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Adaptation de l'indice de Bradburn faite par l'Enquête Santé Canada

1. Voici une liste de certains sentiments que les gens éprouvent à divers moments. Au cours des dernières semaines, combien de fois vous êtes-vous senti(e) . . .

	Souvent	Quelquefois	Jamais
A. Le (la) plus heureux(se) du monde?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Très seul(e) ou isolé(e) des gens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Particulièrement emballé(e) ou intéressé(e) par quelque chose?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D. Déprimé(e) ou très malheureux(se)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E. Heureux(se) d'avoir accompli quelque chose?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F. Ennuyé(e)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G. Fier(ère) que quelqu'un vous ait félicité(e) de quelque chose que vous avez fait?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H. Tellement agité(e) que vous ne pouviez rester assis(e) pendant très longtemps?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I. Que tout va à merveille?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J. Troublé(e) parce que quelqu'un vous a critiqué(e)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### MacMillans Health Opinion Survey

This scale has been designed to measure anxiety and depression. Researchers wishing a complete explanation of this scale and its development should consult MacMillan (1957).

### Enquête psychologique de MacMillan sur la santé

Cette échelle a été conçue pour mesurer l'anxiété et la dépression. Les chercheurs qui désirent obtenir des explications détaillées sur cette échelle et son élaboration doivent se reporter à MacMillan (1957).

2. The following questions are about various aspects of your health:

	Often	Sometimes	Never
A. Have you ever been bothered by your heart beating hard? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. How often are you bothered by an upset stomach? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Do your hands ever tremble enough to bother you? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D. Are you ever troubled by your hands or feet sweating so that they feel damp and clammy? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E. Have you ever been bothered by shortness of breath when not exerting yourself? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F. Do you ever have spells of dizziness? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G. Do you feel weak all over much of the time? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H. Do you feel healthy enough to carry out the things you would like to do? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I. Do you feel you are bothered by all sorts (different kinds) of ailments in different parts of your body? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J. Do you ever have loss of appetite? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K. Do you have any trouble in getting to sleep and staying asleep? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L. Has ill health affected the amount of work you do? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Les questions qui suivent portent sur divers aspects de votre santé:

	Souvent	Quelquefois	Jamais
A. Avez-vous déjà été incommodé(e) par de forts battements de coeur? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Êtes-vous souvent incommodé(e) par des dérangements d'estomac? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Vous arrive-t-il de trembler des mains au point d'en être agacé(e)? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D. Vous arrive-t-il de transpirer des mains ou des pieds au point que vous les sentiez "mouillés" et "collants"? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E. Vous est-il déjà arrivé de vous sentir essoufflé(e) sans avoir fait d'effort particulier? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F. Vous arrive-t-il de vous sentir étourdi(e) par moments? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G. Vous arrive-t-il de vous sentir faible pendant de longs moments? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H. Vous sentez-vous habituellement assez en forme pour réaliser ce que vous voudriez faire? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I. Vous arrive-t-il de vous sentir incommodé(e) par toutes sortes de malaises un peu partout dans le corps? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J. Vous arrive-t-il de perdre l'appétit? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K. Avez-vous de la difficulté à vous endormir et à rester endormi(e)? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L. Votre état de santé vous oblige-t-il à travailler moins? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

M. Have you ever felt you were going to have a nervous breakdown?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N. Are you ever bothered by nightmares?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
O. Do you tend to lose weight when important things are bothering you?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
P. Do you tend to feel tired in the mornings?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

M. Vous êtes-vous déjà senti(e) sur le point de faire une dépression nerveuse?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N. Vous arrive-t-il d'avoir des cauchemars?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
O. Avez-vous tendance à maigrir lorsque des problèmes vous préoccupent?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
P. Avez-vous tendance à vous sentir fatigué(e) le matin?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## ECONOMIC BURDEN OF ILL HEALTH

### Concept

Refers to the economic hardship that occurs (because of increased expenditures and or decreased or interrupted income) on account of illness or injury.

### Note

When calculating a loss, any compensation received (e.g., workman's compensation, welfare, disability insurance, etc.) should be subtracted from the loss. A probe asking about compensation is necessary as many respondents would not think of compensation when reporting a loss. In many cases, it is desirable to ask if the respondent had to wait for compensation as this can also pose serious financial hardships, especially for those without savings, and/or easy credit.

## FARDEAU FINANCIER IMPOSE PAR UN MAUVAIS ÉTAT DE SANTÉ

### Concept

Ce concept désigne les difficultés financières qui se posent en raison d'une maladie ou d'une blessure (par suite de l'augmentation des dépenses et (ou) de la diminution ou de l'interruption du revenu).

### Nota

Lorsqu'on calcule une perte de revenu, toute indemnité reçue (par exemple, indemnité pour accidents du travail, allocations de bien-être social, prestations d'assurance-invalidité, etc.) doit être soustraite de la perte. Il faut poser une question supplémentaire sur les indemnités touchées, car la plupart des répondants n'y penseront pas en déclarant une perte. Bien souvent, il est souhaitable de demander au répondant s'il a dû patienter pour recevoir son indemnité, car cela peut poser de graves difficultés financières, particulièrement à ceux qui n'ont pas d'économies ou qui ne peuvent obtenir du crédit facilement.

## Questions

### 1. Income Loss

- (a) During the last year did you lose income because of sickness or injury?  
☐ Yes (answer part b & c) ☐ No
- (b) About how much money did you lose?  
 \$ \_\_\_\_\_
- (c) Did you receive any compensation (e.g., insurance, welfare, workman's compensation, etc.)?  
☐ Yes (answer part d-f) ☐ No
- (d) About how much compensation did you receive?  
 \$ \_\_\_\_\_
- (e) How long did you have to wait for this compensation? \_\_\_\_\_
- (f) Did the wait for compensation cause you any problems?  
☐ Yes, minor financial problems  
☐ Yes, serious financial problems  
☐ No

### 2. Medical Expenses

During the last year did you have to spend any money on medical expenses not covered by insurance? (Don't forget to include: the cost of glasses, hearing aids, wheelchairs and similar appliances; the cost of all drugs and medicines both prescription and non prescription; and the cost of all dental work, including dentures.)

- ☐ No ☐ Yes (answer part b)
- (b) About how much money did you spend?  
 \$ \_\_\_\_\_

## USAGE OF HEALTH SERVICES

### Concept

A measurement of the usage of various services in response to illness, injury or for preventive purposes.

## Questions

### 1. Preventive Purpose

During the last twelve months have you had a medical checkup?

- ☐ Yes ☐ No

During the last twelve months have you had a dental checkup?

- ☐ Yes ☐ No

## Questions

### 1. Perte de revenu

- (a) Au cours de la dernière année, avez-vous subi une perte de revenu par suite d'une maladie ou d'une blessure?  
☐ Oui (répondez aux parties b et c) ☐ Non
- (b) Environ combien d'argent avez-vous perdu?  
 \$ \_\_\_\_\_
- (c) Avez-vous reçu une indemnité (par exemple, prestations d'assurance, allocations de bien-être social, indemnité pour accidents du travail, etc.)?  
☐ Oui (répondez aux parties d à f) ☐ Non
- (d) Environ combien d'argent avez-vous reçu?  
 \$ \_\_\_\_\_
- (e) Combien de temps avez-vous dû attendre avant de recevoir votre argent? \_\_\_\_\_
- (f) Cette attente vous a-t-elle posé des problèmes?  
☐ Oui, des problèmes financiers mineurs  
☐ Oui, des problèmes financiers graves  
☐ Non

### 2. Dépenses au titre des soins médicaux

Au cours de la dernière année, avez-vous dû faire des dépenses au titre de soins médicaux non couverts par l'assurance? (N'oubliez pas d'inclure: le coût des verres correcteurs, des appareils auditifs, des fauteuils roulants et des aides semblables; le coût de tous les médicaments prescrits et non prescrits et le coût de toutes les interventions dentaires, y compris les dentiers.)

- ☐ Non ☐ Oui (répondez à la partie b)
- (b) Environ combien d'argent avez-vous dû dépenser?  
 \$ \_\_\_\_\_

## RECOURS AUX SERVICES DE SANTÉ

### Concept

Ce concept est une mesure du degré d'utilisation des divers services de santé par suite d'une maladie ou d'une blessure, ou à des fins de prévention.

## Questions

### 1. À des fins de prévention

Au cours des douze derniers mois, avez-vous subi un examen médical?

- ☐ Oui ☐ Non

Au cours des douze derniers mois, avez-vous subi un examen dentaire?

- ☐ Oui ☐ Non



## 2. General

During the last twelve months have you used any of the following Services? (*Check all services used.*)

	Yes	No
Community Health Clinic	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Health Clinic/Nurse at work or school	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hospital Clinic or Emergency Department	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Poison Control Service	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Family Doctor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Comment**

These questions are very flexible; services can be added or deleted according to the interest of the researcher. Additional information such as days spent in hospital, etc. can be collected. The questions can be hypothetical. The respondent can be presented with a hypothetical situation and be asked to state what service (s)he would use in that situation.

**SOURCES OF HEALTH INFORMATION****Concept**

The sources, including institutions and individuals, that the respondent contacts for information or advice on health matters.

**Question**

During the last twelve months have you asked for information (including advice, printed literature, etc.) about health?

☐ No    ☐ Yes (answer b)

b) Where did you obtain this information

Family Doctor	<input type="checkbox"/>
Community Clinic	<input type="checkbox"/>
Druggist	<input type="checkbox"/>
School or teacher	<input type="checkbox"/>
Hospital Clinic or Emergency Dept.	<input type="checkbox"/>
Friend or relative	<input type="checkbox"/>
Church (priest, minister, rabbi, etc.)	<input type="checkbox"/>
Other (please specify)	<input type="checkbox"/>

## 2.Général

Au cours des douze derniers mois, avez-vous eu recours aux services de santé suivants?

	Oui	Non
Clinique de santé communautaire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Clinique de santé/infirmière au travail ou à l'école	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Clinique ou service d'urgence d'un hôpital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Centre antipoison	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Médecin de famille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Commentaire**

Ces questions permettent une grande souplesse; on peut ajouter ou supprimer des services selon l'intérêt du chercheur. On peut également recueillir des renseignements supplémentaires, par exemple, sur le nombre de jours passés à l'hôpital, etc. Ces questions peuvent être hypothétiques. On peut présenter une situation hypothétique au répondant et lui demander à quel service il aurait recours s'il était dans cette situation.

**CONSEILS EN MATIÈRE DE SANTÉ****Concept**

Ce concept désigne les sources auxquelles le répondant s'adresse pour obtenir des renseignements ou des conseils au sujet de la santé, qu'il s'agisse d'établissements ou de personnes.

**Question**

Au cours des douze derniers mois, avez-vous demandé des renseignements (y compris des conseils, de la documentation écrite, etc.) au sujet de la santé?

☐ Non    ☐ Oui

b) Où avez-vous obtenu ces renseignements?

Médecin de famille	<input type="checkbox"/>
Clinique communautaire	<input type="checkbox"/>
Pharmacien	<input type="checkbox"/>
École ou professeur	<input type="checkbox"/>
Clinique ou service d'urgence d'un hôpital	<input type="checkbox"/>
Ami(e) ou parent	<input type="checkbox"/>
Église (prêtre, ministre, rabbin, etc.)	<input type="checkbox"/>
Autre (veuillez préciser)	<input type="checkbox"/>

## ATTACHMENTS TO HEALTH CARE SYSTEM

### Concept

Refers to an individual's formalized contacts within the Health care system.

### Question

	Yes	No
Do you have a family doctor?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Do you have a family dentist?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Comment

To explore the respondent's closeness to the health care system it is useful to know if the respondent has a relationship with someone within the system. It is possible that having a family doctor is one of the most important factors in utilization of the present health care system. The family doctor can refer to specialists and special clinics, advise the patient about insurance and workman's compensation, sign medical certificates for work or insurance claims, etc. The family doctor can establish a rapport with the patient and provide services usually not readily available elsewhere within the system.

## LIFESTYLE

### Concept

Any form of behaviour, that the respondent usually engages in, that is very much under the control of the respondent.

### Comment

Several types of behaviour are known to affect health. Smoking, Alcohol Consumption, Exercise, Diet, etc. are all known to affect health and are commonly used by health professionals to construct "risk" groupings. The individual is considered to be in more or less control of this sort of behaviour, commonly referred to as **Lifestyle**. Other factors such as occupation, etc. are usually not considered to be voluntary enough to be considered as a **Lifestyle** although such factors can be used to construct similar "risk" groupings.

## PARTICIPATION AU SYSTÈME DE SOINS DE SANTÉ

### Concept

Ce concept désigne les contacts officiels d'une personne avec le système de soins de santé.

### Question

	Oui	Non
Avez-vous un médecin de famille?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Avez-vous un dentiste de famille?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Commentaire

Afin d'étudier dans quelle mesure le répondant participe au système de soins de santé, il est utile de savoir s'il entretient des contacts avec un spécialiste du domaine. Il est possible que le fait d'avoir un médecin de famille soit l'un des facteurs les plus importants à l'égard du recours au système de soins de santé. Le médecin de famille peut référer le répondant à des spécialistes et à des cliniques spécialisées, l'informer des modalités de l'assurance-maladie et de l'indemnisation pour accidents du travail, signer des certificats de maladie pour fins professionnelles ou d'assurance, etc. Le médecin de famille peut établir des rapports avec le patient et lui fournir des services qui ne sont pas facilement accessibles ailleurs dans le système.

## HABITUDES DE VIE

### Concept

Ce concept désigne tout comportement qui caractérise habituellement le répondant et sur lequel il exerce un contrôle très étroit.

### Commentaire

On sait que la santé est affectée par un certain nombre de comportements. L'habitude de fumer, la consommation de boissons alcoolisées, l'exercice physique, le régime alimentaire, etc., sont tous des facteurs qui influent sur la santé et qui sont utilisés par les professionnels de la santé pour constituer des groupes "exposés aux risques". On considère que la personne exerce un contrôle plus ou moins étroit sur ce genre de comportement, qu'on appelle communément les **habitudes de vie**. Les autres facteurs, comme la profession, etc., ne sont pas considérés comme étant suffisamment volontaires pour être envisagés comme des **habitudes de vie**, mais ils peuvent servir à constituer, eux aussi, des groupes "exposés aux risques".

**Lifestyle** is of great interest to the social scientist because of the voluntary nature of the phenomena. The choices the individual makes, such as to exercise or not, are a statement about the individual. They may provide insight into a person's values when other factors (such as knowledge) are known or assumed. It should be noted that it is often assumed that the respondent has a basic level of knowledge (e.g., after the extensive advertisement campaigns and compulsory warnings on tobacco products, it is assumed that respondents know that smoking is harmful to health). Even if a respondent does not believe such warnings, the choosing not to believe would be of great interest to a social scientist. As a general rule, greater insight into the significance of **Lifestyle** will be gained if the respondent is also questioned about relevant attitudes, knowledge and beliefs. This is true for the five most-common factors studied under **Lifestyle**: smoking, alcohol consumption, non medical use of drugs, exercise and diet. Smoking, alcohol consumption and exercise will be discussed, to give insight into some of the concerns and problems experienced by social scientists examining these factors. Non medical use of drugs is excluded because it is such a sensitive topic (since such usage usually constitutes a serious criminal offence). Diet is also excluded since it is very difficult to measure by ordinary survey methods. A diary approach seems to yield the best results. However, this does not exclude questions on weight. The respondent can be asked questions on present weight, past weight, ideal weight (i.e. what (s)he would like to weigh), steps being taken to lose or gain weight, etc. To classify respondents according to standard weight tables, it is necessary to know the height, sex and age of the respondent.

## Smoking

Health surveys with large samples and surveys exclusively on smoking afford the luxury of gathering detailed information on smoking. The social scientist working within the confines of a small sample survey, not exclusively on smoking, cannot afford such luxury.

In some cases, it may be possible to incorporate a simple smoking question with only "yes", "no", or similar response classes into a larger battery of questions on topics such as seat belt use, medical checkups, etc. Such a battery of questions can be used to provide groupings of individuals who show concern about health through preventive health behaviour and those that do not.

Les **habitudes de vie** présentent un grand intérêt pour les spécialistes des sciences sociales en raison de leur caractère volontaire. Les choix que fait une personne, par exemple, de faire ou de ne pas faire d'exercice physique, en disent long à son sujet. Ils peuvent nous éclairer sur les valeurs de la personne, alors que d'autres facteurs (comme les connaissances) sont connus ou présumés. Il faut remarquer qu'on présume souvent que les répondants ont un certain niveau de connaissances de base (par exemple, en raison des vastes campagnes de publicité et des avertissements publics au sujet de l'usage du tabac, on présume que les répondants savent que fumer peut nuire à la santé). Même si le répondant ne croit pas ces avertissements, le spécialiste des sciences sociales s'intéresse beaucoup au fait qu'il ait choisi de ne pas en tenir compte. Règle générale, on comprendra mieux l'importance des **habitudes de vie** si l'on interroge également le répondant au sujet de ses attitudes, de ses connaissances et de ses croyances. Cela est vrai pour les cinq facteurs les plus courants qui sont liés aux **habitudes de vie**: l'habitude de fumer, la consommation de boissons alcoolisées, l'usage des drogues à des fins non médicales, l'exercice physique et le régime alimentaire. Nous étudierons ici l'habitude de fumer, la consommation de boissons alcoolisées et l'exercice physique afin de faire la lumière sur certains des problèmes et des préoccupations qui intéressent les spécialistes des sciences sociales concernés. Nous ne tiendrons pas compte de l'usage des drogues à des fins non médicales car il s'agit d'un sujet trop délicat (en effet, cela constitue habituellement un délit grave). Nous ne parlerons pas non plus du régime alimentaire parce qu'il est très difficile de mesurer ce phénomène au moyen de méthodes d'enquête ordinaires. C'est la méthode du journal qui semble donner les meilleurs résultats à ce chapitre. Cependant, on pourra poser des questions sur le poids. On pourra demander au répondant combien il pèse actuellement, combien il pesait dans le passé, combien il devrait peser idéalement (c'est-à-dire combien il aimerait peser), quelles mesures il prend pour perdre du poids ou pour en gagner, etc. Pour classer les répondants selon des tables de poids types, il faut connaître sa taille, son sexe et son âge.

## L'habitude de fumer

Dans les enquêtes sur la santé effectuées auprès de grands échantillons et dans celles qui portent exclusivement sur l'habitude de fumer, il est possible de recueillir des renseignements détaillés sur l'habitude de fumer. Mais le spécialiste des sciences sociales qui travaille à une enquête auprès d'un petit échantillon et ne portant pas exclusivement sur l'habitude de fumer ne peut le faire.

Dans certains cas, il sera possible de poser une question simple sur l'habitude de fumer, qui appellera un simple "Oui" ou "Non", ou une autre réponse semblable, parmi une vaste gamme de questions sur des sujets comme le port de la ceinture de sécurité en automobile, les examens médicaux, etc. On peut utiliser une telle série de questions pour faire la distinction entre les personnes qui s'intéressent à leur santé en prenant des mesures préventives, et celles qui ne s'y intéressent pas.



The social scientist may also examine change in smoking behaviour as an indicator of concern or lack of it. The changes or attempted changes can be linked with other changes or attempted changes (e.g., losing or attempting to lose weight, etc.) to provide groupings of respondents that are changing or attempting to change towards more healthful behaviour and those that are not.

There are many other areas that could be of interest, depending on the focus of the survey. A survey of teenagers might concentrate on the respondent's behaviour in different situations (such as at school, at home, etc.). The diversity of areas make it difficult to suggest standard questions.

### Alcohol Consumption

Health surveys look at the frequency of drinking behaviour over the long term, and the amount consumed during the usual or typical short term, to arrive at an equation of frequency, multiplied by average amount, to calculate the total alcohol consumed over a long period. This is important for risk of developing diseases such as cirrhosis of the liver. The short term consumption patterns that indicate the alcohol consumed in a "typical drinking episode" are suggestive of the level of intoxication achieved and the problems often associated with intoxication (violence, accidents, criminality). It is probably the latter phenomena that is of interest to the social scientist. As with smoking, the diversity of the areas of interest make it difficult to suggest standard questions. However, some observations are appropriate. A common problem in measuring alcohol consumption should be noted. Since alcohol content varies with beer, wine, hard liquor, etc., it is necessary to know the sort of beverage consumed as well as the amount. One approach to this problem is to predefine a "drink" and to ask for "drinks" consumed. Another approach is to ask three separate questions, one for beer, one for wine, one for hard liquor. The latter approach is more complex but yields more information.

When looking for social problems caused by drinking, it is probably best to ask a direct question about problems the respondent has experienced because of drinking. It would be very difficult to infer problems from stated consumption patterns. The direct question about problems experienced because of drinking may produce under-reporting when the respondent fails to associate her/his problems with drinking or fails to recognize (s)he has problems.

Le spécialiste des sciences sociales peut également étudier la variation du comportement à l'égard de l'habitude de fumer en tant qu'indicateur de l'intérêt que porte la personne à sa santé. Ces changements ou tentatives de changement peuvent être liés à d'autres changements ou tentatives de changement (par exemple, perdre du poids ou essayer de perdre du poids, etc.) afin de faire la distinction entre les répondants qui sont en train d'adopter des habitudes de vie plus saines ou qui essaient de le faire, et ceux qui ne le font pas.

Une foule d'autres questions pourraient être intéressantes, suivant l'objectif de l'enquête. Une enquête auprès des adolescents, par exemple, pourrait étudier les différents comportements des répondants dans des situations différentes (par exemple, à l'école, à la maison, etc.). Il est difficile de suggérer des questions types vu la diversité des sujets possibles.

### Consommation de boissons alcoolisées

Les enquêtes sur la santé étudient la fréquence de consommation de boissons alcoolisées sur une longue période et la quantité habituellement consommée sur une courte période, pour établir une équation (la fréquence multipliée par la quantité moyenne) en vue de calculer la consommation totale de boissons alcoolisées sur une longue période. Ce facteur est important pour étudier les risques d'exposition à des maladies latentes comme la cirrhose du foie. Les tendances de la consommation sur une courte période (chaque fois que la personne consomme de l'alcool à une "occasion type") donnent une indication du degré d'intoxication atteint et des problèmes qui sont souvent liés à l'intoxication (violence, accidents, criminalité). C'est probablement ce dernier phénomène qui intéresse le plus les spécialistes des sciences sociales. Comme c'est le cas pour l'habitude de fumer, il est difficile de suggérer des questions types vu la diversité des sujets d'intérêt. Il convient cependant de faire certaines observations. On se heurte souvent à des problèmes lorsqu'il s'agit de mesurer la consommation de boissons alcoolisées. Comme la teneur en alcool varie d'une boisson à l'autre (par exemple, bière, vin, boissons fortes, etc.) il faut connaître le genre de boisson consommée ainsi que la quantité. On peut, par exemple, définir au préalable le terme "consommation" et demander au répondant le nombre de "consommations" qu'il a prises. Ou encore, on peut poser trois questions distinctes, la première pour la bière, la deuxième pour le vin et la troisième pour les boissons fortes. Cette dernière méthode est plus complexe mais elle permet d'obtenir davantage de renseignements.

Lorsqu'on étudie les problèmes causés par la consommation de boissons alcoolisées, le mieux est probablement de poser une question directe au sujet des problèmes que le répondant a vécus par suite de la consommation d'alcool. Il serait difficile d'inférer des problèmes en se fondant sur les tendances de la consommation déclarées par le répondant. Mais une question directe sur les problèmes causés par la consommation d'alcool peut entraîner une sous-déclaration si le répondant n'associe pas tel ou tel problème avec le fait de boire ou s'il ne reconnaît pas qu'il a des problèmes.



## Exercise

It is difficult to measure "exercise" by survey methods. Respondents can be given lists of physical activities and be asked to estimate the amount of time they spend on each activity during the reference period. Respondents can also be asked to describe the physical activities required by their jobs. These questions are very complex but they are somewhat more objective than the alternative, that is to ask the respondent to fit her/his exercise level to some precoded scale.

## Exercice physique

Il est difficile de mesurer le facteur "exercice" au moyen d'une enquête. On peut donner au répondant une liste d'activités physiques et lui demander d'estimer le temps qu'il consacre à chacune au cours de la période de référence. On peut également lui demander de décrire les activités physiques qu'exige son emploi. Ces questions sont très complexes mais elles sont un peu plus objectives que la formule qui consiste à demander au répondant de classer son niveau d'exercice selon une échelle précodée.

## BIBLIOGRAPHY

1. Ableson, J., *Evaluation de l'incapacité dans l'Enquête Santé Canada*, Série de Documents de Travail, Enquête Santé Canada, Ottawa, Canada, 1978.
2. Ableson, J., *The Measurement of Disability in the Canada Health Survey*, Working Paper Series, Canada Health Survey, Ottawa, Canada, 1978.
3. Ableson, J., et al., *Output Variables and Proposed Tables*, Working Paper Series, Canada Health Survey, Ottawa, Canada, 1978.
4. Ableson, J., et al., *Variables de production et projet de tableaux*, Série de Documents de Travail, Enquête Santé Canada, Ottawa, Canada, 1978.
5. Bradburn, N.M., *The Structure of Psychological Well Being*, Chicago, Aldine Publishing Co., 1969.
6. Bradburn, N.M., & Caplovitz, D., *Reports on Happiness: A Pilot Study of Behavior Related to Mental Health*, Chicago, Aldine Publishing Co., 1965.
7. Collishaw, N., *Alcohol and Tobacco Data Requirements and The Canada Health Survey*, Working Paper Series, Canada Health Survey, Ottawa, Canada, 1976.
8. Collishaw, N., *Les besoins en données sur l'alcool et le tabac et l'Enquête Santé Canada*, Série de Documents de Travail, Enquête Santé Canada, Ottawa, Canada, 1976.
9. Katz, S., & Akpom, C., "A Measure of Primary Sociobiological Functions," *International Journal of Health Services*, Vol. 6, No. 3, 1976.
10. MacMillan, A.M., "The Health Opinion Survey: Technique for Estimating Prevalence of Psychoneurotic and Related Types of Disorder in Communities," *Psychological Reports*, 3, 1957.

## BIBLIOGRAPHIE

## Chapter 8

Attitudinal Survey

Methodology:

An Introductory Discussion

## Chapitre 8

Méthodologie des enquêtes

psychologiques:

aperçu général





## 1. Introduction

The aim of a growing proportion of surveys is to determine what, or how, people *feel*, *see* or *think* about a number of concrete or abstract phenomena (events, ideas, problems, situations, etc.). Their responses are taken as representative of their *attitudes*, *perceptions*, or *opinions*, respectively, of the phenomena presented to them.

### Definitions

An *attitude* is a readiness or tendency to act or react in a certain manner.

A *perception* is the view of reality that one subscribes to.

An *opinion* is one's verbal expression of an attitude based on one's perception of the phenomenon.

It should be noted that people's attitudes may or may not be rational and that perceptions of reality are frequently distorted by distance (geographic or social), faulty information and wishful thinking. The expression of their opinion is a reflection and synthesis of the mass of their attitudes and perceptions on the topic. Real or perceived subtle differences in question wording may elicit varied responses due to the change in importance given to some components of the synthesis.

It is the task of the social survey analyst to take the results of such a survey, and collateral information, and attempt to model group behaviour. From this base, (s)he would try to predict how a given population (or its component sub-populations) tend to react in a given situation, or sometimes, to postulate behaviour, given a number of alternative scenarios.

Although 'attitudinal' surveys have been around for the best part of a century, the technique is still very much in the pioneer stage of development. While it is possible to point to very successful surveys, it is equally possible to identify failures. The means to distinguish, in advance, whether one's survey will be among the latter or former, or will fall somewhere in between, is still an incompletely mastered art.

Perhaps the easiest way to illustrate the dimensions of the problem is by introducing algebraic notation (N.B.: the equations are provided as illustrations of reasoning and complexity. They are not to be construed as a mathematical rationale for the discussion).

## 1. Introduction

De plus en plus d'enquêtes ont pour objet de déterminer ce que les gens *ressentent*, *perçoivent* ou *pensent* à l'égard de certains phénomènes concrets ou abstraits (événements, idées, problèmes, situations, etc.). On considère que les réponses à ces enquêtes sont représentatives, respectivement, de leurs *attitudes*, de leurs *perceptions* ou de leurs *opinions* face aux phénomènes qui leur sont présentés.

### Définitions

Une *attitude* est la prédisposition ou la tendance d'une personne à agir ou à réagir d'une certaine façon.

Une *perception* est la façon dont une personne perçoit la réalité.

Une *opinion* est l'expression verbale d'une attitude fondée sur la façon dont une personne perçoit un phénomène.

Signalons que les attitudes des gens peuvent être rationnelles ou irrationnelles et que leur perception de la réalité est souvent faussée par l'éloignement (géographique ou social), par une information erronée ou incomplète ou simplement du fait qu'ils prennent leurs désirs pour des réalités. Leur opinion constitue la synthèse de leurs attitudes et perceptions à l'égard d'un sujet donné. Si les répondants perçoivent des différences subtiles (réelles ou imaginaires) dans la formulation des questions, ils pourront donner des réponses différentes selon le changement ainsi produit dans l'importance qu'ils accordent à certaines composantes de cette synthèse.

Il incombe à l'analyste d'une enquête sociale de se servir des résultats de cette dernière et des renseignements qui s'y rattachent pour tenter de dégager un modèle du comportement collectif. À partir de cette base, il tentera de prédire comment une population donnée ou les sous-populations qui la composent ont tendance à réagir dans une situation donnée; il pourra aussi tenter de présumer un comportement, compte tenu d'un certain nombre de scénarios possibles.

Bien que les enquêtes 'psychologiques' existent depuis presque un siècle, la technique n'en est encore qu'à ses débuts. Certaines ont obtenu beaucoup de succès, d'autres ont été des échecs. Il est toujours difficile de savoir d'avance si une enquête sera un succès, un échec, ou aura des résultats mitigés.

Le plus simple est d'illustrer le problème par notation algébrique. (N.B.: Les équations ne sont données qu'à titre d'exemples pour illustrer le raisonnement et la complexité de la question. Elles ne doivent pas être considérées comme le fondement mathématique de l'exposé.)

1.  $R = X(P + A)$  where

- X is some phenomenon under investigation,  
 P is a respondent's perception of X,  
 A is her/his attitude to X,  
 R is her/his action or reaction to the phenomenon (expressed opinion).

Frequently, in attitudinal research, this has been reduced to:

2.  $R = X(S)$  where

- R and X are as in equation 1 and S is a synthesis (internalized by the respondent) of perception and attitude.

However, most social scientists recognize that most problems, and certainly most of the problems they wish to explore, cannot be as simply presented or expressed as 1 and 2 above. The fact is that a respondent may have different, frequently conflicting, attitudes toward the same phenomenon; that is to say, that most people have multi-dimensional views and attitudes towards problems, some for, others against. (These may even be poorly formed and may not have been formulated until the actual asking of the question.) This may be expressed as:

$$3. \quad R = X(\bar{S}) = X \left[ \sum_{i=0}^n (S_i h_i) - \sum_{j=0}^m (S_j k_j) \right]$$

where:

$\bar{S}$  is the mean opinion,

$\sum_{i=0}^n (S_i h_i)$  is the weighted sum of all the positive attitudes,

$\sum_{j=0}^m (S_j k_j)$  is the weighted sum of all the negative attitudes and R and X are as in equations 1 and 2.

The counters i and j measure the number of attitudes "pro" and "con" respectively. The value  $i = 0$  or  $j = 0$  indicates the absence of any positive or negative attitudes, while the weights  $h_i$  and  $k_j$  measure the intensity of feeling given to the various component attitudes.

1.  $R = X(P + A)$  où

- X désigne le phénomène à l'étude,  
 P désigne la façon dont le répondant perçoit X,  
 A désigne son attitude envers X,  
 R désigne son action ou sa réaction à l'égard du phénomène (expression de l'opinion).

Dans le domaine de la recherche psychologique, on résume souvent cette équation de la façon suivante:

2.  $R = X(S)$  où

- R et X désignent la même chose qu'en 1, et S représente une synthèse de la perception et de l'attitude du répondant.

Toutefois, la plupart des spécialistes des sciences sociales sont d'accord pour dire que la majorité des problèmes et certainement la majorité des problèmes auxquels ils s'intéressent, ne peuvent être présentés ou exprimés aussi simplement qu'en 1 et 2 ci-dessus. En effet, le répondant peut avoir des attitudes différentes, voire incompatibles, face à un même phénomène; en d'autres termes, la plupart des gens ont des opinions et des attitudes multidimensionnelles à l'égard des problèmes, que ce soit pour ou contre. (Certaines de ces opinions et de ces attitudes peuvent être à peine formées et c'est peut-être la première fois qu'elles sont formulées en réponse à une question.) Ce phénomène peut s'exprimer ainsi:

$$3. \quad R = X(\bar{S}) = X \left[ \sum_{i=0}^n (S_i h_i) - \sum_{j=0}^m (S_j k_j) \right]$$

où:

$\bar{S}$  est l'opinion moyenne,

$\sum_{i=0}^n (S_i h_i)$  est la somme pondérée de toutes les attitudes positives,

$\sum_{j=0}^m (S_j k_j)$  est la somme pondérée de toutes les attitudes négatives, et R et X désignent les mêmes choses qu'en 1 et 2.

Les indices i et j mesurent respectivement le nombre d'attitudes "pour" et "contre". La valeur  $i = 0$  ou  $j = 0$  indique l'absence de toute attitude positive ou négative, tandis que les poids  $h_i$  et  $k_j$  mesurent l'intensité de sentiment que comportent les diverses attitudes composantes.

The successful survey designer frames his questions in such a way that the respondent's thought processes more closely resemble equation 2 or 1 rather than 3. For example, when dealing with the question of capital punishment, the question:

What are your views concerning capital punishment?

- ☐ For
- ☐ Against
- ☐ No opinion

is an equation 3 formulation since the respondent can approach it from the viewpoint of:

- retribution for crime (punishment)
- deterrence from crime (prevention)
- accountability for crime (justice)
- social enlightenment (mercy and forgiveness)
- economic costs and benefits (expense and reform)
- public safety (fear)

among others, such as personal acquaintance with either victims or perpetrators. These can be changed into equation 1 and 2 structures by separating out the facets and getting individual opinions on them and concluding with an overall opinion.

These and other problems are elaborated and discussed in greater detail in the sections which follow.

## 2. The Importance of Question Design

The art of question design is directed at ensuring that questions are phrased and worded, and response categories selected, so that response distributions will be accurate. Relationships between question responses will not be fully detected if response distributions are contaminated by faulty questioning. The frequency of low or insignificant obtained relationships is a problem in survey research, in general, and especially so in attitudinal survey research.

Dans une enquête bien conçue, les questions sont posées de façon à ce que le processus de pensée du répondant se rapproche davantage de l'équation 2 ou 1 que de l'équation 3. Par exemple, lorsqu'on étudie la question de la peine capitale, la question:

Que pensez-vous de la peine capitale?

- ☐ Pour
- ☐ Contre
- ☐ Sans opinion

est formulée selon l'équation 3, car le répondant peut l'aborder sous l'angle:

- de l'expiation du crime (châtiment)
- de la dissuasion face au crime (prévention)
- de l'imputabilité du crime (justice)
- des valeurs humaines (pitié et pardon)
- des coûts et avantages économiques (frais de subsistance et réadaptation)
- de la sécurité du public (crainte),

entre autres, et suivant que la personne connaît des victimes ou des meurtriers. Par ailleurs, la question peut être posée selon la structure des équations 1 et 2 en distinguant les différentes facettes du problème, en obtenant l'opinion des gens sur chacune et en résumant l'opinion générale.

Ces problèmes, et d'autres encore, sont étudiés d'une façon plus détaillée dans les sections qui suivent.

## 2. Importance de la formulation des questions

L'art de concevoir les questions consiste à s'assurer qu'elles sont formulées et que les catégories de réponse sont choisies de façon à ce que les distributions des réponses soient précises. Il sera difficile d'établir des relations entre les diverses réponses si des questions mal formulées viennent perturber les distributions des réponses. La fréquence de relations faibles ou non significatives constitue un problème dans le domaine de la recherche par voie d'enquêtes, et particulièrement lorsqu'il s'agit d'enquêtes psychologiques.



In surveys, question responses are analyzed by assigning them to groups, based on patterns of response. Grouped responses associated with one question are usually matched with the response distributions of other questions, in order to identify relationships — patterns of association between the responses to different questions.

For example, in a social survey we might have the grouped responses to a question on Income matched with those to a question on Family Size, in order to see to what extent there is a relationship between Income and Family Size.

The detection of a relationship and the estimation of its strength depends on the correct assignment of responses to groups. If, for example, the question on Family Size is badly phrased, individuals may be grouped together incorrectly, on the basis of their responses. Therefore, when Income and Family Size are cross-tabulated, the full strength of the relationship may not be apparent.

If a question is not interpreted in the same way by all respondents, the response distribution obtained will be contaminated. Thus, on the topic of Family Size, the question "How large is your family?" might mean "How many children do you have?" to one respondent, and "How many dependents do you have?" to another. If the researcher is really interested in the number of children, then a respondent who interprets the question in terms of dependents and responds accordingly would be incorrectly assigned if, for example, there were some self-supporting children living away from home and/or if other dependents (e.g., grandparents) form part of the 'family' and are reported as such.

Low or insignificant associations between obtained response distributions are quite common in survey work. They present problems of interpretation: the researcher is left in the uncomfortable position of having to decide whether the low, insignificant association obtained accurately reflects reality or whether the response distributions are contaminated and are masking a significant association.

This problem is more easily identified and corrected in factual surveys than in attitudinal surveys.

Dans les enquêtes, on analyse les réponses en les répartissant en groupes suivant les modèles de réponse. Les réponses groupées qui se rattachent à une question sont habituellement appariées aux distributions des réponses à d'autres questions afin de déterminer les relations - ou les modèles d'association - entre les réponses à différentes questions.

Par exemple, dans une enquête sociale, on pourrait grouper les réponses à une question sur le revenu avec les dépenses à une question sur la taille de la famille afin de déterminer s'il y a une relation entre le revenu et la taille de la famille.

La détection d'une relation et l'estimation de sa force reposent sur une bonne répartition des réponses par groupes. Par exemple, si la question sur le revenu est mal formulée, les personnes seront groupées d'une façon erronée en fonction de leurs réponses. Par conséquent, on ne pourra peut-être pas déceler toute la force de la relation lorsqu'on recoupera le revenu avec la taille de la famille.

Si les répondants n'interprètent pas tous la question de la même façon, la distribution des réponses obtenue sera faussée. Ainsi, dans le contexte de la taille de la famille, la question "Combien de membres compte votre famille?" peut-être interprétée différemment par deux personnes: pour la première, la question peut signifier "Combien d'enfants avez-vous?" et pour la seconde, "Combien de personnes à charge avez-vous?". Si le chercheur s'intéresse vraiment au nombre d'enfants, le répondant qui interprète la question en fonction des personnes à charge et qui répond en conséquence ne sera pas attribué au bon groupe si, par exemple, il a des enfants financièrement indépendants qui ne vivent plus à la maison et (ou) si d'autres personnes à charge (par exemple, des grands-parents) font partie de la 'famille' et sont déclarées comme telles.

Les associations faibles ou non significatives entre les distributions des réponses obtenues sont très courantes dans le domaine des enquêtes. Elles posent des problèmes d'interprétation: le chercheur se voit malheureusement dans l'obligation de déterminer si l'association faible ou non significative qu'il a obtenue traduit d'une façon précise la réalité, ou si c'est plutôt les distributions des réponses qui sont erronées et qui camouflent une association significative.

Il est plus facile de déceler et de corriger ce problème dans les enquêtes de fait (concrètes) que les enquêtes psychologiques.

### 3. Questions of Fact and Questions of Opinion

Questions of opinion present a greater challenge to the survey designer than do questions of fact because of the additional care they require in order to yield accurate response distributions. Multidimensionality, Familiarity and Intensity of Feeling are the more important factors to be considered in this regard.

In social surveys a distinction is commonly drawn between questions of fact and questions of opinion. Questions of fact usually have an objectively correct answer. Questions of opinion do not: they address the personal views of respondents.

#### For example:

“In what country were you born?” is a question of fact. “Do you believe in Capital Punishment?” is a question of opinion.

In general, questions of opinion touch more closely on the personal side of the respondent than do their factual counterparts.

Texts on question design emphasize this distinction because in addition to the usual precautions concerning phrasing and wording which apply to all kinds of questions, *the gauging of opinion requires particular care in ensuring an accurate response distribution.*

There are several reasons for this:

- (i) In the first place, opinion on a topic tends to be *multidimensional*. That is, there are usually several aspects to a topic about which a respondent could have separate and possibly contradictory opinions.

For example, the question “Do you believe in Capital Punishment?” may, as already mentioned, be considered by a respondent from the following perspectives: Social Retribution; Deterrence from Crime; Accountability; Social Enlightenment; Economic Costs and Benefits; and Public Safety. The particular response to the single question “Do you believe in Capital Punishment?”, which the respondent makes and consequently her/his placement in the response distribution, will be determined by her/his evaluation and weighting of these factors.

### 3. Questions de fait et questions d'opinion

Les questions d'opinion présentent un plus grand défi pour les concepteurs d'enquête que les questions de fait, car ils doivent apporter un plus grand soin à leur formulation de façon à produire des distributions de réponse précises. À cet égard, les facteurs les plus importants dont il faut tenir compte sont la multidimensionnalité, le caractère familier des questions et l'intensité de sentiment.

Dans les enquêtes sociales, on fait généralement une distinction entre les questions de fait et les questions d'opinion. Les questions de fait appellent habituellement une seule bonne réponse (objective). Il n'en est pas de même pour les questions d'opinion, car elles concernent les idées personnelles des répondants.

#### Par exemple:

“Dans quel pays êtes-vous né(e)?” est une question de fait. “Êtes-vous favorable à la peine capitale?” est une question d'opinion.

En général, les questions d'opinion touchent davantage le répondant sur le plan personnel que les questions de fait.

Les textes sur la formulation des questions insistent bien sur cette distinction, car outre le fait que les questions de tous genres doivent être soigneusement formulées, *il faut évaluer les opinions avec beaucoup de soin pour obtenir des distributions de réponse précises.*

Il y a plusieurs raisons à cela:

- (i) Premièrement, une opinion au sujet d'un phénomène a tendance à être *multidimensionnelle*. En d'autres termes, le répondant peut avoir des opinions différentes, voire contradictoires, sur les divers aspects du sujet.

Par exemple, comme nous l'avons déjà expliqué, la question “Êtes-vous favorable à la peine capitale?” pourrait être envisagée de plusieurs points de vue par le répondant: dissuasion face au crime, expiation du crime, imputabilité du crime, valeurs humaines, coûts et avantages économiques, et sécurité du public. La réponse que donnera le répondant à la question “Êtes-vous favorable à la peine capitale?” et, par conséquent, sa place dans la distribution des réponses seront fonction de l'évaluation et de la pondération qu'il fera de ces facteurs.

The same question may have different meanings for different respondents. For quite different reasons they may choose the same response category to the question which would lead to their being grouped together. If they are grouped together for different reasons, this gross grouping may not produce a significant association with other response distributions which, for theoretical reasons, might have been expected to.

- (ii) Not every respondent may be equally familiar with the topic under study. Varying degrees of *familiarity* on the part of respondents may reduce the usefulness of their responses to the survey designer. Different degrees of familiarity may in effect make for different interpretations.

This is especially relevant in the case of surveys conducted to *evaluate input from the public on the utility of government policies and the perceived success of the resulting programs*. In these instances the extent to which the public is unaware of the particulars of the programs will make for different interpretations.

When dealing with factual surveys, designers are more likely to use filter questions to direct questions to those to whom they are relevant. In attitudinal surveys there has been a greater tendency to assume that the respondent is aware of any issue that is known, or assumed, to be nationally or locally significant. Thus a question like "Do you approve of your MP's stand on Capital Punishment" may not mean very much to many respondents who do not know what stand (s)he took. Moreover, respondents tend to be more reticent about admitting their lack of knowledge to attitudinal questions than to factual questions, so that a number of the Yeses or Noes to the previous questions may have been made by persons who did not want to admit that they did not know their MP's position on capital punishment.

La même question peut être interprétée différemment d'une personne à l'autre. Deux personnes pourront choisir la même catégorie de réponse pour des raisons tout à fait différentes, et elles se retrouveront ainsi dans le même groupe de réponse. Si elles sont groupées pour des raisons différentes, ce groupement approximatif ne produira peut-être pas une association significative avec d'autres distributions de réponse, association à laquelle on aurait pu s'attendre d'un point de vue purement théorique.

- (ii) Le sujet à l'étude n'est peut-être pas aussi connu de tous les répondants. Par conséquent, les réponses ne seront peut-être pas toutes aussi utiles les unes que les autres aux responsables de l'enquête, car la connaissance du sujet ne sera pas la même pour tous les répondants. En effet, ces derniers pourront interpréter les questions différemment suivant que le sujet leur est plus ou moins familier.

C'est particulièrement le cas des enquêtes menées auprès du public *en vue d'évaluer ce que ce dernier pense des politiques gouvernementales de même que la perception qu'il a du succès des programmes qui en découlent*. En de telles circonstances, le fait que le public puisse ne pas être complètement informé des particularités des dits programmes pourra justifier différentes interprétations.

Lorsqu'ils préparent des enquêtes de fait, les concepteurs utilisent le plus souvent des questions de sélection afin d'adresser les questions aux personnes concernées. Dans les enquêtes psychologiques, ils ont davantage tendance à supposer que le répondant est bien au courant des questions qu'on sait, ou qu'on suppose, d'importance locale ou nationale. Ainsi, une question comme "Approuvez-vous la position de votre député face à la peine capitale?" ne signifiera pas grand-chose pour les répondants qui ne savent pas où l'opinion de leur député se situe sur la question. En outre, contrairement à ce qui se produit dans le cas des questions de fait, les répondants sont davantage réticents à admettre qu'ils manquent de connaissance à l'égard des questions à caractère psychologique. Or, ceux qui ne veulent pas admettre qu'ils ignorent la position de leur député sur la question répondront quand même Oui ou Non.



- (iii) *Intensity of feeling* is a further factor which may make for inaccuracy of respondent grouping. Because of the limitations of response options, imposed perhaps, for reasons of sampling and analysis, respondents whose opinions lie in the same direction (positive/negative) but whose intensity of feeling varies significantly, may be grouped together. This kind of bunching may well mask important associations.

#### 4. Approaches Used to Ask for People's Opinions

There are two main approaches to ascertaining people's opinions between which the survey-designer, according to her/his particular circumstances, must choose. One approach consists of using single opinion questions, while the other approach involves the construction of sets of related questions. Using sets of related questions yields a more accurate assignment of respondent opinion, but involves additional time and expenditure.

Attempts by survey-designers to group respondents on the basis of their opinions usually take one of two forms. One approach which is characteristic of Public Opinion Polling involves the use of single direct questions. A second approach which is more complicated and less direct depends on the construction of sets of related questions using the techniques of attitude research.

In general, the single question approach is more appropriate for surveys where:

- (i) the opinion component is additional to the main purpose of the survey. In this case, the researcher is mostly interested in questions of fact — a housing survey, for example — but adds some questions of opinion in order to be able to interpret the data within a value context and to draw conclusions related to the experienced Quality of Life respondents.
- (ii) the content of the opinion questions is specific and focussed. The researcher has specific questions to ask, for example, how importantly respondents value particular aspects of a social welfare program.
- (iii) the survey faces time and money constraints. Carrying out the construction of a set of related questions involves significant lead time and additional expenditure. A proposed survey which could not meet these requirements would have to, other factors being equal, adopt the single question approach.

- (iii) *L'intensité des sentiments* est un autre facteur qui peut donner lieu à un classement erroné des répondants. En raison des limites des catégories de réponse, imposées peut-être pour des motifs d'échantillonnage et d'analyse, les répondants dont les opinions vont dans le même sens (positif ou négatif) mais dont l'intensité des sentiments varie beaucoup pourront être classés dans le même sens (positif ou négatif) mais dont l'intensité des sentiments varie beaucoup pourront être classés dans le même groupe. Ce genre de regroupement peut très bien camoufler d'importantes associations.

#### 4. Approches des sondages d'opinion

Deux approches principales s'offrent au concepteur d'enquête lorsqu'il s'agit de sonder l'opinion des gens, et il doit choisir l'une ou l'autre selon les circonstances particulières. La première consiste à poser une question unique et la seconde, à définir des ensembles de questions liées entre elles. La seconde approche est plus fastidieuse et plus coûteuse, mais elle permet de classer les opinions des répondants d'une façon plus précise.

Les concepteurs d'enquête procèdent habituellement de deux façons pour grouper les répondants en fonction de leurs opinions. La première méthode, très répandue dans les sondages d'opinion, consiste à poser une seule question directe. La seconde méthode, plus complexe et moins directe, consiste à constituer, au moyen des techniques de la recherche psychologique, des ensembles de questions liées entre elles.

En général, les enquêtes se prêtent mieux à une question unique:

- (i) lorsque la composante opinion est accessoire à l'objet premier de l'enquête. Dans ce cas, le chercheur s'intéresse surtout à des questions de fait - une enquête sur le logement, par exemple - mais il ajoute des questions d'opinion afin de pouvoir interpréter les données dans un contexte de valeurs et tirer des conclusions sur la qualité de vie des répondants.
- (ii) lorsque le contenu des questions d'opinion est bien précis. Le chercheur a des questions précises à poser: il désire peut-être savoir, par exemple, quelle importance les répondants accordent à certains aspects d'un programme de bien-être social.
- (iii) lorsque le temps fait gravement défaut et que les ressources financières sont très limitées. Il est beaucoup plus long et plus onéreux de constituer un ensemble de questions liées entre elles. Donc, si cela s'avère impossible pour une enquête, il faudrait, tous les autres facteurs étant égaux par ailleurs, opter pour une question unique.

Conversely, the approach involving sets of related questions is more appropriate for those surveys:

- (i) where the central concern is with respondent opinion: where the attitudes, values and beliefs of respondents are of major interest to the researcher. A national survey on attitudes towards marijuana is an example of this kind of survey.
- (ii) where the interest of the survey-researcher is relatively unstructured. For example, in a survey on leisure pursuits, the researcher might be more interested in exploring what respondents think about leisure rather than what they think about specific aspects of leisure.
- (iii) where there is enough time to allow for the additional procedural steps involved and the survey's budget can cover the extra cost of pretesting and data analysis that will be required.

Depending on the circumstances, the survey-designer must decide between these two main approaches. As we shall see, *the multiple question approach yields a much more accurate assignment of respondents to opinion groups. However, it involves considerable extra time and, as a general rule, should only be adopted when opinion data are intended to be used as a basis for decision making. In those cases, these more elaborate procedures are usually well worthwhile.*

## 5. Opinion Gauging Using Single Questions

Five response categories are usually provided for each single question of opinion. This allows for the expression of differences in intensity as well as in direction. However, other kinds of response systems are frequently employed. There is no empirical basis for preferring one arrangement to the other.

If a survey designer has only a few questions of opinion to ask in a survey, if the questions of opinion are concrete and specific, or if circumstances of time and money preclude engaging in the construction of question sets, the survey designer can make use of the accumulated documented wisdom of public opinion pollsters in designing single questions of opinion.

This wisdom, it should be noted, is supported by very little empirical research. Question design is viewed as an art where past mistakes are a source of learning, providing guidelines for future questions. *What this means in practice is that no matter how careful the survey-designer is, (s)he can rarely know in advance how well a new question of opinion will yield accurate uncontaminated response distributions.*

Nous conseillons par contre de recourir à un ensemble de questions liées entre elles:

- (i) lorsque l'objet premier de l'enquête est de sonder l'opinion des répondants; c'est-à-dire lorsque le chercheur s'intéresse surtout aux attitudes, aux valeurs et aux convictions des répondants, par exemple dans le cas d'une enquête nationale sur les attitudes à l'égard de la marijuana.
- (ii) lorsque l'intérêt du chercheur n'est pas tout à fait structuré. Par exemple, dans une enquête sur les loisirs, le chercheur pourra s'intéresser davantage à ce que les répondants pensent des loisirs en général, plutôt qu'à ce qu'ils pensent de certains aspects particuliers des loisirs.
- (iii) lorsque le temps le permet et que le budget de l'enquête est suffisant pour absorber les frais supplémentaires des essais préliminaires et de l'analyse des données.

Le concepteur d'enquête optera pour l'une ou l'autre de ces approches suivant les circonstances. Comme nous le verrons plus loin, *les questions multiples permettent de classer les répondants d'une façon beaucoup plus précise selon des groupes d'opinions. Elles exigent cependant beaucoup plus de temps et, en général, il ne faut les utiliser que si les données sont destinées à la prise de décisions. Dans ces cas, il est habituellement justifié d'opter pour la procédure plus complexe.*

## 5. Sondage d'opinion au moyen d'une question unique

On prévoit habituellement cinq catégories de réponse pour chaque question d'opinion unique. De cette façon, on peut mieux saisir les différences dans l'intensité et le sens des opinions. Cependant, d'autres systèmes de réponse sont souvent utilisés. Le choix d'un système de préférence à l'autre n'a aucun fondement empirique.

Si le concepteur d'enquête n'a que quelques questions d'opinion à poser dans son enquête, si les questions d'opinion qu'il a l'intention de poser sont concrètes et précises, ou si des contraintes de temps et d'argent l'empêchent de constituer des ensembles de questions, il peut tirer parti de la sagesse acquise par les entreprises de sondage d'opinion reconnues pour concevoir ses questions d'opinion uniques.

Signalons que cette sagesse repose sur très peu de recherches empiriques. La conception des questions est un art où les erreurs passées permettent de s'améliorer et de raffiner les méthodes par la suite. *En pratique, cela signifie que même si le concepteur d'enquête fait un travail très soigné, il peut rarement savoir d'avance si une nouvelle question d'opinion produira des distributions de réponse précises.*



The guidelines which follow take into account the main difficulties associated with asking single questions of opinion:

**(i) Specificity and Concreteness**

A single question of opinion should be phrased as specifically and as unambiguously as possible: if the question does not allow much movement — from aspect to aspect — and if it is set within a real action situation, it is more likely to be interpreted in the same way by different respondents. For example, the question “How strongly do you believe in Capital Punishment?” is not a specific question — it can be considered from many sides. It has an abstract quality to it; it is not concretely rooted in a definite context. In contrast, the question “Do you think that the death penalty should or should not be returned?” is specific and concrete in that it places all respondents within the same single decision-oriented perspective.

**(ii) Familiarity**

In order to yield a dependable response distribution, a single question must relate to the knowledge levels of its intended respondents. This means that, as well as phrasing the question in readily understood words, the topic or at least the specific aspect addressed in the question must be familiar to respondents. Nobody likes to admit to a lack of knowledge: if a respondent does not have an informed opinion, he is likely to invent one. Fictitious responses tend not to correlate well with other response distributions.

For this reason, pretesting is especially important in the case of questions of opinion, and the insertion of a filter question to check on respondents’ familiarity before asking their opinion is often advisable.

**(iii) Number of Response Categories**

Careful consideration should be given to how many response options are to be provided for each question of opinion. The simplest situation and the one perhaps to be preferred for data-analysis as well as sampling reasons is the two-category response system: for/against; good/bad; agree/disagree; yes/no.

For example, “Do you think beer commercials should or should not be permitted on television?” might have two response options between which respondents could choose: “should be permitted” and “should *not* be permitted”.

Les lignes directrices qui suivent font ressortir les principales difficultés inhérentes à la conception des questions d’opinion uniques:

**(i) Formulation précise et concrète**

Les questions d’opinion uniques doivent être formulées de la façon la plus précise et la moins ambiguë possible: si la question n’offre pas beaucoup de latitude - d’une catégorie de réponse à l’autre - et si elle se situe dans un contexte réel, elle sera plus susceptible d’être interprétée de la même façon par tous les répondants. Par exemple, la question “Dans quelle mesure êtes-vous favorable à la peine capitale?” n’est pas une question précise - elle peut être interprétée de bien des façons. Elle est abstraite et ne se situe pas dans un contexte concret. Par contre, la question “Croyez-vous qu’on devrait ou non réinstaurer la peine capitale?” est une question précise et concrète en ce sens qu’elle place tous les répondants dans la même perspective décisionnelle.

**(ii) Caractère familier du sujet**

Pour produire une distribution de réponse valable, les questions uniques doivent tenir compte du niveau de connaissances des personnes auxquelles elles s’adressent. Outre le fait que la question doit être formulée en des termes compréhensibles, cela signifie que le sujet, ou tout au moins l’aspect particulier visé par la question, doit être familier aux répondants. Personne n’aime admettre qu’il connaît mal un sujet: si le répondant n’est pas bien renseigné sur le sujet, il inventera probablement une réponse par crainte de paraître ignorant. Les réponses fictives ont tendance à ne pas bien s’intégrer aux autres distributions de réponse.

Pour cette raison, il est particulièrement important de faire un essai préliminaire des questions d’opinion et il est souvent recommandé de poser une question de sélection pour s’assurer que les répondants connaissent bien le sujet avant de leur demander leur opinion.

**(iii) Nombre de catégories de réponse**

Il faut déterminer avec soin le nombre de possibilités de réponse qui seront prévues pour chaque question d’opinion. Le système le plus simple, est celui qui se prête le mieux à l’analyse des données et à l’échantillonnage, ne comporte que deux catégories de réponse: pour/contre; bon/mauvais; d’accord/pas d’accord; oui/non.

Par exemple, la question “Croyez-vous que la publicité sur la bière devrait être permise ou non à la télévision?” peut appeler deux réponses différentes entre lesquelles les répondants devront choisir: “elle devrait être permise” et “elle ne devrait *pas* être permise”.



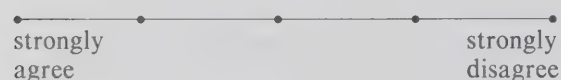
This system may, however, mask differences in *intensity of feeling* among respondents. Consequently, a larger number of response categories is often suggested in order to tap possible respondent differences within the 'yes' and 'no' groups; and, while there is not conclusive empirical evidence for its superiority, in practice the *five category response system* is by far the most popular of the expanded category systems. It allows for differences in intensity as well as direction to be expressed without unduly compromising the interests of data analysis and accuracy of sample estimates.

The question "To what extent do you agree or disagree with legalising marijuana?" could have the five following response categories associated with it: "strongly agree"; "agree"; "neither agree nor disagree"; "disagree"; "strongly disagree". The middle position is usually inserted as a pivotal neutral category, to allow the respondent to express an ambivalent position.

### Note

When using this scale for questions of a sensitive nature (e.g., the respondent may be reticent about expressing an opinion), it may be best to add a "no comment" category to avoid the analytical pollution of the neutral category.

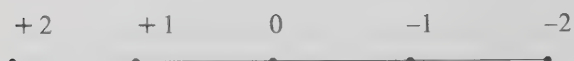
In the example given, a verbal label was used to identify each of the five categories. Some survey-designers label only the extreme categories, thus:



These are called anchor labels: one is placed at each end of the *response scale* in order to provide a framework for the respondent in choosing a category. Other survey-designers employ numbers with anchor labels:



or simply numbers:



Some designers provide a 'don't know' option while others do not, arguing that this merely encourages respondent noninvolvement.

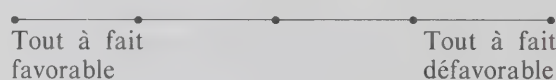
Ce système peut cependant camoufler les différences d'*intensité de sentiment* dans les opinions des répondants. Par conséquent, il est souvent conseillé de prévoir un plus grand nombre de catégories de réponse afin de mieux saisir les nuances possibles dans les groupes de réponse oui et non. Bien qu'aucune conclusion empirique ne vienne confirmer sa supériorité, le système de réponse à *cinq* catégories est, sur le plan pratique, de loin le plus populaire des systèmes de réponse élargis. Il permet de capter les nuances d'intensité ainsi que le sens des opinions sans compromettre pour autant l'analyse des données et la précision des estimations d'enquête.

La question "Dans quelle mesure êtes-vous favorable ou défavorable à la légalisation de la marijuana?" pourrait comporter les cinq catégories de réponse suivantes: "tout à fait favorable"; "favorable"; "ni favorable, ni défavorable"; "défavorable"; "tout à fait défavorable". La catégorie du milieu sert habituellement de catégorie-pivot neutre qui permet au répondant d'exprimer une opinion ambivalente.

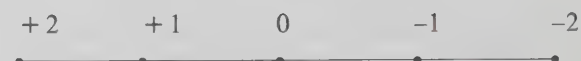
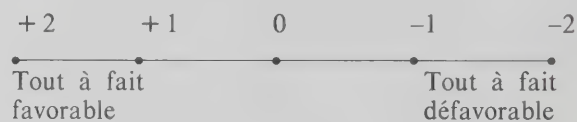
### Nota

Si l'on utilise cette échelle pour des questions délicates (auxquelles le répondant pourrait être réticent à répondre), il est préférable de prévoir une catégorie "Sans commentaire" pour éviter une sur-déclaration dans la catégorie neutre.

Dans les exemples donnés ici, chacune des cinq catégories de réponse est précisée. Mais certains concepteurs d'enquête n'identifient que les catégories des deux extrémités de l'échelle, comme suit:



Ces notations s'appellent des points terminaux: elles sont placées à chaque extrémité de l'*échelle de réponse* afin de fournir un cadre au répondant pour lui permettre de choisir une réponse. D'autres concepteurs d'enquête ont recours à des nombres en plus des étiquettes repères:



Certains prévoient une catégorie "ne sais pas", et d'autres s'en abstiennent, de peur que cela n'encourage les gens à répondre sans trop réfléchir.

The number of response categories provided, as well as the use of verbal or numerical designations is ultimately a question of style and personal preference. *There is no empirical basis for preferring one arrangement to another.*

## 6. Opinion Gauging Using the Open Single Question

Using an open question permits respondents to reveal the parameters of the question that are relevant to them.

This approach is a burden on the interviewer/recorder and on the response coder.

One particular procedure that bypasses the decision on how many response categories to provide is that of leaving the question open.

*An open question is one in which no predetermined response categories are provided.* Some survey practitioners have argued that if the single question approach must be used, it is better to use the open question, phrasing the question simply and leaving the topic unfocussed. For example, "What are your views on Capital Punishment?" leaves the respondent free to relate to the question using her/his words and revealing the aspects of the Capital Punishment issue which are relevant to her/him.

Because this approach lays considerable burden on the interviewer, and on the response coder, a pre-test sub-sample is often asked to respond to the open question. Analysis of these responses can then provide material to construct specific questions of opinion with which the full sample respondent group is likely to be familiar.

## 7. Opinion Gauging Using Sets of Questions

Using sets of related questions to monitor respondent opinion can yield stable and accurate response distributions.

However, this involves carrying out some additional pretesting in order to identify empirically the several dimensions of the topic and which questions are related to each other within each dimension.

Grouping questions together without such an empirical justification does not necessarily lead to greater response accuracy.

An alternative approach to monitoring the personal views of respondents is the application of techniques devised by social psychologists to measure attitudes. These techniques have been adapted for survey use.

This approach is particularly suitable where the interest of the surveyor centres on opinion information; or where the surveyor is interested in what

Le nombre de catégories de réponse prévues et le recours à des désignations verbales ou numériques n'est finalement qu'une question de style et de préférence personnelle. *Rien ne dit, empiriquement, qu'une façon de procéder est meilleure que l'autre.*

## 6. Sondage d'opinion au moyen d'une question unique ouverte

Le fait de poser une question ouverte permet aux répondants de révéler les paramètres de la question qui les touchent personnellement.

Cette façon de procéder alourdit cependant le fardeau de l'interviewer et du codeur.

Les questions ouvertes évitent cependant d'avoir à déterminer le nombre de catégories de réponse.

*Une question ouverte est une question où aucune catégorie de réponse n'est prévue.* Certains spécialistes des enquêtes sont d'avis que s'il faut utiliser une question unique, il vaut mieux poser une question ouverte en la formulant simplement sans trop préciser le sujet. Par exemple, la question "Que pensez-vous de la peine capitale?" laisse le répondant libre de s'exprimer comme il l'entend, dans ses propres mots, et de révéler les aspects de la question qui ont une importance pour lui.

Comme cette approche alourdit considérablement le fardeau de l'interviewer et du codeur, il est souvent recommandé de procéder à un essai préliminaire auprès d'un sous-échantillon de répondants. On peut analyser après les réponses pour élaborer ensuite des questions précises qui soient familières à l'ensemble des répondants.

## 7. Sondage d'opinion au moyen d'ensembles de questions

On peut produire des distributions stables et précises d'une certaine réponse en utilisant des ensembles de questions liées entre elles.

Mais cela suppose des essais préliminaires additionnels afin de préciser empiriquement les diverses dimensions du sujet et de déterminer quelles questions sont liées entre elles à l'intérieur de chacune de ces dimensions.

Le fait de grouper ces questions en l'absence d'une telle justification empirique n'améliore pas nécessairement la précision des réponses.

Il existe une autre façon de sonder l'opinion des répondants: il s'agit d'appliquer des techniques conçues par des psychologues sociaux pour mesurer les attitudes. Ces techniques ont été adaptées aux enquêtes.

Cette méthode convient particulièrement bien aux cas où les responsables de l'enquête s'intéressent surtout aux opinions, ou aux cas où ils sont surtout intéressés à savoir ce



respondents have to say rather than in asking them specific questions.

*Using these techniques, however, involves carrying out some survey steps additional to the usual ones. This necessarily involves increased expenditure of time, money and expertise.*

The various techniques which have been developed combine, in a variety of ways, responses to sets of *related* questions to yield composite response distributions. In their research investigations, psychologists found that they could not proceed very far with the low or insignificant associations resulting from responses to single questions of opinion. Combining the responses to several related questions, however, stabilizes the response distribution.

The principle is similar to taking several readings of the same measure using different instruments and then averaging the readings to yield a more accurate measurement.

For example, responses to the following questions might be combined:

- A Capital Punishment sets an example to criminals.  
Do you Agree/Disagree
- B If Capital Punishment were abolished, there would be more murders.  
Do you Agree/Disagree
- C Punishment stops people from committing crimes.  
Do you Agree/Disagree

Respondents indicate their agreement or disagreement to each of these questions, which might address the *Deterrence* aspect of Capital Punishment. Combining these responses in order to derive a single response distribution would likely yield a more accurate set of responses than would any one of the component questions. For such a combination of questions, special pretesting is essential. Question sets are not formed on the basis of the researcher's judgement, but rather in accordance with the results of a statistical analysis of the responses provided in a pilot test. That is, the grouping of questions into sets is a matter which is empirically determined, and *not* imposed by prior considerations on the part of the researcher.

Pretesting for the purposes of constructing question sets usually involves three stages:

- (i) Initial nondirective discussion with members of the respondent group in order to identify those aspects of the topic which are relevant to the target population. This first stage guides the formulation and construction of questions so that their content and the language in which they are expressed will be familiar to respondents.

que pensent les répondants plutôt qu'à leur poser des questions bien précises.

*Ces techniques exigent cependant un travail supplémentaire. Elles supposent nécessairement des coûts plus élevés en temps, en argent et en conseils spécialisés.*

Les diverses techniques qui ont été élaborées combinent de multiples façons les réponses à des ensembles de questions *liées entre elles* de façon à produire des distributions de réponse mixtes. Au cours de leurs recherches, les psychologues se sont rendu compte qu'ils ne pouvaient pas tirer pleinement profit des réponses aux questions d'opinion uniques. Le fait de combiner les réponses à plusieurs questions connexes permet toutefois de stabiliser les distributions des réponses.

Il s'agit en fait de faire plusieurs lectures de la même mesure au moyen d'instruments différents, puis de calculer la moyenne des lectures pour obtenir une mesure plus précise.

Par exemple, on pourrait combiner les réponses aux questions suivantes:

- A La peine capitale est un exemple pour les criminels.  
D'accord/pas d'accord?
- B Si la peine capitale était abolie, il y aurait un plus grand nombre de meurtres.  
D'accord/pas d'accord?
- C La peine capitale est un moyen de dissuasion.  
D'accord/pas d'accord?

Les répondants indiquent s'ils sont d'accord ou non avec chacune des affirmations, ce qui permet d'étudier le *caractère dissuasif* de la peine capitale. Si l'on combine ces réponses pour obtenir une distribution de réponse unique, on pourrait probablement produire un ensemble de réponses plus précises que si l'on utilise seulement l'une des questions composantes. Il est essentiel de faire des essais préliminaires spéciaux si l'on combine les questions de cette façon. Le chercheur ne constitue pas les ensembles de questions d'après son propre jugement mais plutôt en fonction des résultats d'une analyse statistique des réponses obtenues lors d'un essai pilote. En d'autres termes, le groupement des questions en ensembles est déterminé d'une façon empirique, et *non* imposé par des considérations antérieures propres au chercheur.

Si l'on veut effectuer un essai préliminaire pour constituer des ensembles de questions, il faut habituellement suivre les trois étapes suivantes:

- (i) Il faut d'abord discuter librement avec des membres de la population cible afin d'identifier les aspects du sujet qui les touchent. Cette première étape permet de formuler et de présenter les questions de façon à ce que leur contenu et leur niveau de langue soient familiers aux répondants.



- (ii) These questions are then tested on a group of respondents; their responses are analyzed in order to identify:

- (a) which questions are associated with one another;
- (b) how many distinct aspects there are to the topic.

From an analysis of the responses to this pretest, questions are grouped together into sets where each set represents a dimension of the topic of Capital Punishment, such as "Deterrence from Crime", "Retribution", and "Public Safety".

- (iii) These sets of related questions, representing the dimensions of the topic are then inserted into the questionnaire. Because each set is composed of highly related questions, it yields a composite measure for which the response distribution is very stable.

Questions whose response distributions show significant associations with one another will, other things being equal, be selected for membership within a question set.

For a given topic, several sets of questions are likely to emerge from this analysis. Most topics are multifaceted. An important part of the pretesting exercise is to identify these dimensions and to select those questions which best represent them.

For example, a surveyor dealing with the opinions of respondents on Capital Punishment would first ascertain what aspects of the Capital Punishment issue the pilot group addresses, what aspects are relevant to them, as well as the way in which they express themselves.

The results of these open-ended discussions are then translated into a series of questions of the "agree/disagree" variety, and a further group of target individuals is asked to respond to them.

### Ready-Made Sets of Questions

During the past ten years, several large collections of sets of questions on all kinds of topics have appeared as ready-made aids to survey designers.

The fundamental problem associated with the use of these ready-mades concerns the nature of the respondent group on whom they were pretested. It is fairly safe to say that a majority of the available question sets have been pretested on university students; the interests of these groups and their degree of knowledge render them somewhat unrepresentative of the knowledge and interest of other groups, including the general population.

- (ii) Il faut ensuite mettre ces questions à l'essai auprès d'un groupe de répondants, puis analyser les réponses afin de déterminer:

- (a) quelles questions sont liées entre elles;
- (b) combien d'aspects distincts comporte le sujet.

D'après l'analyse des réponses à cet essai préliminaire, il faut grouper les questions par ensembles, chaque ensemble représentant une dimension de la notion de peine capitale (par exemple, l'aspect "dissuasion", l'aspect "expiation" et l'aspect "sécurité du public").

- (iii) Enfin, il faut insérer dans le questionnaire ces ensembles de questions connexes représentant les divers aspects du sujet. Comme chaque ensemble se compose de questions fortement liées entre elles, on obtient une mesure globale pour laquelle la distribution des réponses est très stable.

Les questions entre lesquelles les distributions de réponse révèlent des associations significatives les unes avec les autres seront, toutes choses étant égales par ailleurs, choisies pour faire partie d'un ensemble.

Pour un sujet donné, cette analyse fera probablement ressortir plusieurs ensembles de questions. La plupart des sujets présentent plusieurs facettes. Au moment de l'essai préliminaire, il est important de déceler ces facettes et de choisir les questions qui les représentent le mieux.

Par exemple, un enquêteur qui cherche à savoir ce que pensent les répondants de la peine capitale doit d'abord déterminer quels aspects du sujet intéressent le groupe pilote, quels aspects le touchent et de quelle façon le groupe s'exprime.

A la lumière des résultats de cette discussion libre, on établit ensuite une série de questions du genre "d'accord/pas d'accord", et l'on demande à un autre groupe de la population cible d'y répondre.

### Ensembles pré-établis de questions

Au cours des dix dernières années, plusieurs collections importantes d'ensembles de questions sur toutes sortes de sujets ont été élaborées. Elles peuvent servir de guides aux concepteurs d'enquête.

Le problème fondamental que pose l'utilisation de ces ensembles de questions tout faits concerne la nature même du groupe de répondants auprès duquel ils ont été mis à l'essai. L'on peut affirmer sans grand risque que la majorité des ensembles de questions qui existent à l'heure actuelle ont été éprouvés chez les étudiants d'université; ces derniers, de par leurs intérêts et leur degré de connaissances ne sont pas tout à fait représentatifs des connaissances, intérêts des autres groupes, et notamment du grand public.

Consequently, while the phrasing and wording of individual questions may be adequate, it is far from certain that their content will accurately reflect the thinking of other respondent groups.

Moreover, if these questions were pretested on other groups, the close association between the questions, found in the student group, might not be repeated, in which case their empirical raison-d'être as a set would no longer exist.

In view of these considerations, care must be taken in selecting ready-made sets of opinion questions. If there is reason to suspect a significant discrepancy between the original pretest group and the present target group, it will be necessary to pretest the sets of questions on the present respondent group. Doing this has the added advantage of being able to concentrate on the multi-dimensionality of the topic, a feature which these ready-mades usually ignore. Without these precautions, the use of ready-mades will not necessarily lead to greater response accuracy.

Par conséquent, même si la formulation des questions proprement dites est bonne, il est loin d'être certain que leur contenu reflétera la pensée d'autres groupes de répondants.

De plus, si ces questions étaient mises à l'essai auprès d'un autre groupe, on ne retrouverait peut-être pas le même degré d'association entre les questions qui a été observé chez les étudiants, auquel cas leur raison d'être empirique en tant qu'ensemble cesserait d'exister.

Compte tenu de ces considérations, il faut procéder avec prudence dans le choix des ensembles de questions d'opinion tout faits. Si l'on a des raisons de soupçonner une divergence entre le groupe de personnes visé par l'essai préliminaire et le groupe cible courant, il faut éprouver de nouveau les ensembles de questions auprès du groupe courant. Cette façon de procéder permet en outre de se pencher sur l'aspect multidimensionnel du sujet, chose habituellement impossible si l'on utilise les ensembles de questions tout faits. Si l'on ne prend pas ces précautions, l'utilisation d'ensembles de questions tout faits ne se traduira pas par une précision accrue des réponses.

## BIBLIOGRAPHY

1. Brannon, R., et al., "Attitudes and Action: a field experiment in a natural population", *Amer. Soc. Rev.* XXXVIII (1973), pp 625-636.
2. Edwards, A.L., *Techniques of Attitude Scale Construction*, New York, Appleton-Century-Crofts, 1957.
3. Guttman, I., "A basis for scaling qualitative data", *Amer. Soc. Rev.* IX (1944), pp 139-150.
4. Lemon, N., *Attitudes and their Measurement*, London, Batsford, 1973.
5. McKennell, A.C., "Attitude Scale Construction", Chapter 7 in C.A. O'Muircheartaigh and C. Payne, *Exploring Data Structures*, New York, Wiley, 1977.
6. McNeman, Quinn, "Opinion-Attitude Methodology", *Psych. Bull.* XLIII (1946), pp 289-374.
7. Oppenheim, A.N., *Questionnaire Design and Attitude Measurement*, New York, Basic Books, 1966.
8. Robinson, J.P., et. al., *Measurement of Social Psychological Attitudes*, Institute for Social Research, University of Michigan, 1973.

## BIBLIOGRAPHIE











